

DRAGON BALL

DRAGON BALL

Panini Comics
PLANET manga JUMP

2

QUADRINHOS
Kids
ELÔQUIOS



AKIRA TORIYAMA

Panini Comics
PLANET manga

AKIRA TORIYAMA

02
7 897653 516940
R\$ 10,90
INDICADO PARA MAORES DE 12 ANOS

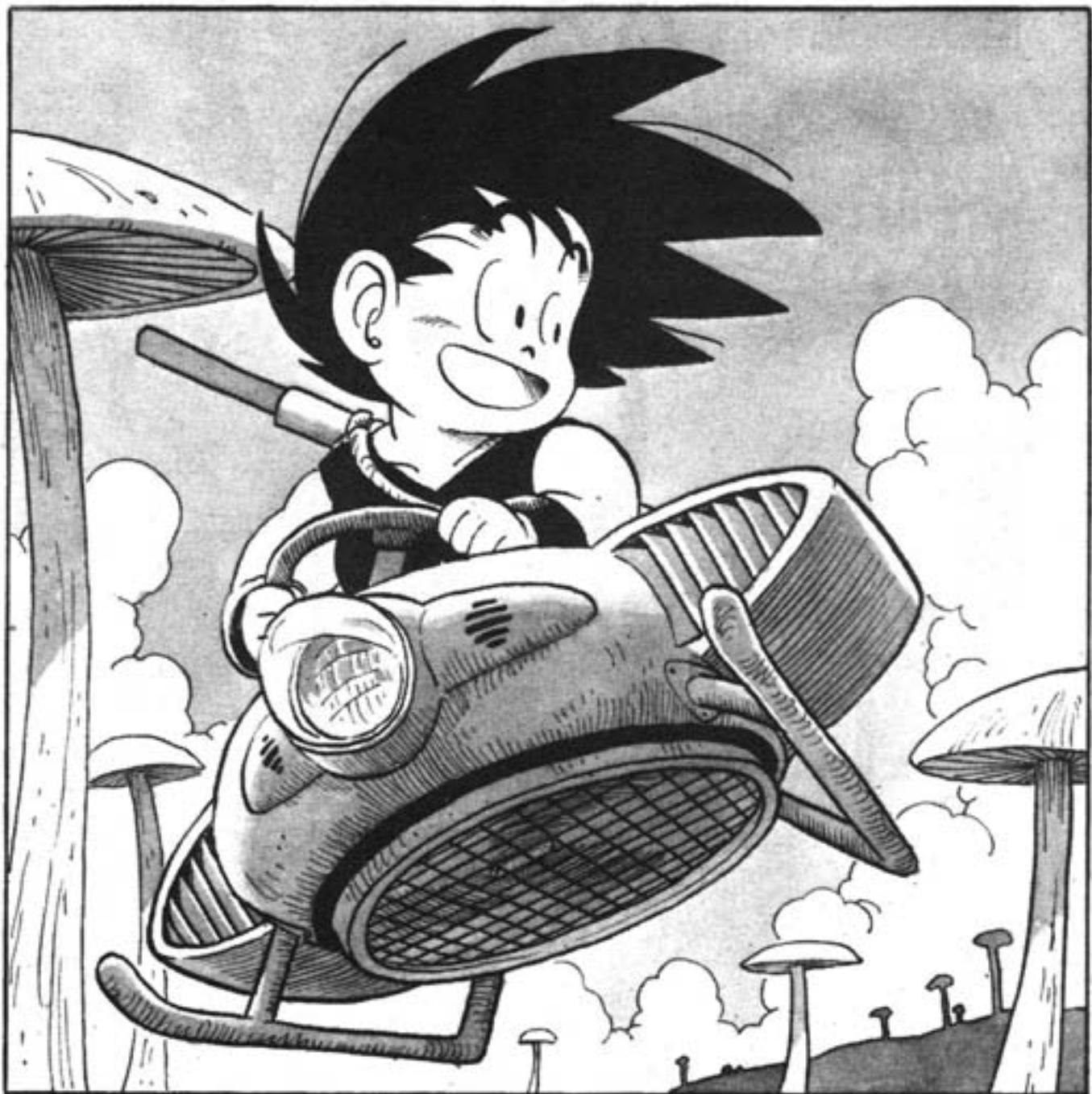
AKIRA TORIYAMA



Feliz Ano Novo!

**Foi no vigésimo terceiro
Ano Novo da minha vida
que foi lançado o meu
primeiro mangá, e hoje
comemoro meu trigésimo
Ano Novo. Graças a todos
vocês, hoje posso me
considerar um mangaká.
Eis uma profissão
danada. Se tem trabalho,
você não dorme; se não
tem, morre de fome... É
complicado. Confesso
que não gosto quando
estou atolado de trabalho,
mas eu me esforço, pra
não morrer de fome.**

DRAGON BALL



AKIRA TORIYAMA

2

PERSONAGENS

Bulma

Pual

Yamcha



Goku

Oolong

Chichi



Gyumaoh

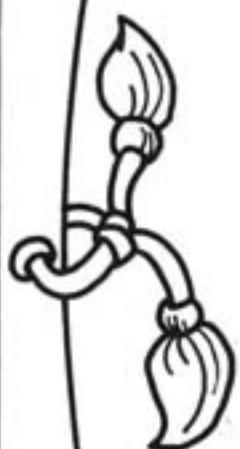


**Mestre Kame
(Mutenroshi)**



Anteriormente...

Son Goku é um garoto muito forte, de coração puro e inocente, que vivia sozinho no meio das montanhas. Certo dia, ele conheceu Bulma, uma garota excêntrica que viajava à procura das sete Esferas do Dragão, as Dragon Balls, que, quando reunidas, invocam o deus-dragão Sheng Long, que realiza um único desejo. Uma das esferas estava com Goku e é uma lembrança de seu falecido avô. Bulma, que já havia encontrado duas esferas, convenceu Goku a acompanhá-la em sua jornada. Durante o percurso, Goku ajudou uma tartaruga gigante, companheira do pervertido ermitão Mestre Kame. Como recompensa, Goku recebeu a Kintoun, uma nuvem mágica voadora. Bulma percebeu que o velho ermitão tinha uma Dragon Ball e, em troca de um momento de exibicionismo, ganhou dele mais uma esfera! Enquanto procuravam pela quinta esfera, Bulma e Goku conheceram Oolong, um safado metamorfo que aterrorizava uma pequena vila. Apesar de todos os contratemplos, eles conseguiram reunir cinco das sete esferas, mas passaram a ser perseguidos pelos ladrões Yamcha e Pual, que estão interessados em roubar as esferas para pedir ao deus-dragão que ele acabe com a fobia de Yamcha por mulheres. O problema agora é a sexta esfera, que está no meio do Monte Frigideira, uma montanha que há muito tempo arde em chamas...!!



DRAGON BALL 2

As Esferas do Dragão por um triz



N.T.: NAS ESFERAS ESTÁ ESCRITO "ÍNDICE"

ÍNDICE

Capítulo 12 ★ Visitando o Mestre Kame	007
Capítulo 13 ★ O Leque Mágico do Mestre Kame	022
Capítulo 14 ★ O Kamehame-ha do Mestre Kame!!.....	034
Capítulo 15 ★ Localizando a Esfera de Sete Estrelas	047
Capítulo 16 ★ Orelhas de coelho.....	062
Capítulo 17 ★ O golpe favorito do chefão.....	076
Capítulo 18 ★ Roubaram as Esferas do Dragão!!	090
Capítulo 19 ★ Enfim, surge o Dragão!.....	104
Capítulo 20 ★ Um pedido para Sheng Long!!	120
Capítulo 21 ★ Lua cheia.....	134
Capítulo 22 ★ A grande transformação de Goku	148
Capítulo 23 ★ Fim da Equipe Dragão	162
Capítulo 24 ★ O preço do Mestre Kame.....	176

Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Preparação de texto: Beatriz Berto

Letras: Gabriela Kato ★ Edição: Débora Kamogawa

DRAGON BALL

CAPÍTULO 12 ★ VISITANDO O MESTRE KAME





Gyumaoh, o temido Imperador do Mal, olha para a Kintoun, a nuvem mágica de Goku, e a reconhece dos tempos de seu discípulo com o Mestre Mutenroshi... que é ninguém menos do que aquele velhinho descolado, o Mestre Kame! Ao descobrir que a nuvem foi dada a Goku pelo próprio mestre, Gyumaoh muda totalmente de comportamento com nossos heróis...



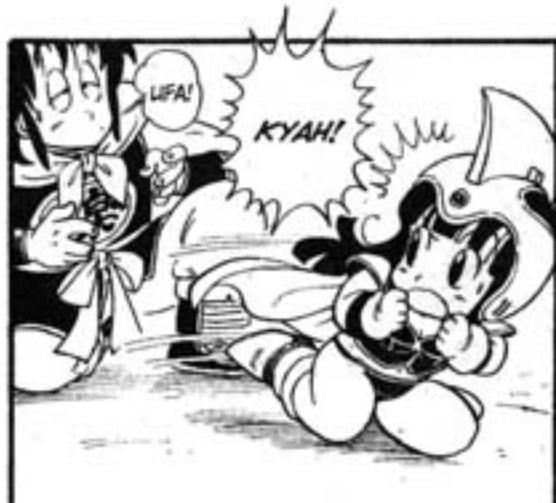
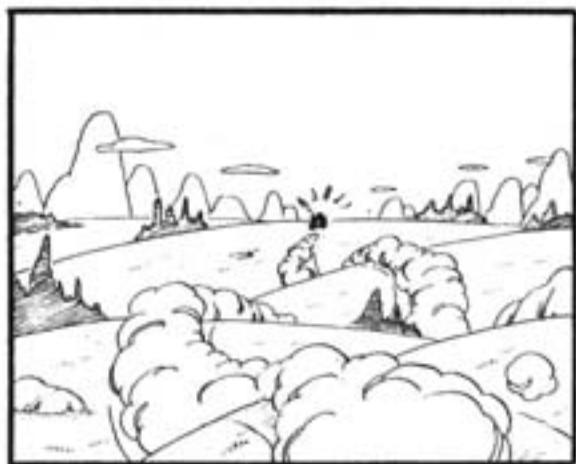
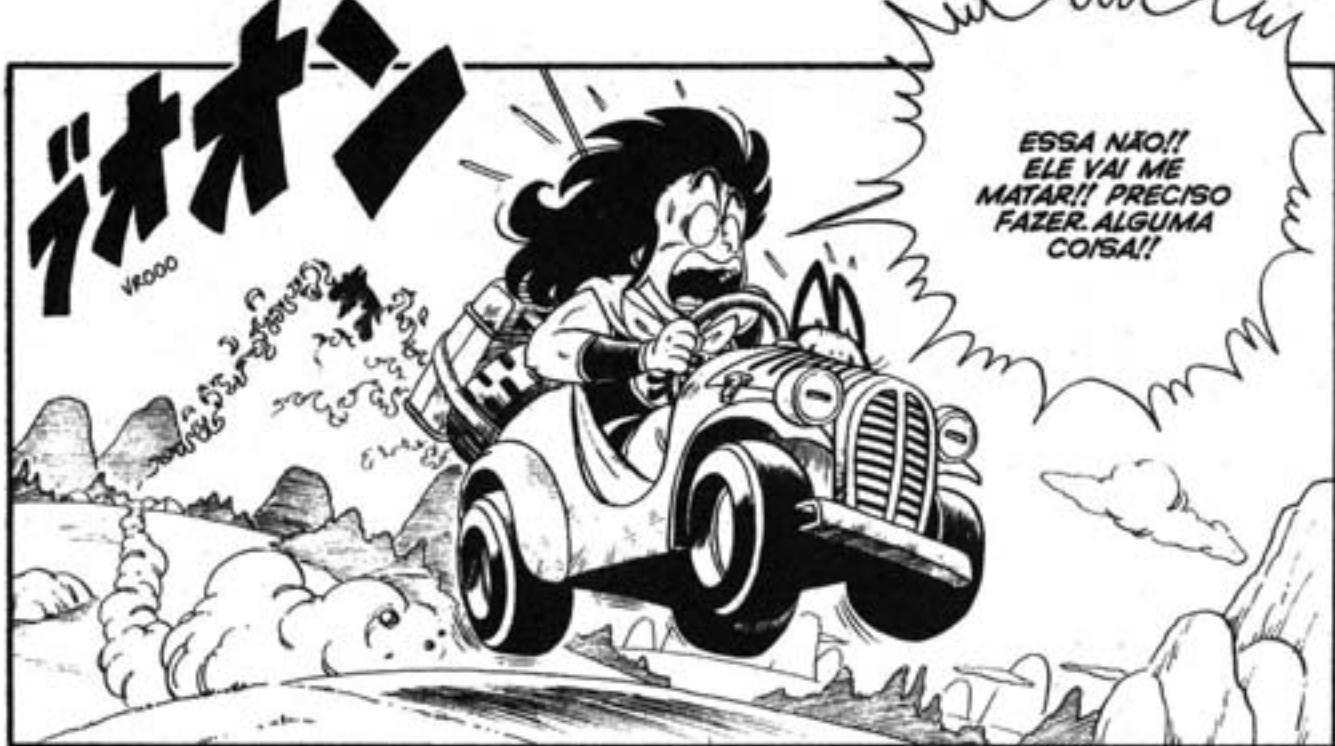
"OCÊ"
SABE ONDE
O MUTENROSHI
TÁ AGORA?





















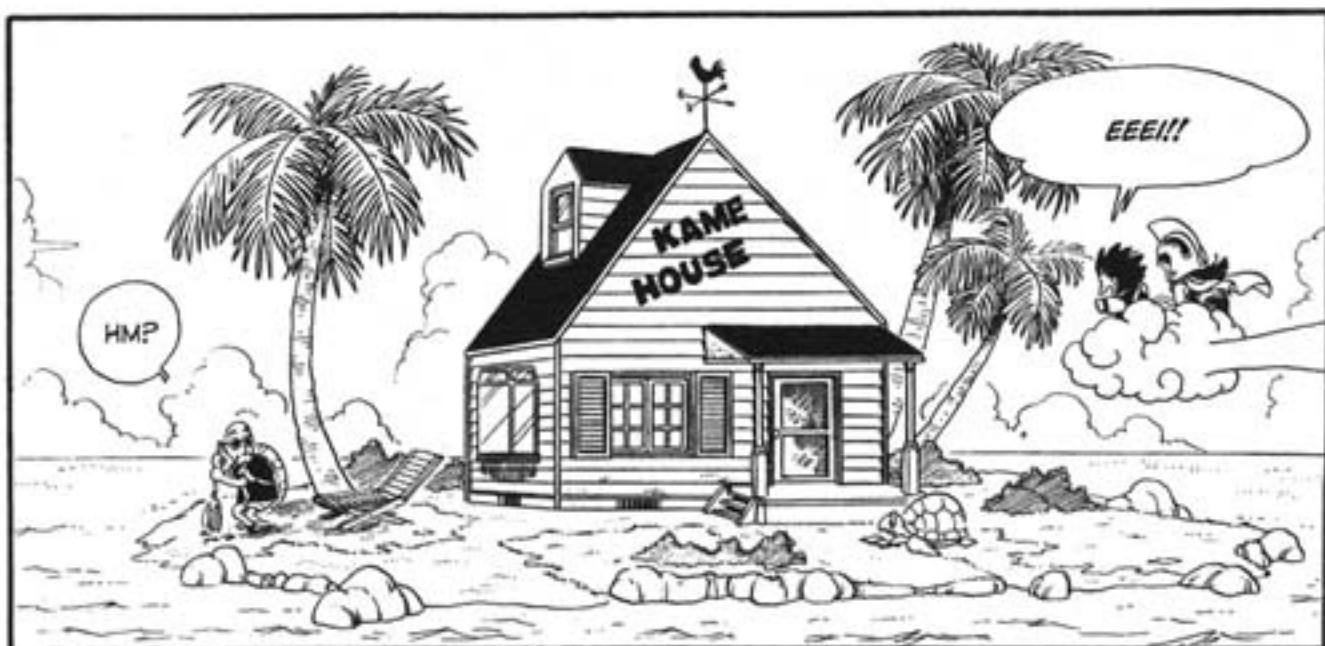




Mas o que a ingênuo mocinha pensou foi que, agora que aquele garoto mexeu em suas partes mais íntimas, a única opção que lhe restava era se entregar toda a ele...

SÓ FALTA
ELE FAZER
PAM-PAM
NELA...





Goku foi procurar o Mestre Kame (Mutenroshi) para lhe pedir emprestado o seu leque mágico, que dizem ser capaz de apagar até mesmo o fogo eterno do Monte Frigideira. E, quando chegou na casa de Mestre Kame...



CAPÍTULO 13 * O LEQUE MÁGICO DO MESTRE KAME



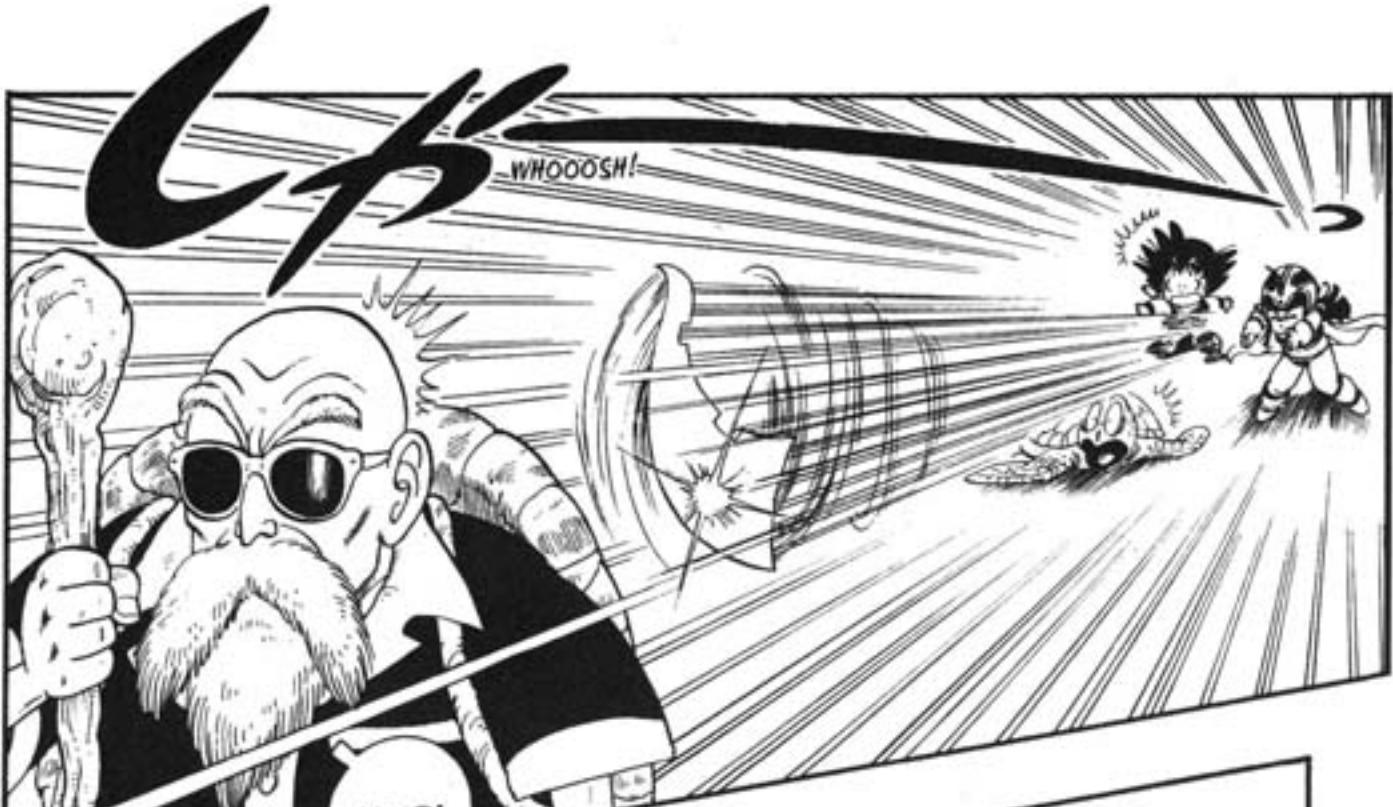


N.T.: "CHICHI", EM JAPONÊS, PODE SIGNIFICAR "PAPAI".

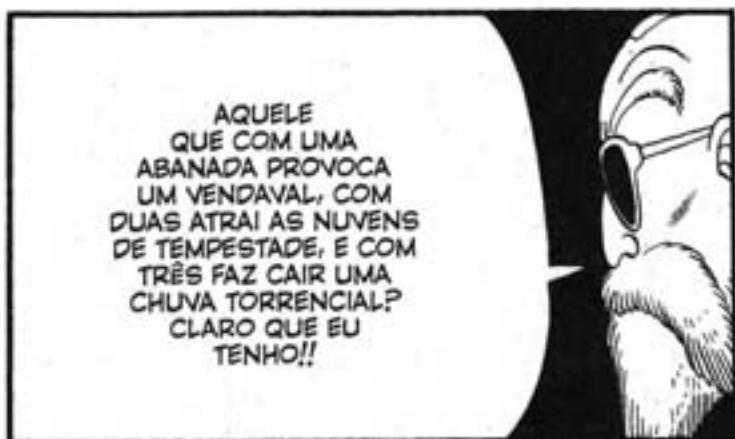


N.T.: OUTRO SIGNIFICADO DA PALAVRA "CHICHI", EM JAPONÊS, È "TETA DE VACA".







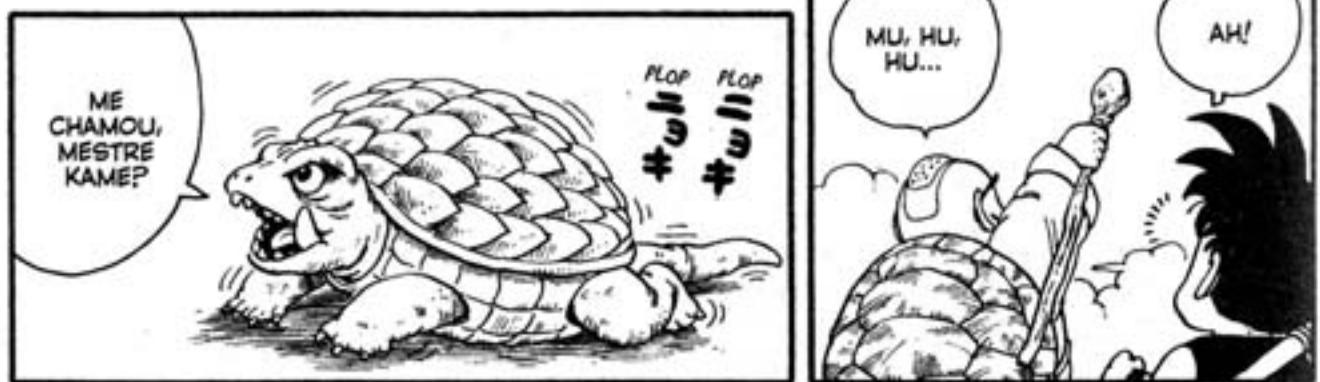




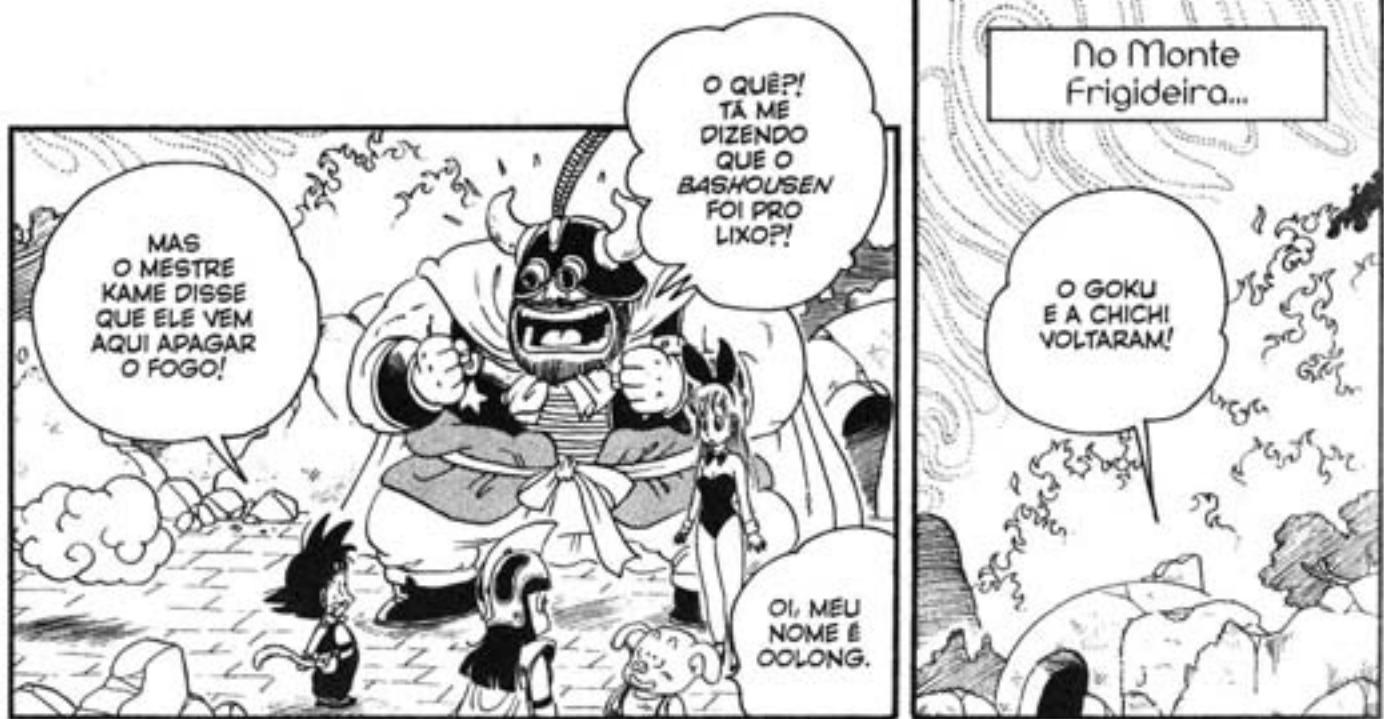












DRAGON BALL

CAPÍTULO 14 ★ O KAMEHAME-HA DO MESTRE KAME!!





Depois de descobrir que não possui mais o leque mágico, Mutenroshi se propõe a ir até o Monte Frigideira, para apagar o fogo que envolve o lugar. Mas sob uma condição...



S-SIM,
MESTRE?!



VOCÊ
CONSEGUE
APAGAR
AQUILO,
MESTRE KAME?

ENTÃO, ESSE
É O MONTE
FRIGIDEIRA... É
IMPRESSIONANTE.









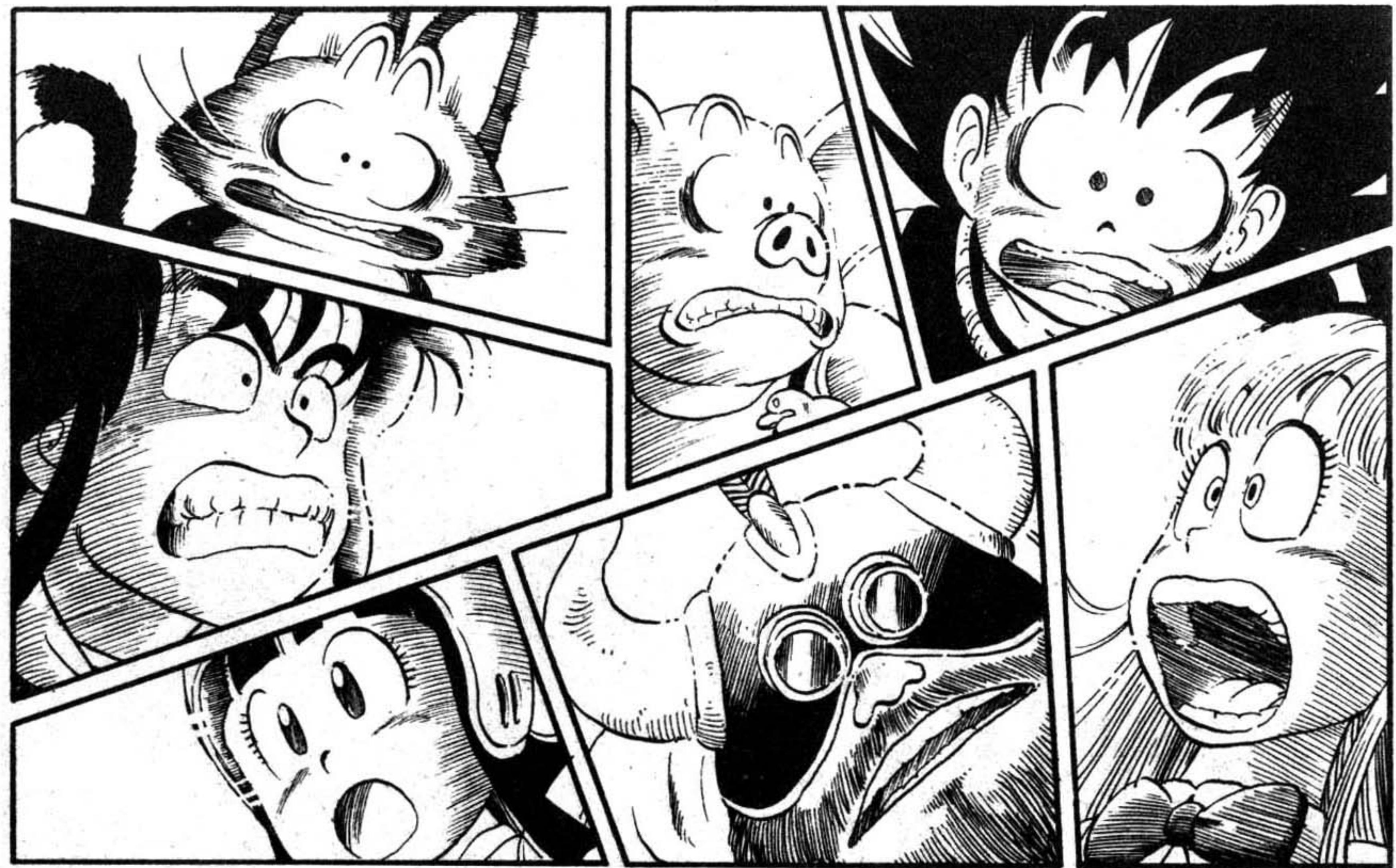


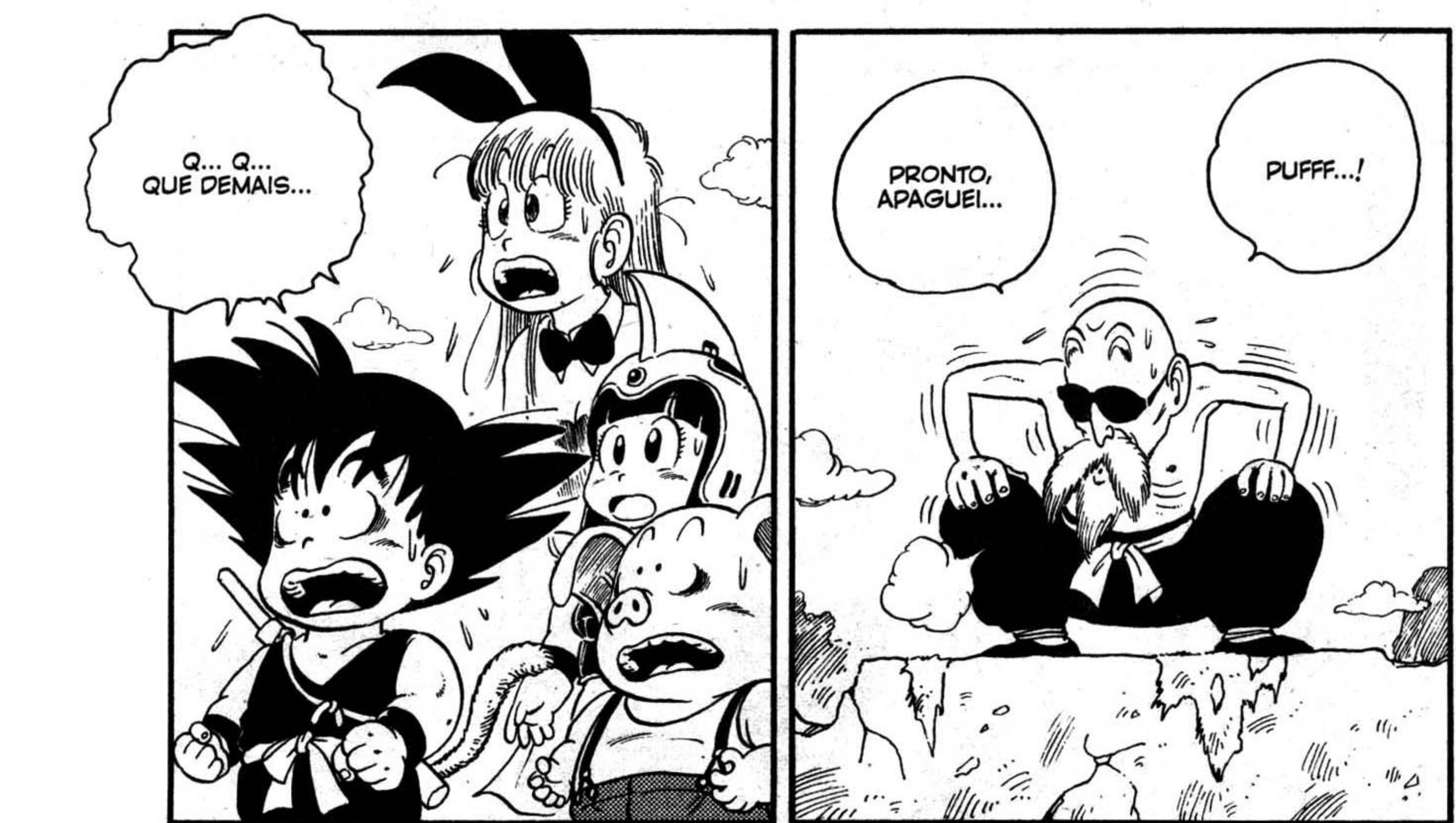


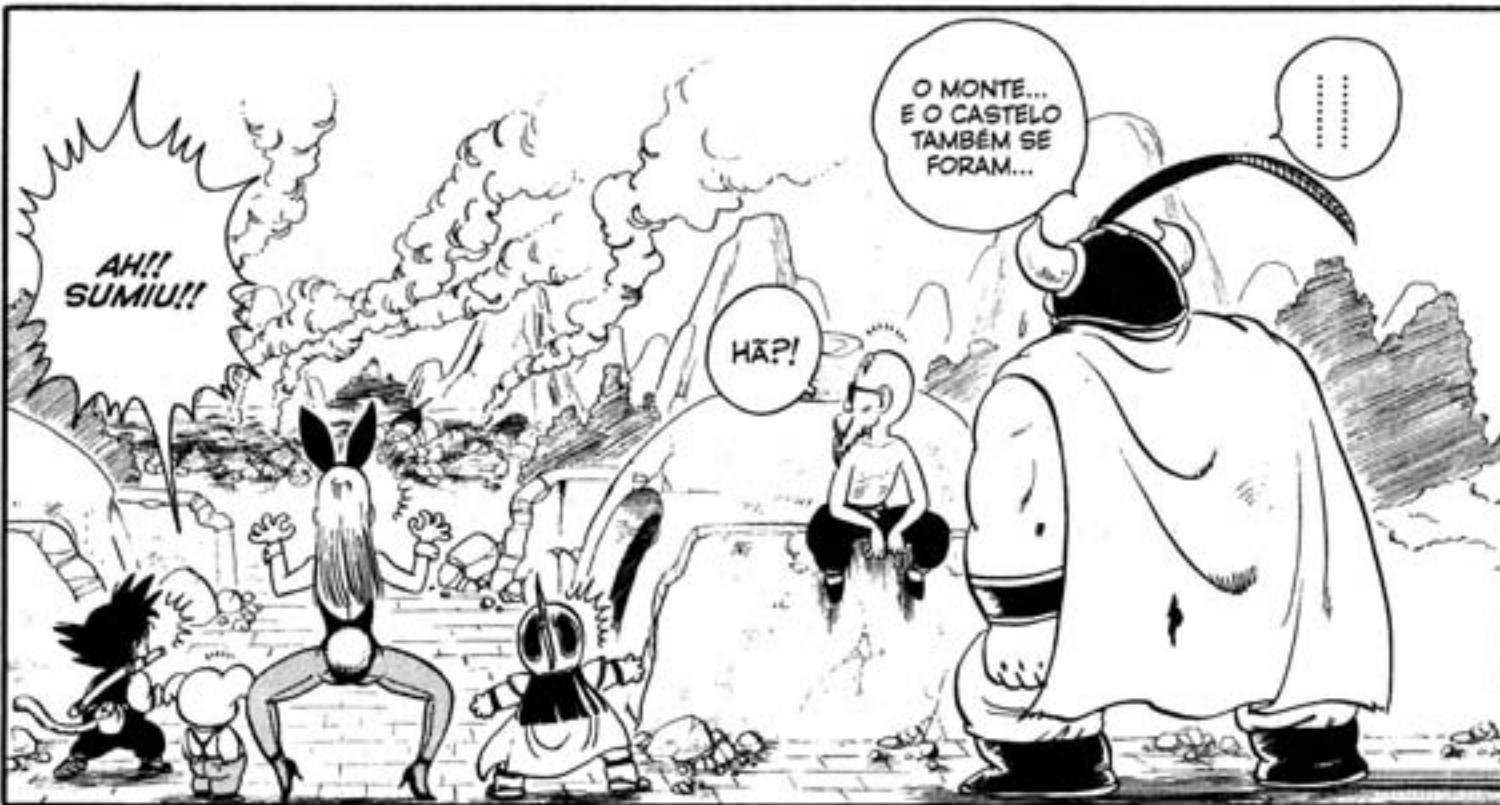
ZGOOOH...!!









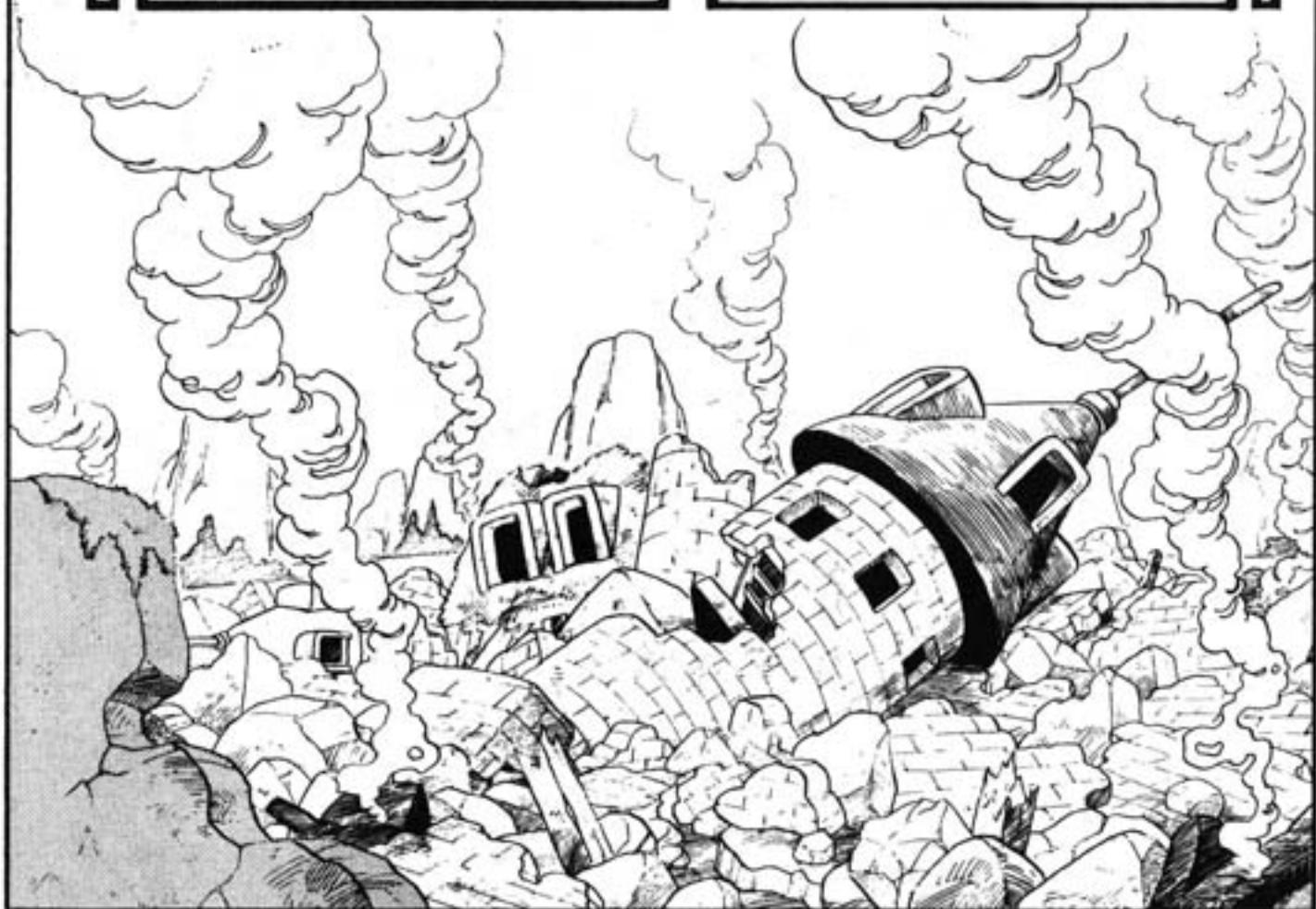


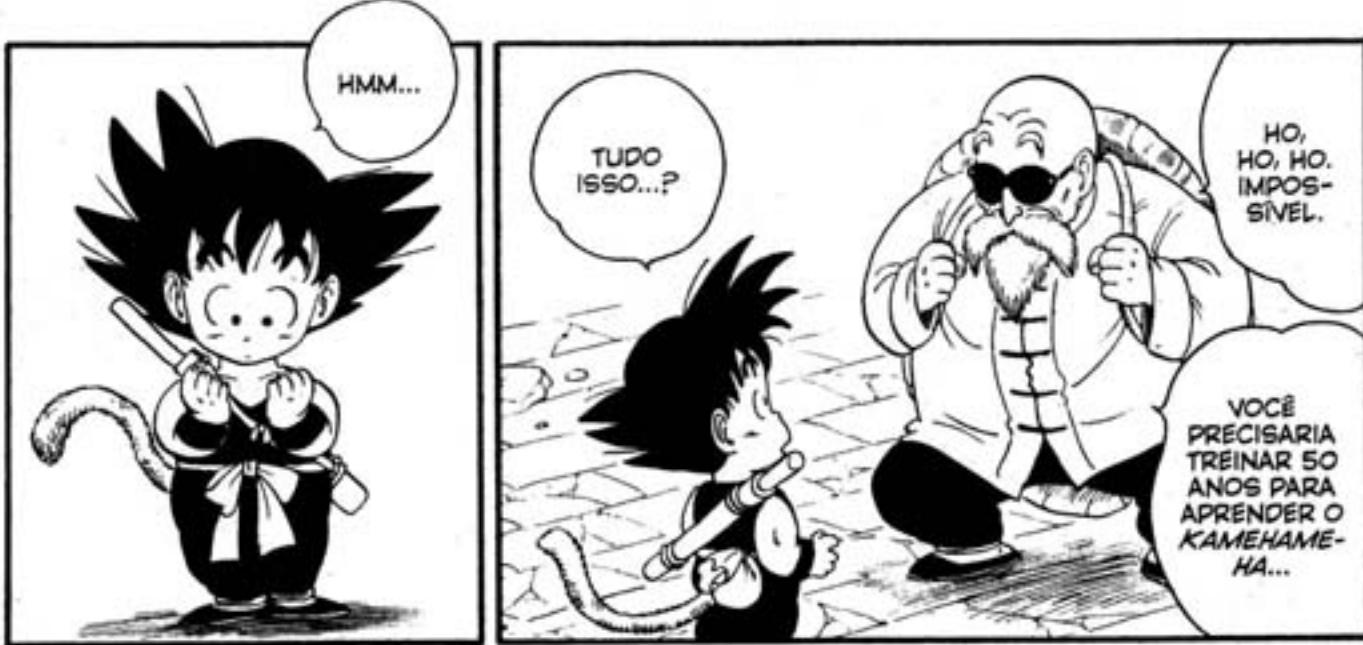
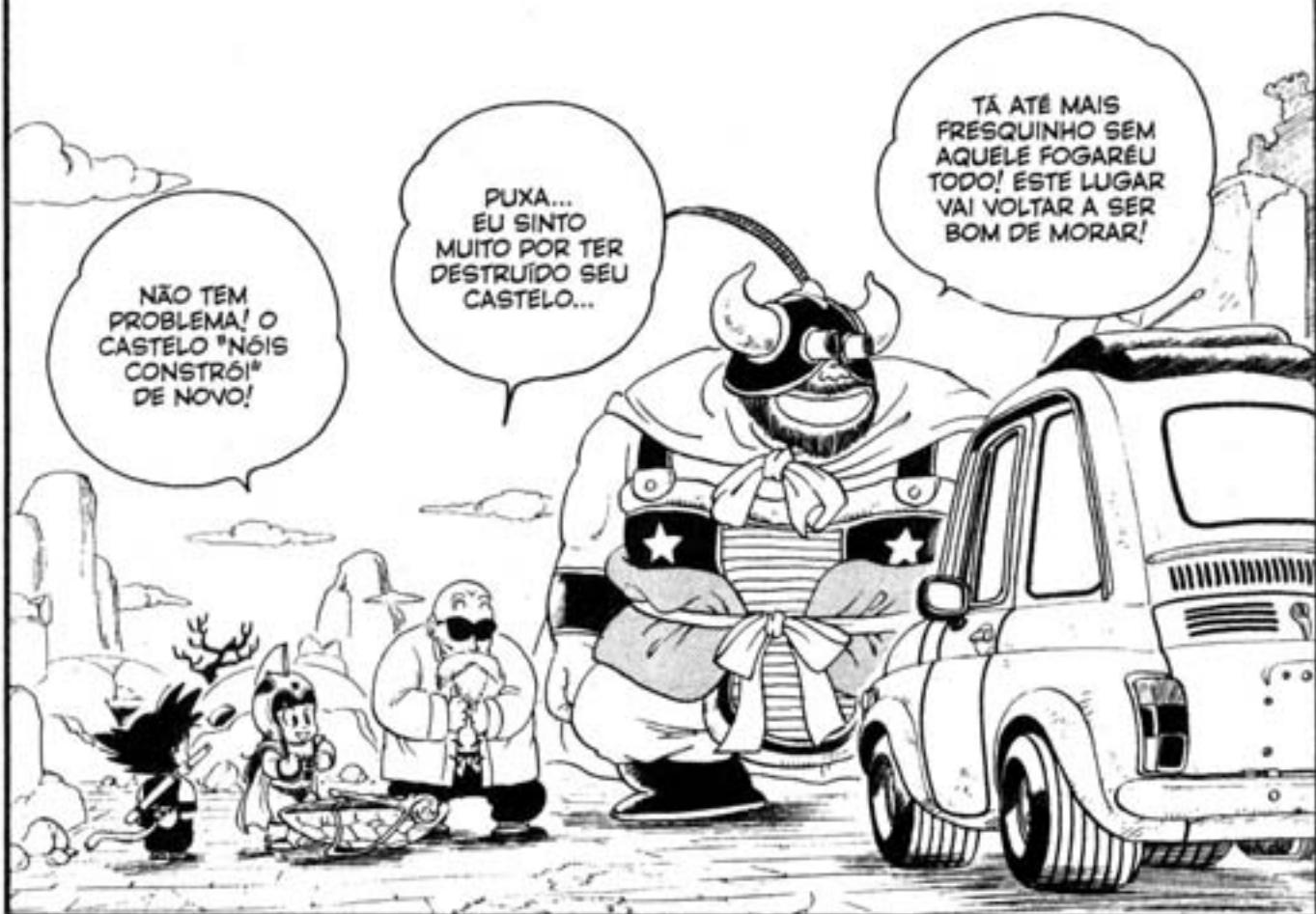
DRAGON BALL



CAPÍTULO 15 ★ LOCALIZANDO
A ESFERA DE SETE ESTRELAS

O Mutenroshi veio apagar o fogo do Monte Frigideira e ele cumpriu sua missão. Com seu poderoso golpe Kamehame-ha, ele apagou o fogo... e um pouquinho mais! Todo o monte foi pelos ares, inclusive o castelo de Gyumaoh! E agora? Será que eles ainda encontrarão a sexta esfera...?



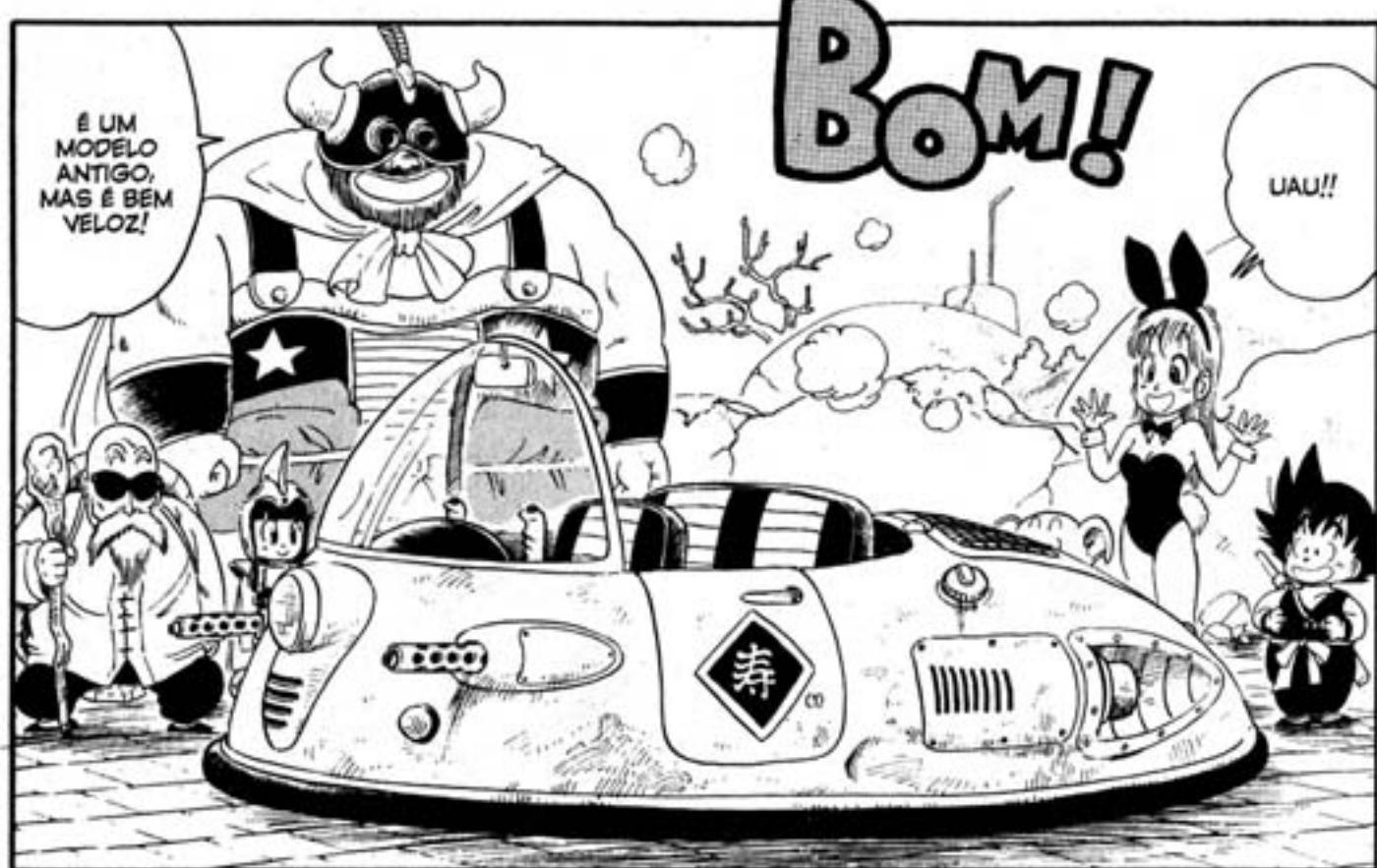
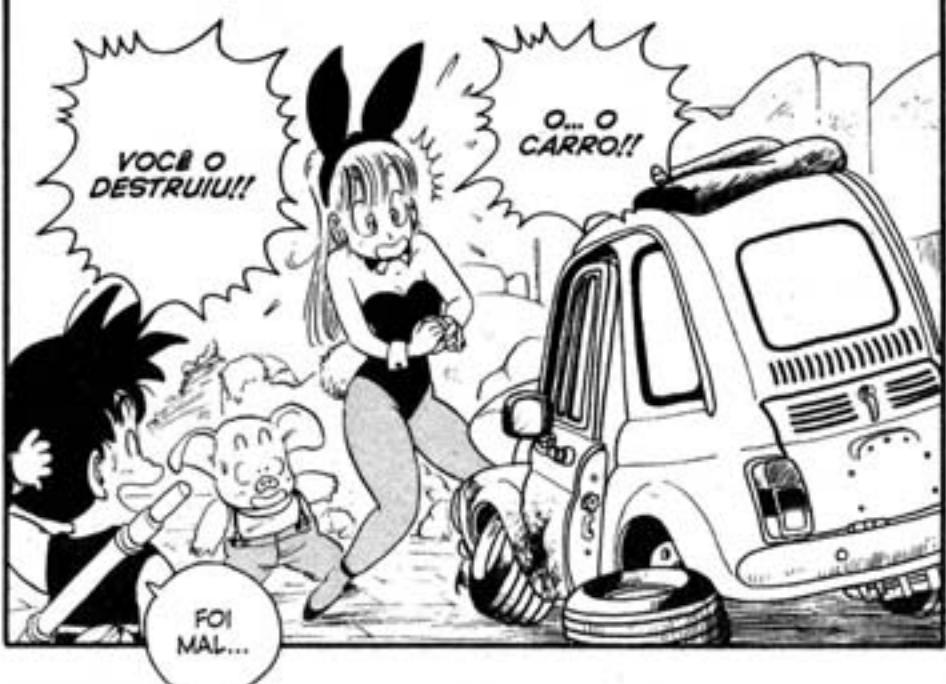




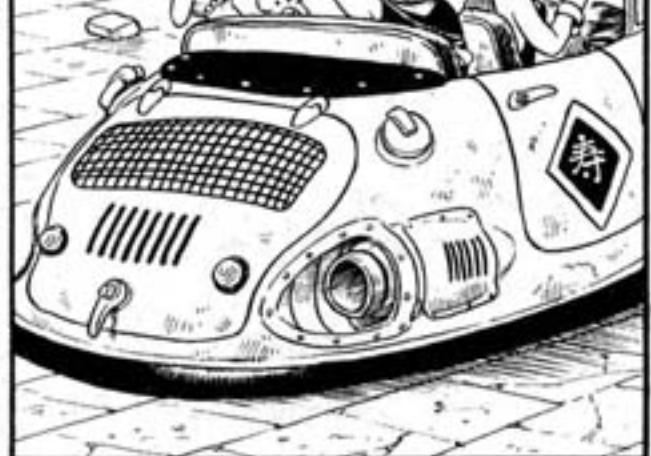
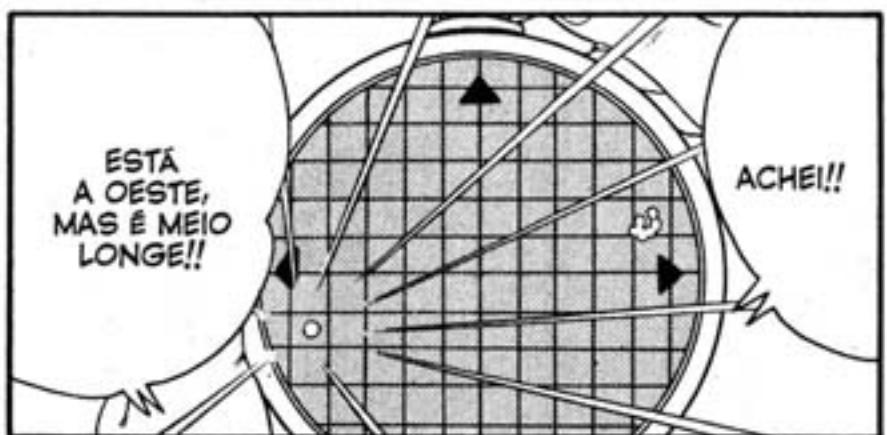




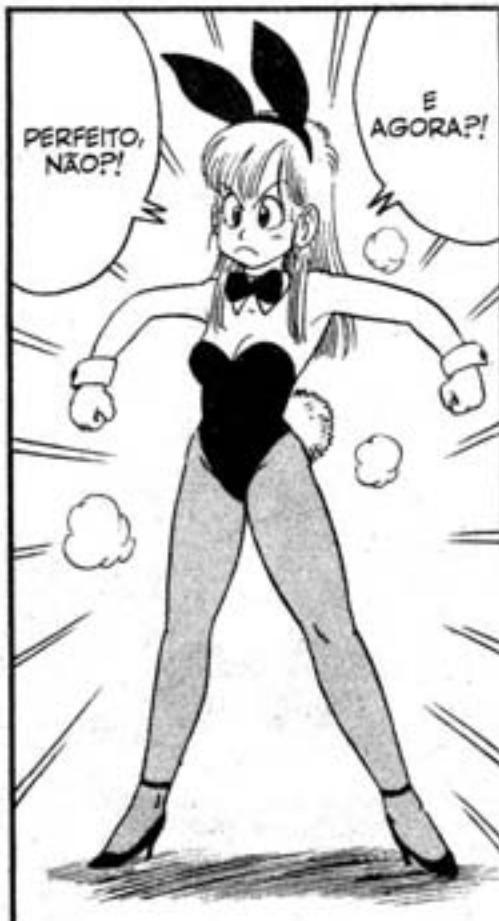




(1) IDEOGRAMA DE "LONGEVIDADE".

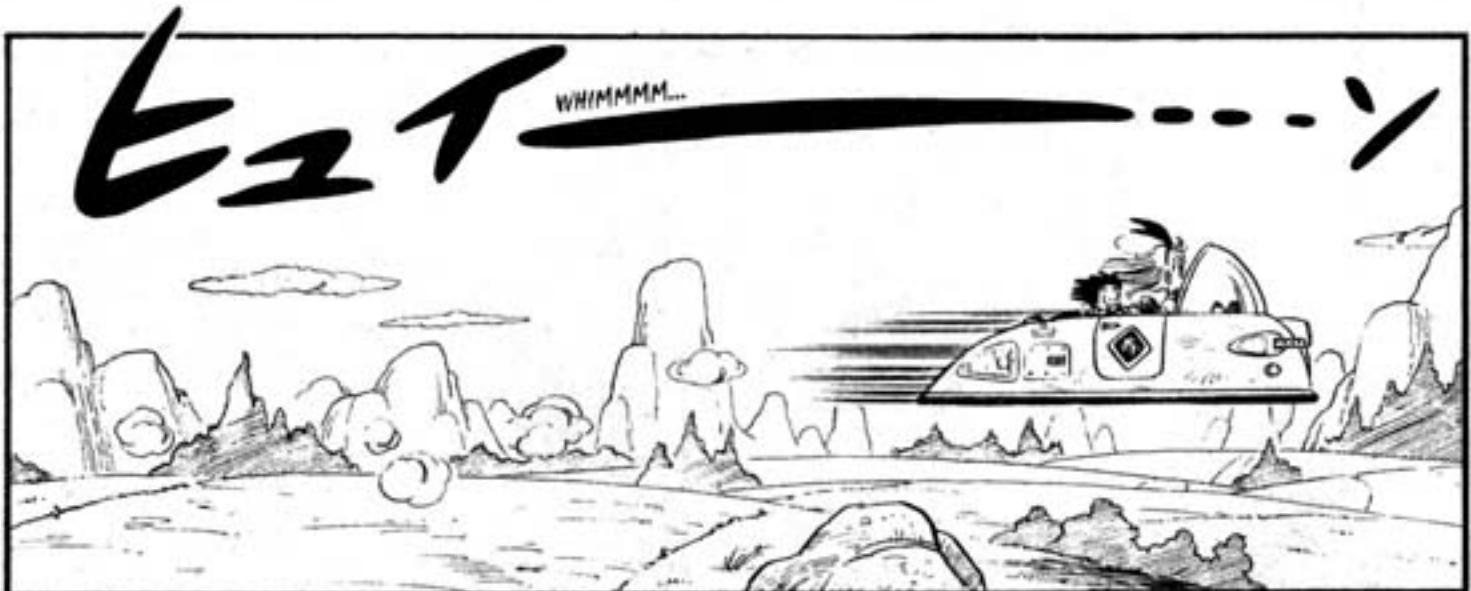
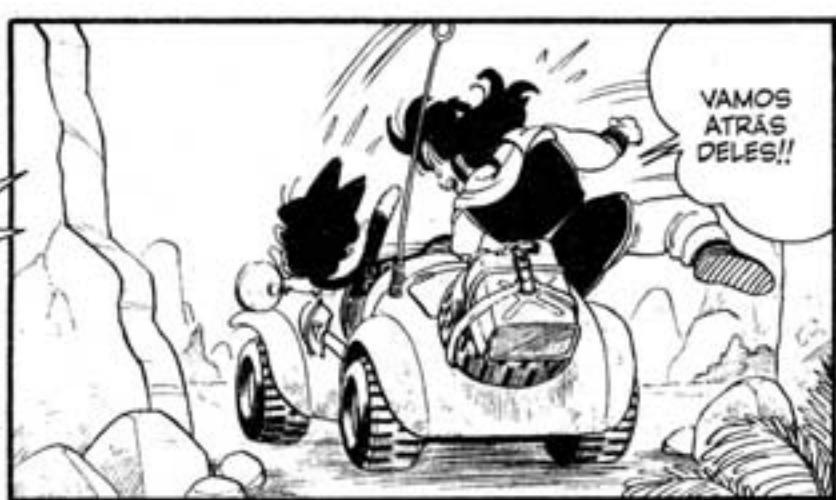


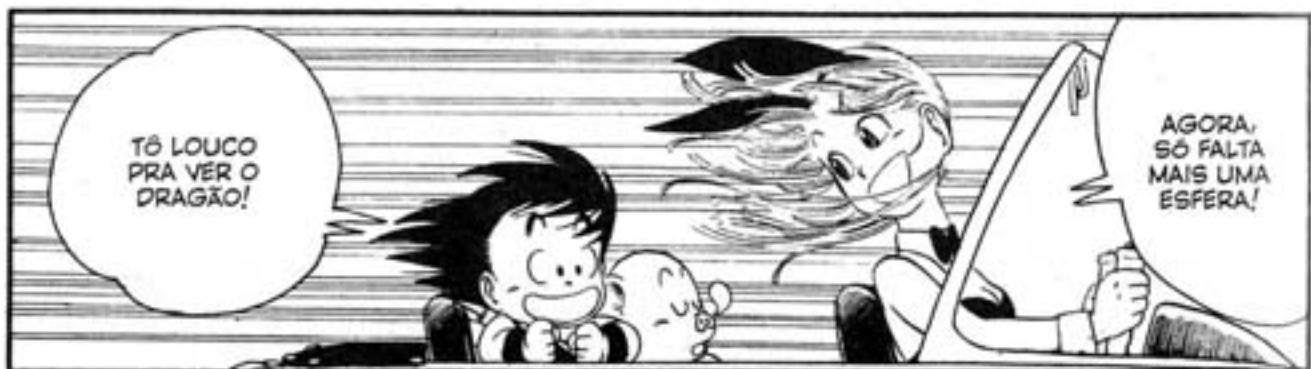




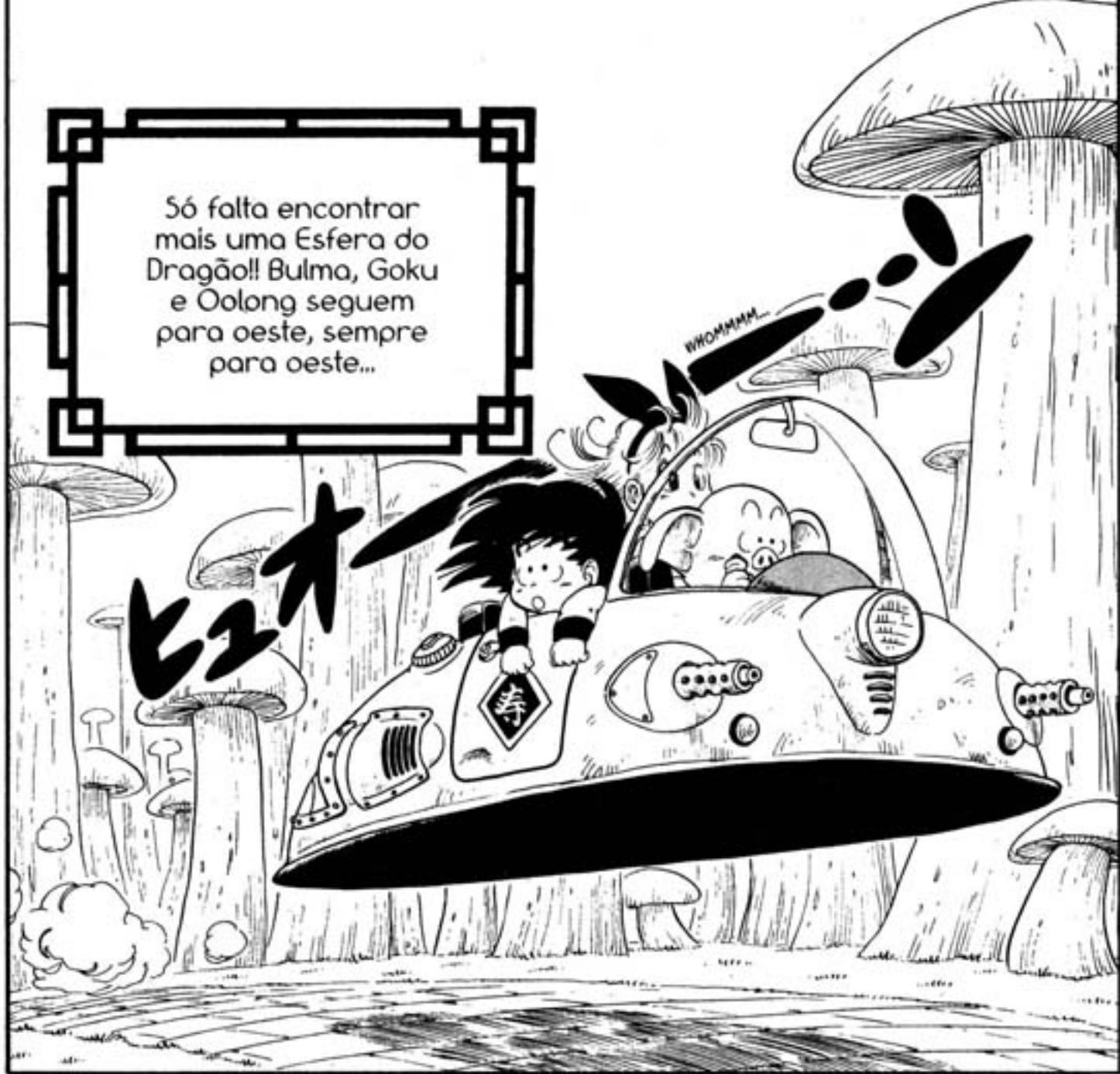






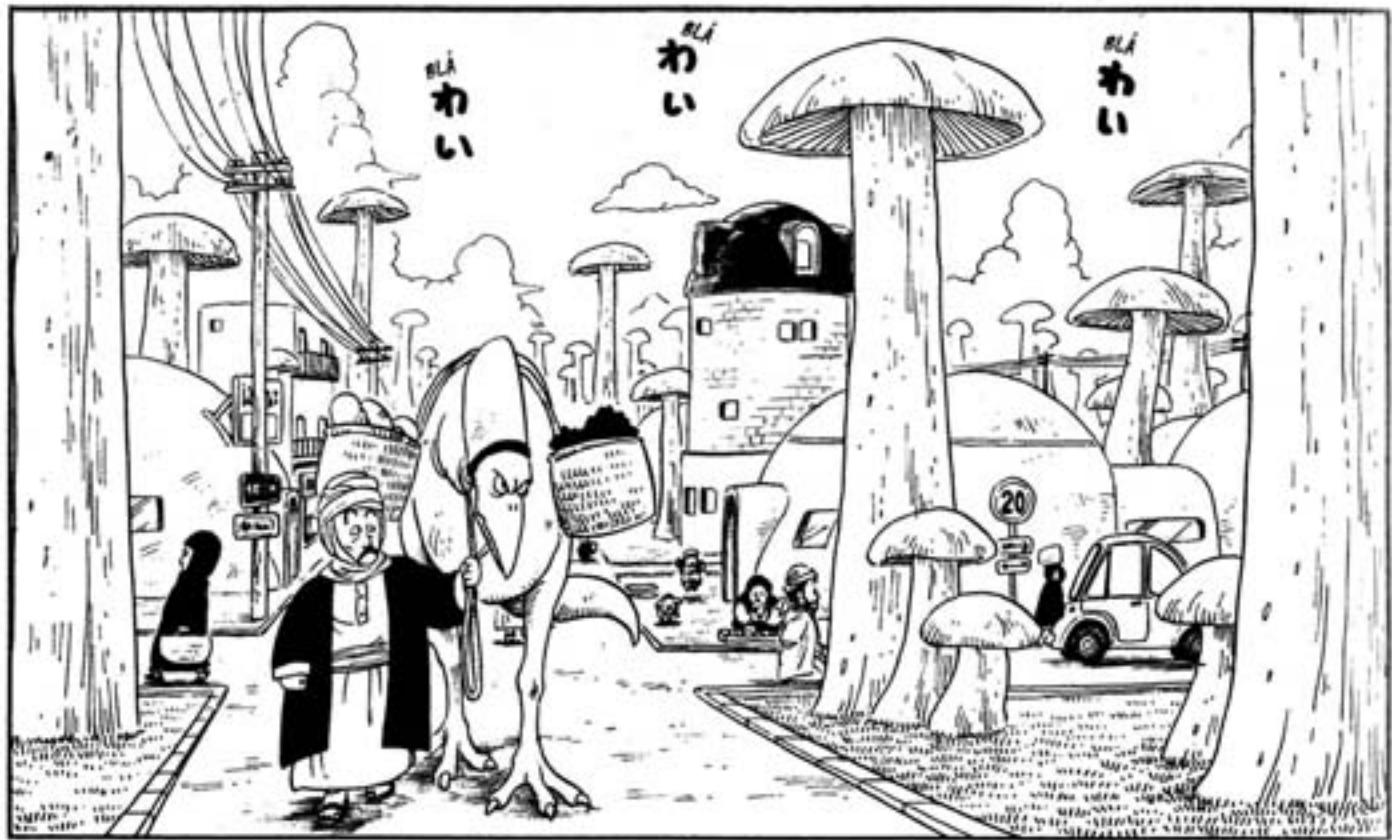


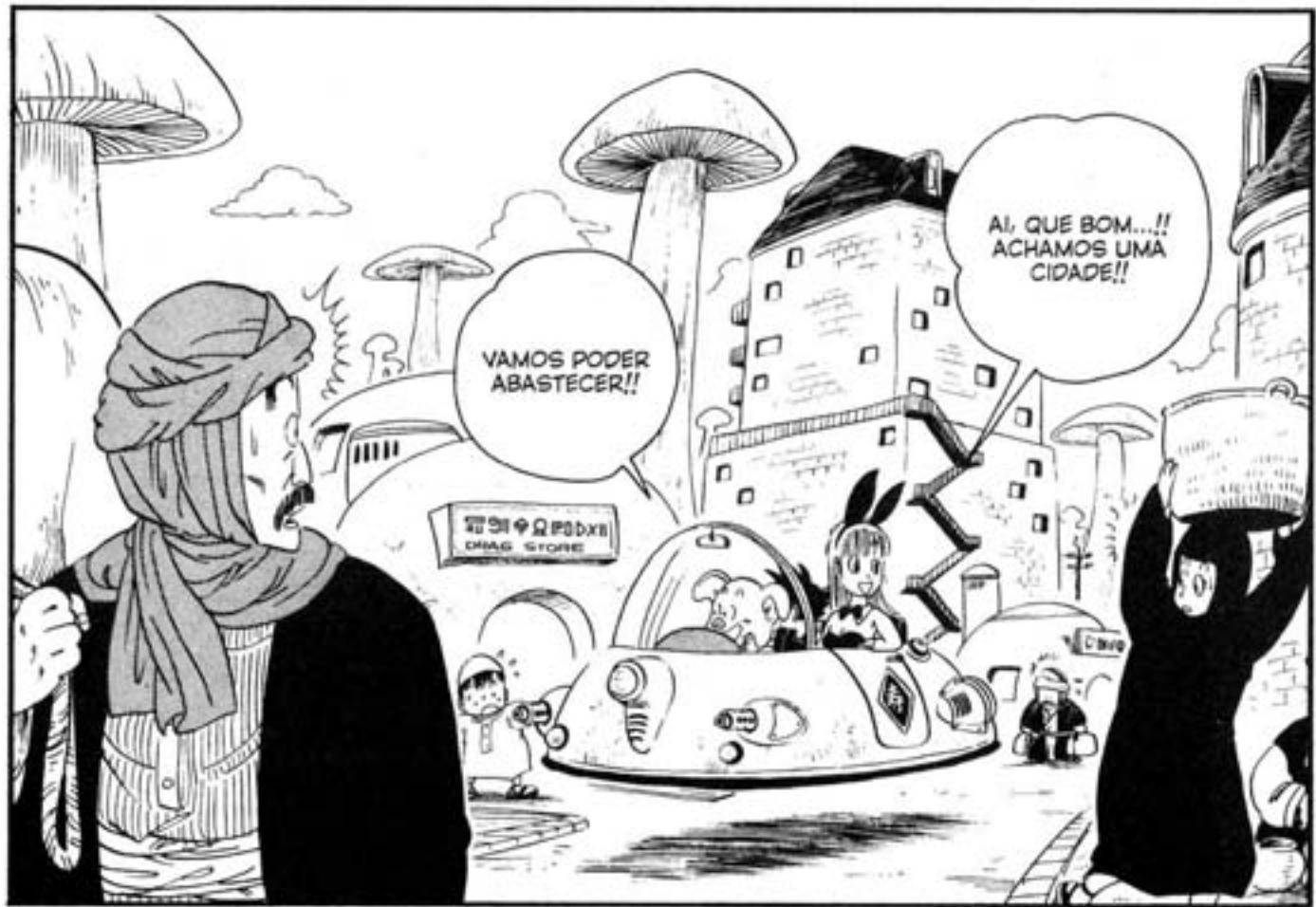
Só falta encontrar mais uma Esfera do Dragão!! Bulma, Goku e Oolong seguem para oeste, sempre para oeste...



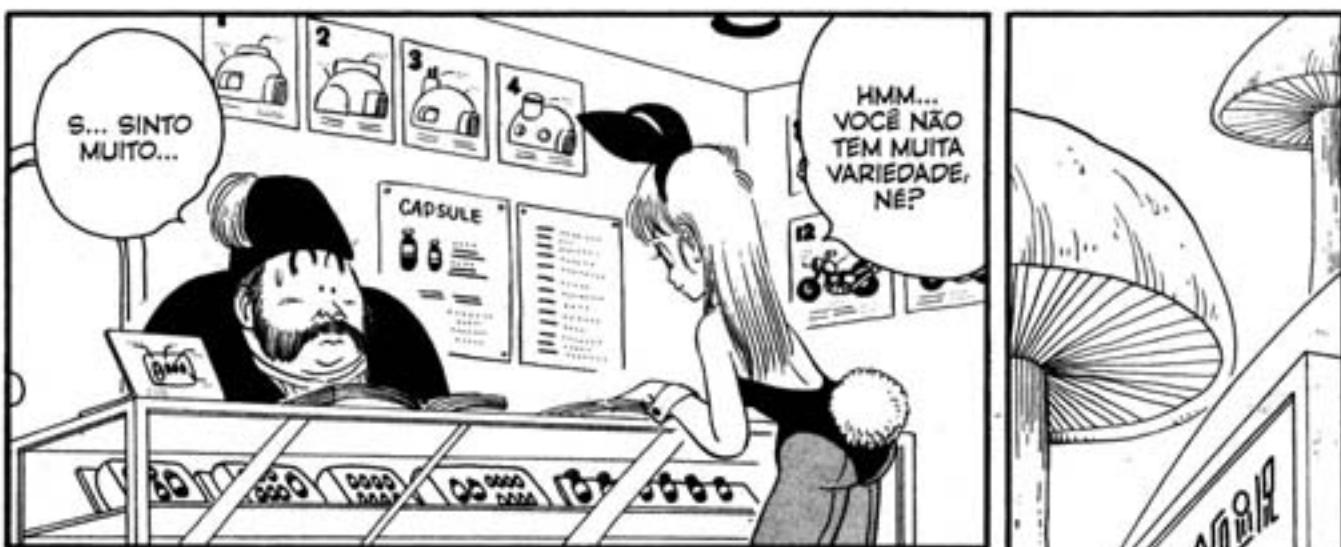
CAPÍTULO 16 * ORELHAS DE COELHO













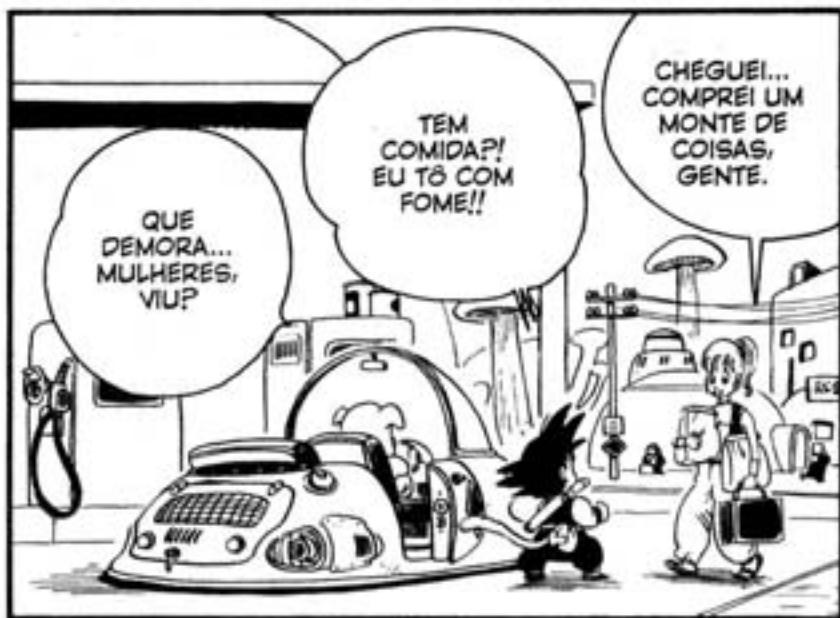
QUEM SABE EU
DESCOLO UMAS
ROUPINHAS
TAMBÉM?



N.T.: NA BRAÇADEIRA DÊLES ESTÁ ESCRITO "COELHO".



















Goku deu uma lição nos malvados membros do Bando do Coelho. Mas o povo da cidade não parece nada contente com isso... Pelo contrário, todos começaram a fugir desesperados... Mas por quê?!

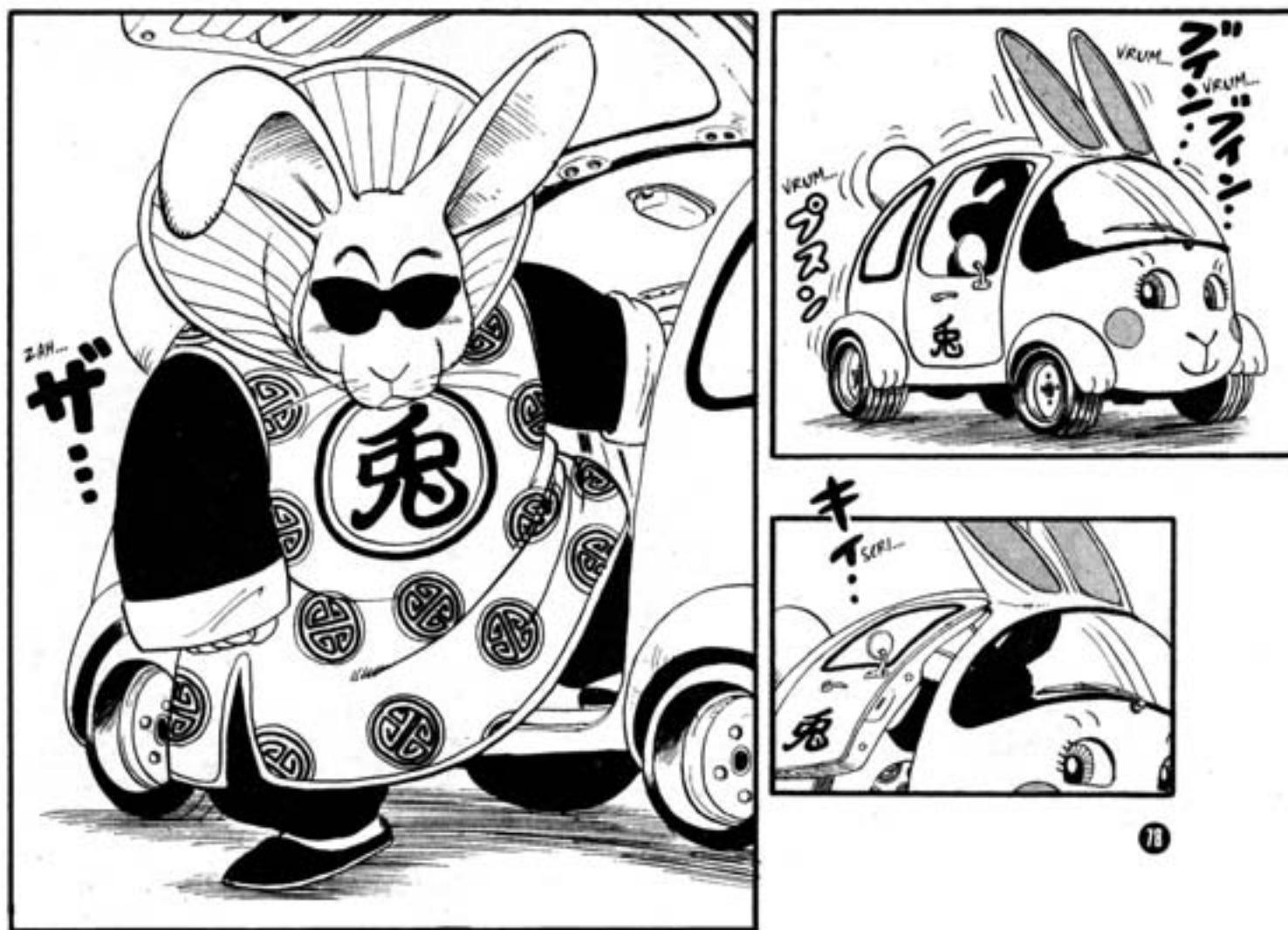
**UAAH! FUJAM!
TODOS SE ESCONDAM!!**



CAPÍTULO 17 ★ O GOLPE FAVORITO DO CHEFÃO





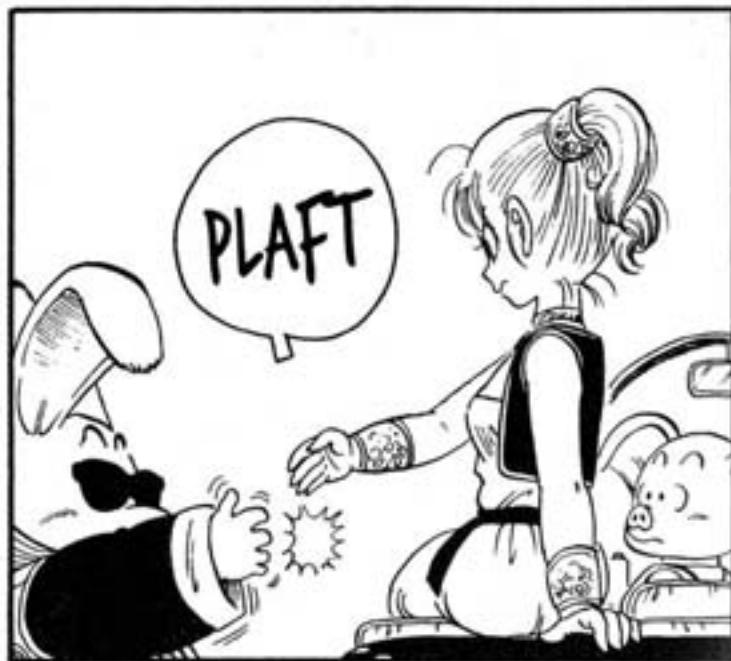




QUEM OUSA
ENFRENTAR
O BANDO DO
COELHO?



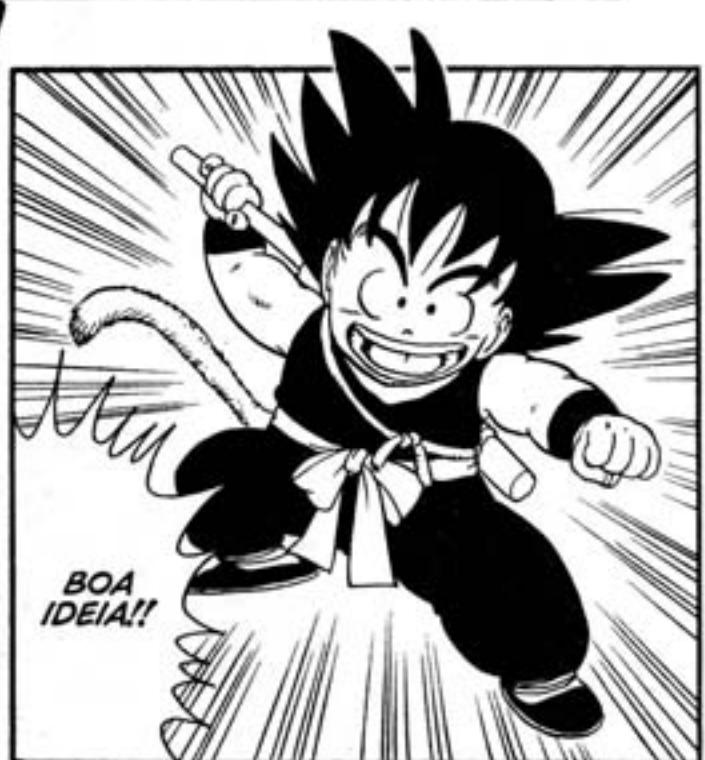


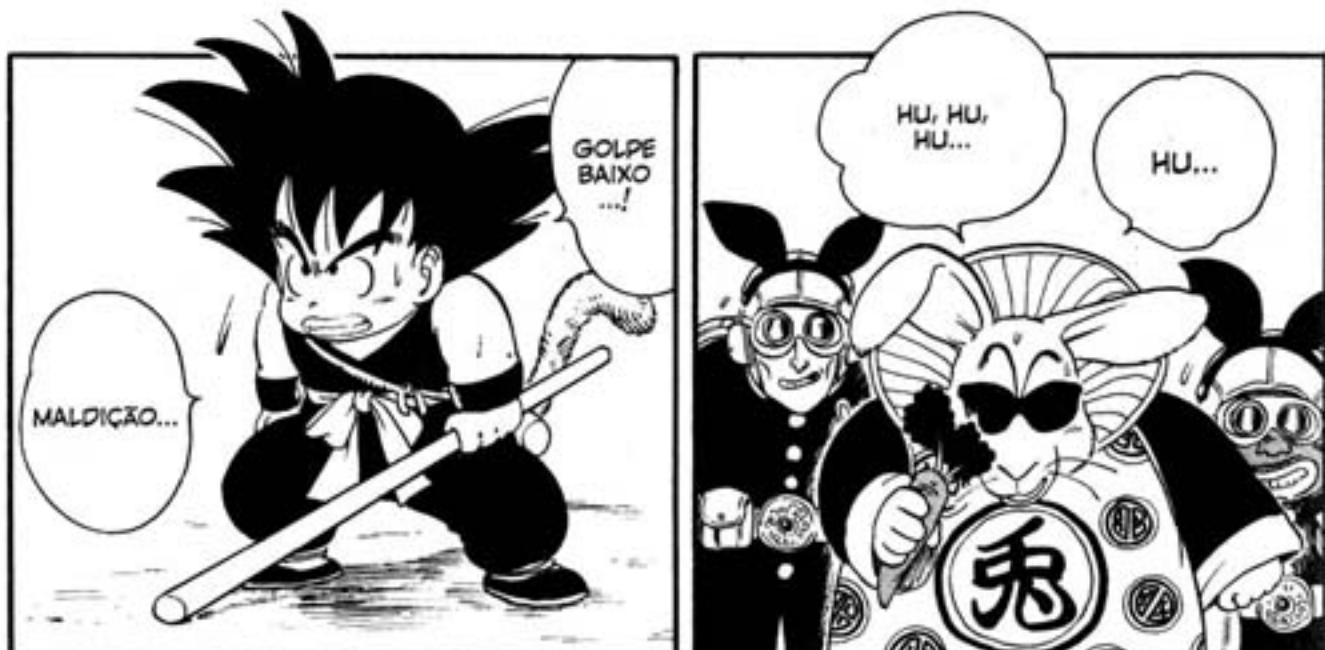


JÁ
ENCOS-
TOU...

Hi, Hi,
Hi...



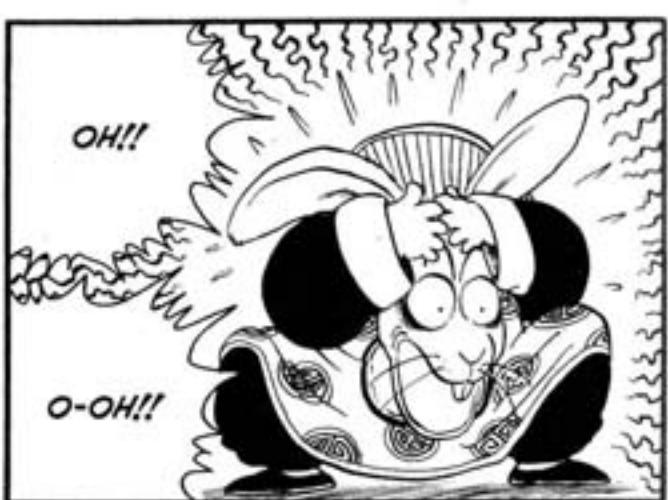




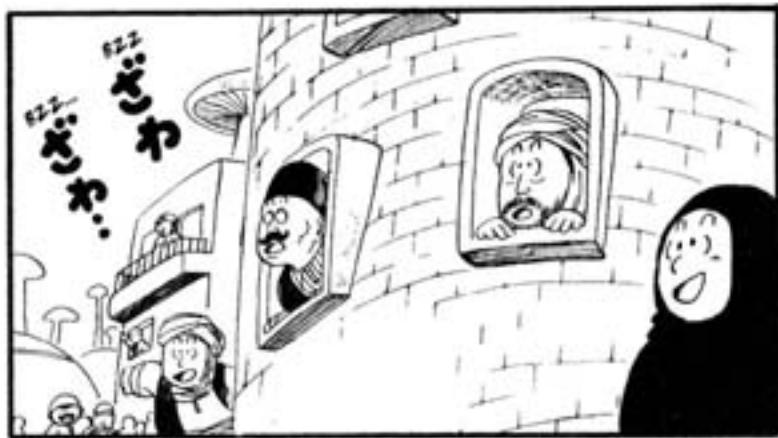






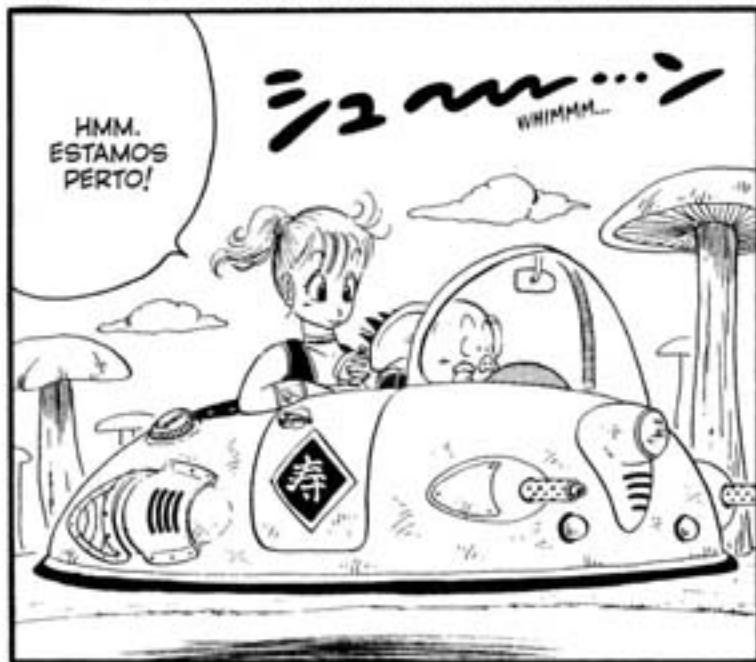




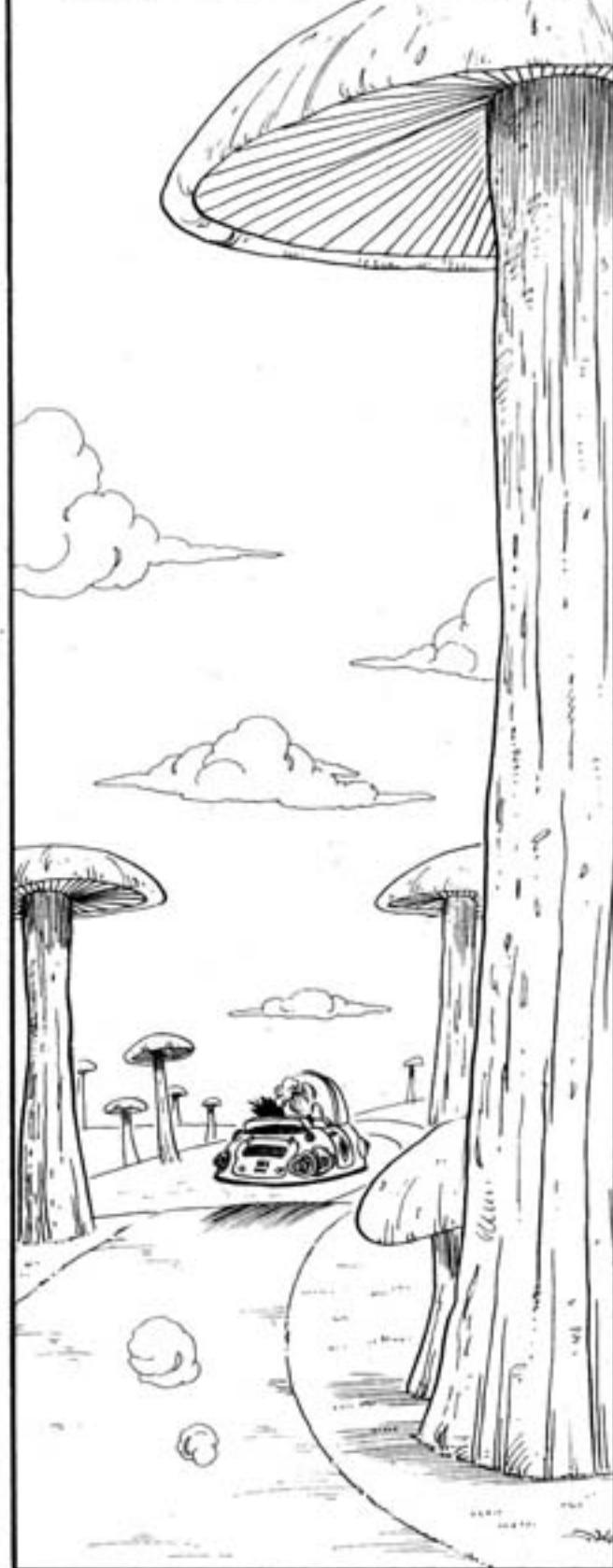


CAPÍTULO 17 ★ FIM

CAPÍTULO 18 * ROUBARAM AS ESFERAS DO DRAGÃO!!



Falta somente uma esfera para completar as sete, e o radar indica a localização da Yi Xing Qiu (Esfera de Uma Estrela) nas proximidades...





...COM AS
ESFERAS DO
DRAGÃO!!

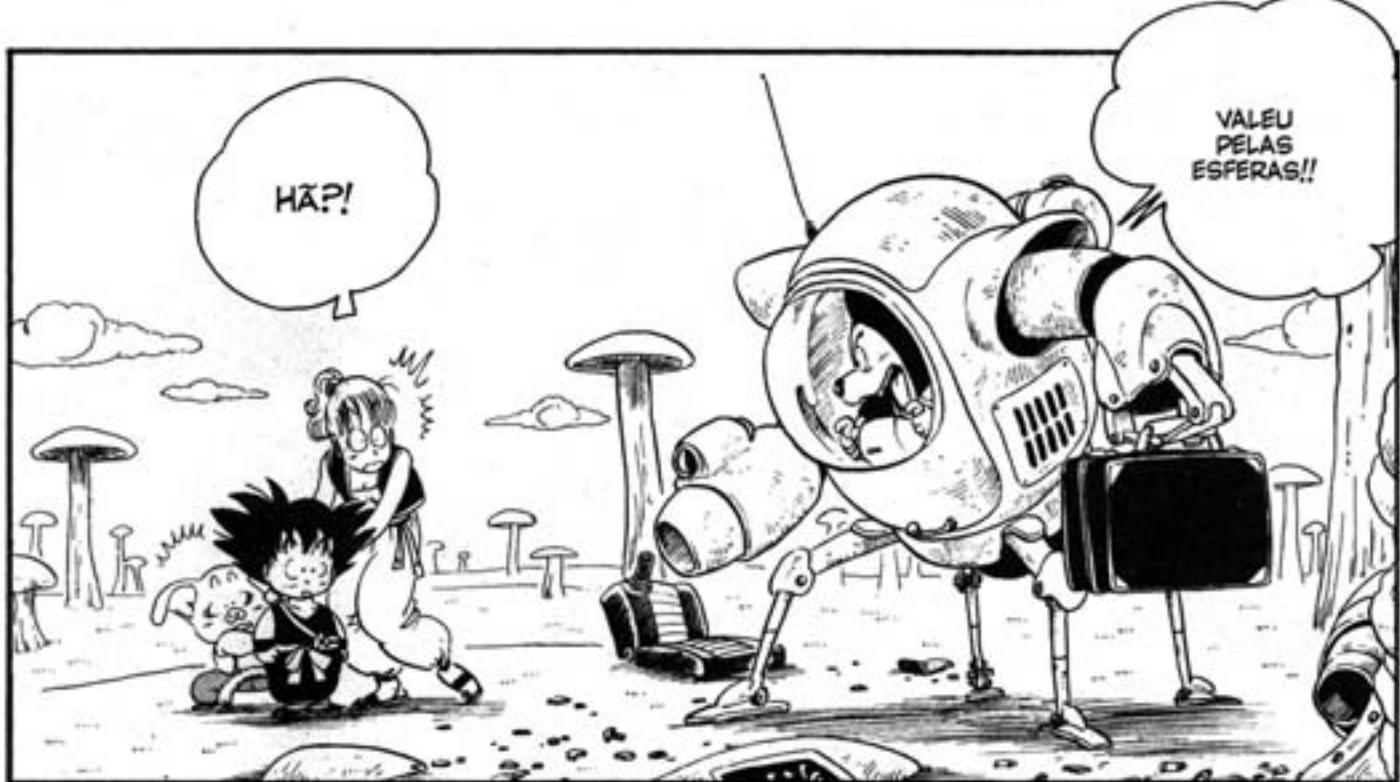
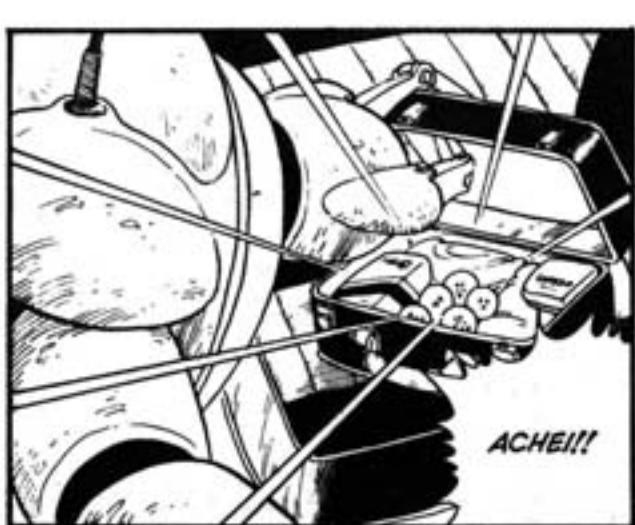
SÃO
ELES QUE
ESTÃO...

AH, PARA DE
RECLAMAR!! QUEM
NÃO TÁ SENDO NEM
UM POUCO ÚTIL
AQUI É VOCÊ!!

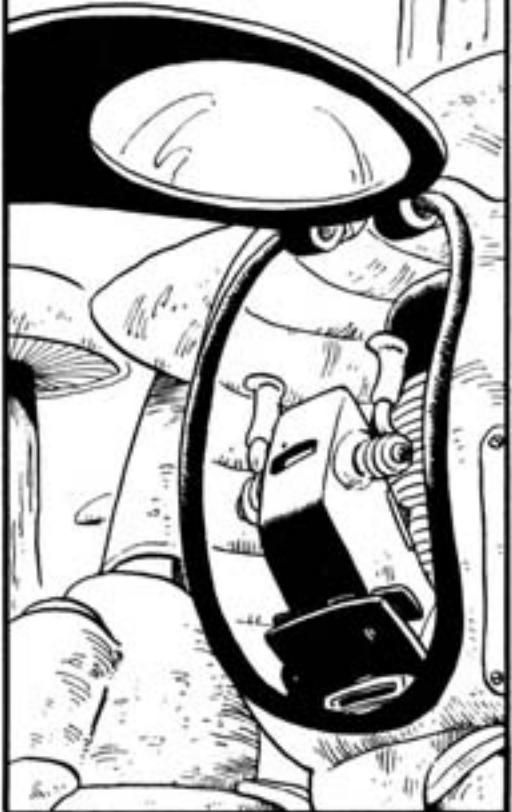
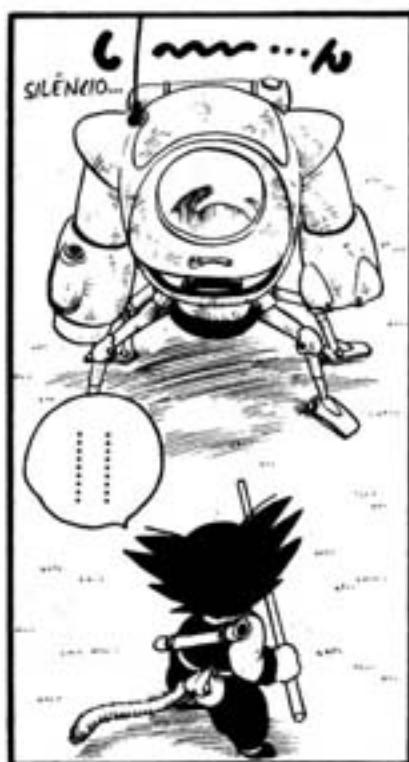
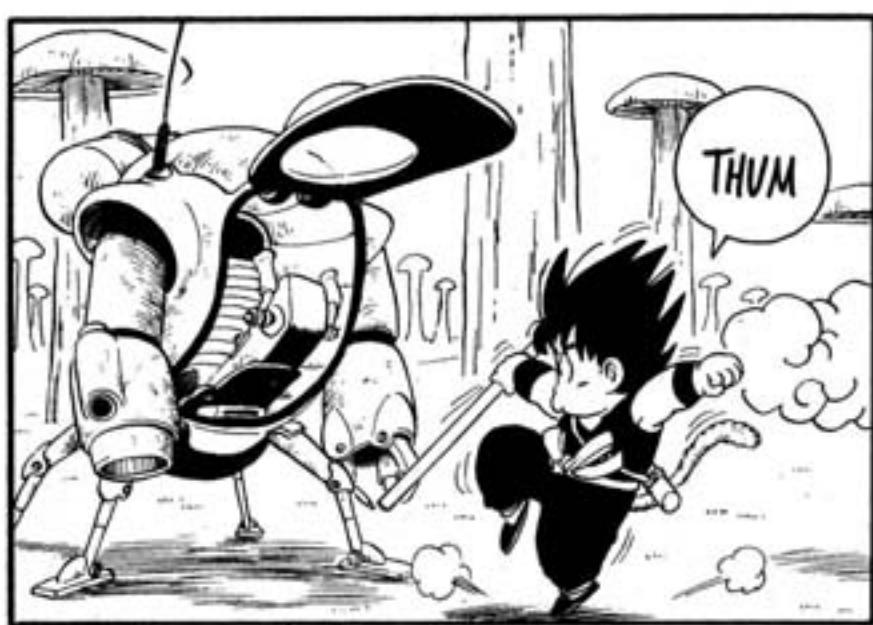
TANTO ESFORÇO
SÓ PRA ISSO?!
PODIA USAR PRA
UMA COISA MAIS
ÚTIL, NÉ?!

BOOM!!



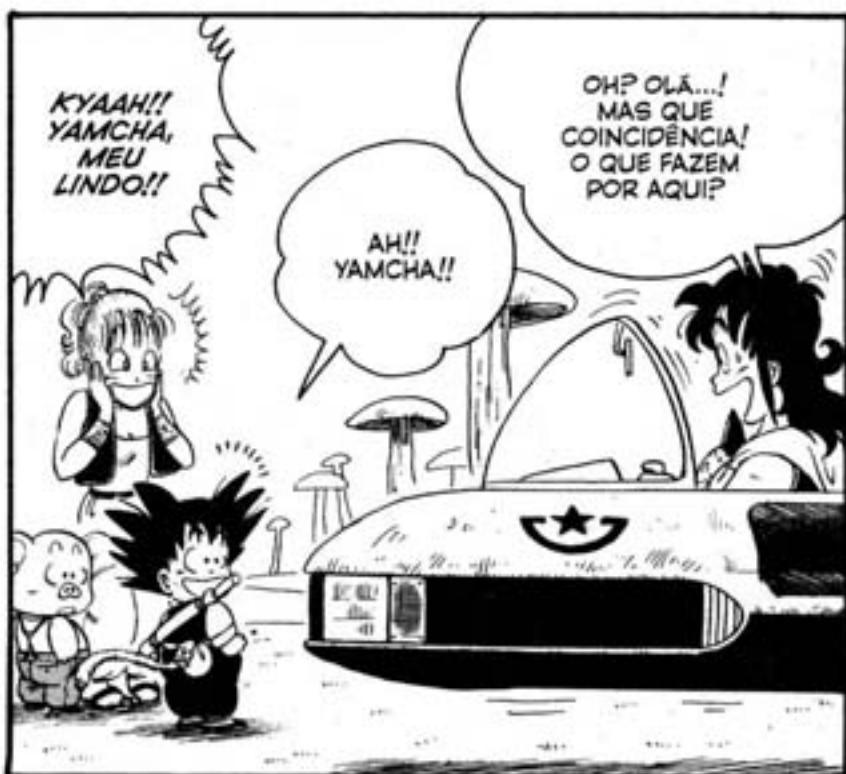












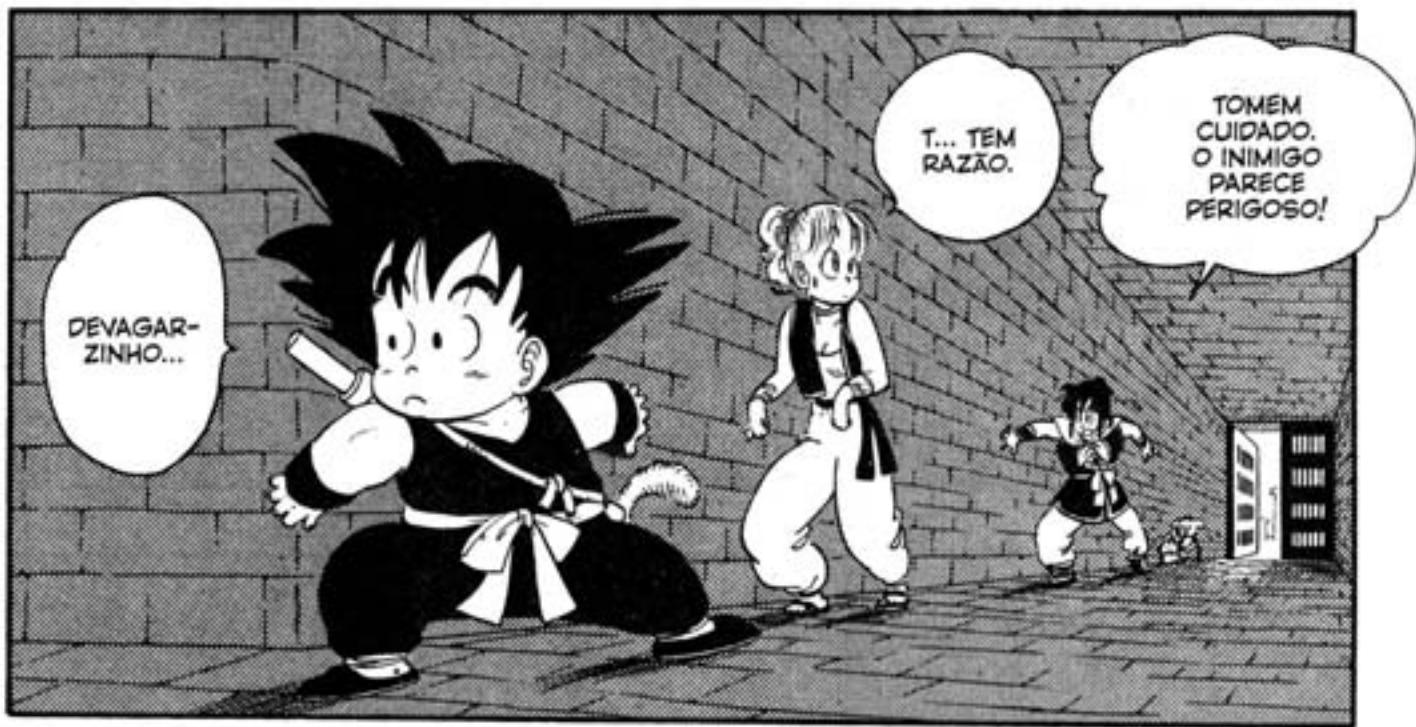
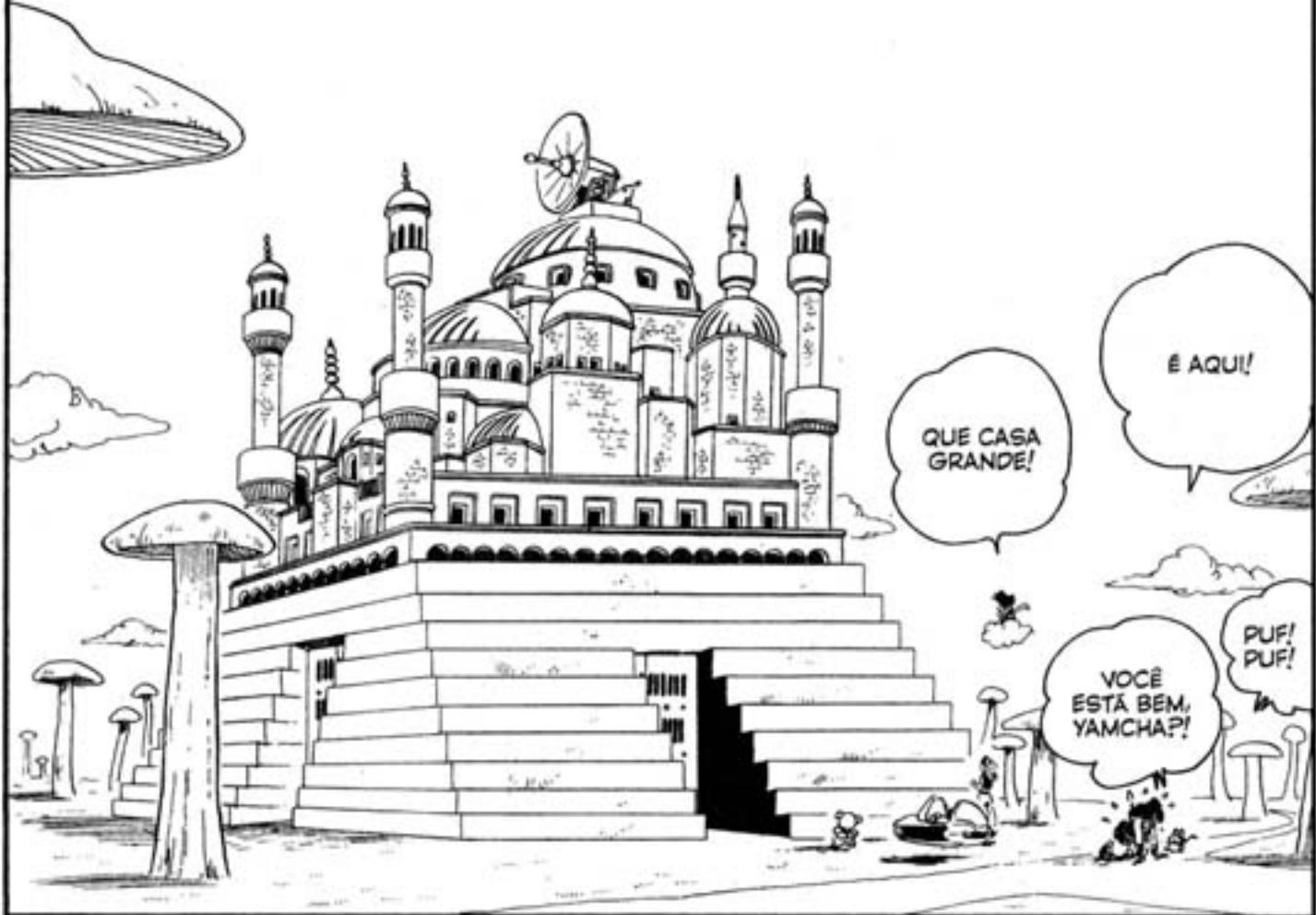




N.T.: NA ROUPA DELE ESTÁ ESCRITO "PILAF".



(1) REVISTA JUMP



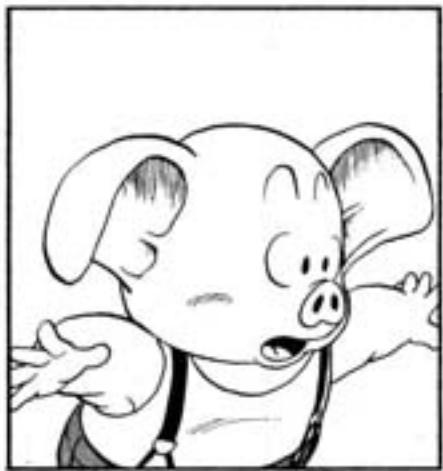


Os cinco caíram na armadilha mais estúpida de todas, e agora estão numa situação crítica! Não percam o próximo capítulo, quando as sete Esferas do Dragão enfim estarão juntas!!

ACHAVA
QUE NINGUÉM
CAIRIA NUMA
ARMADILHA.
IDIOTA COMO
ESSA...

J... JÁ OS
PEGAMOS...

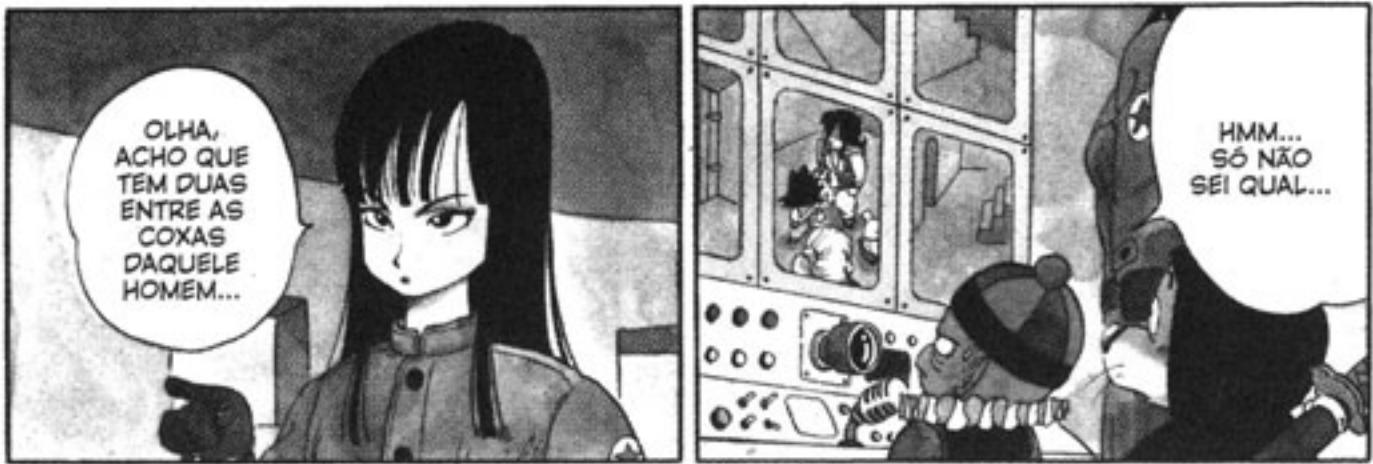
DRAGON BALL



CAPÍTULO 19
★
ENFIM, SURGE
O DRAGÃO!



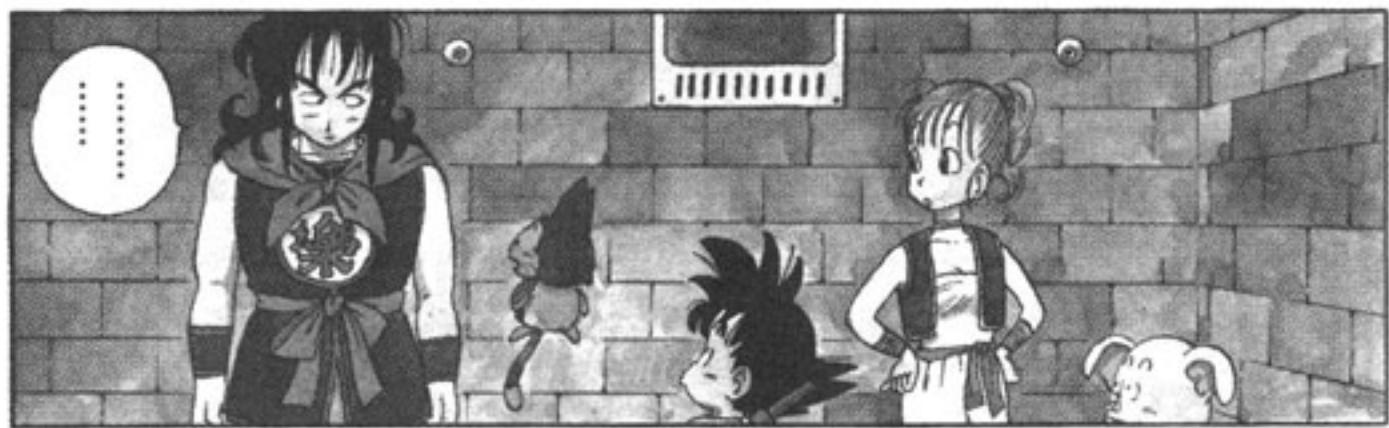


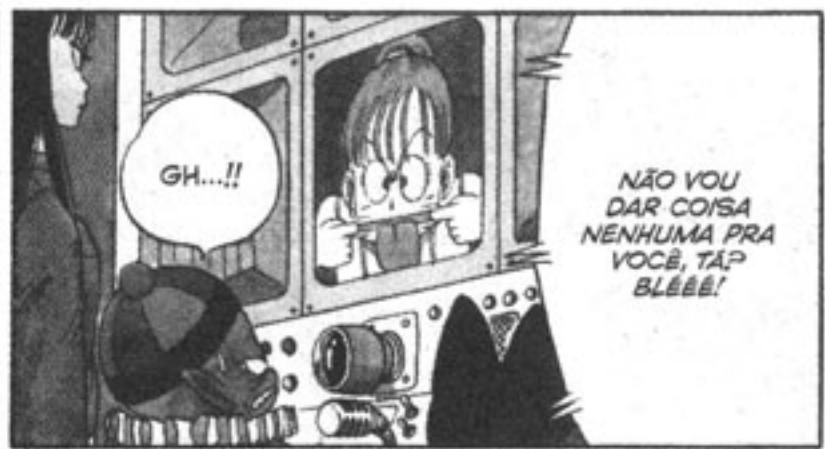


N.T.: COCÔ NO ESPETO É UMA PIADA RECORRENTE NO MANGÁ "DR. SLUMP".



N.T.: NESTE QUADRO, SOBA ESTÁ IMITANDO A PERSONAGEM ARALE, DE "DR. SLUMP".





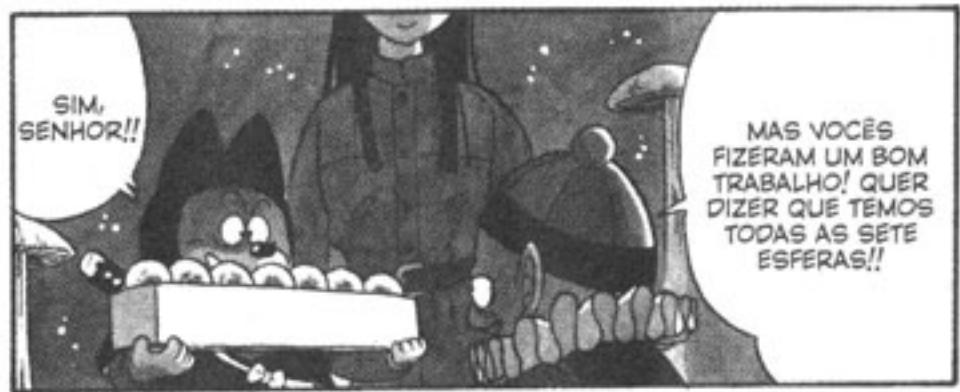




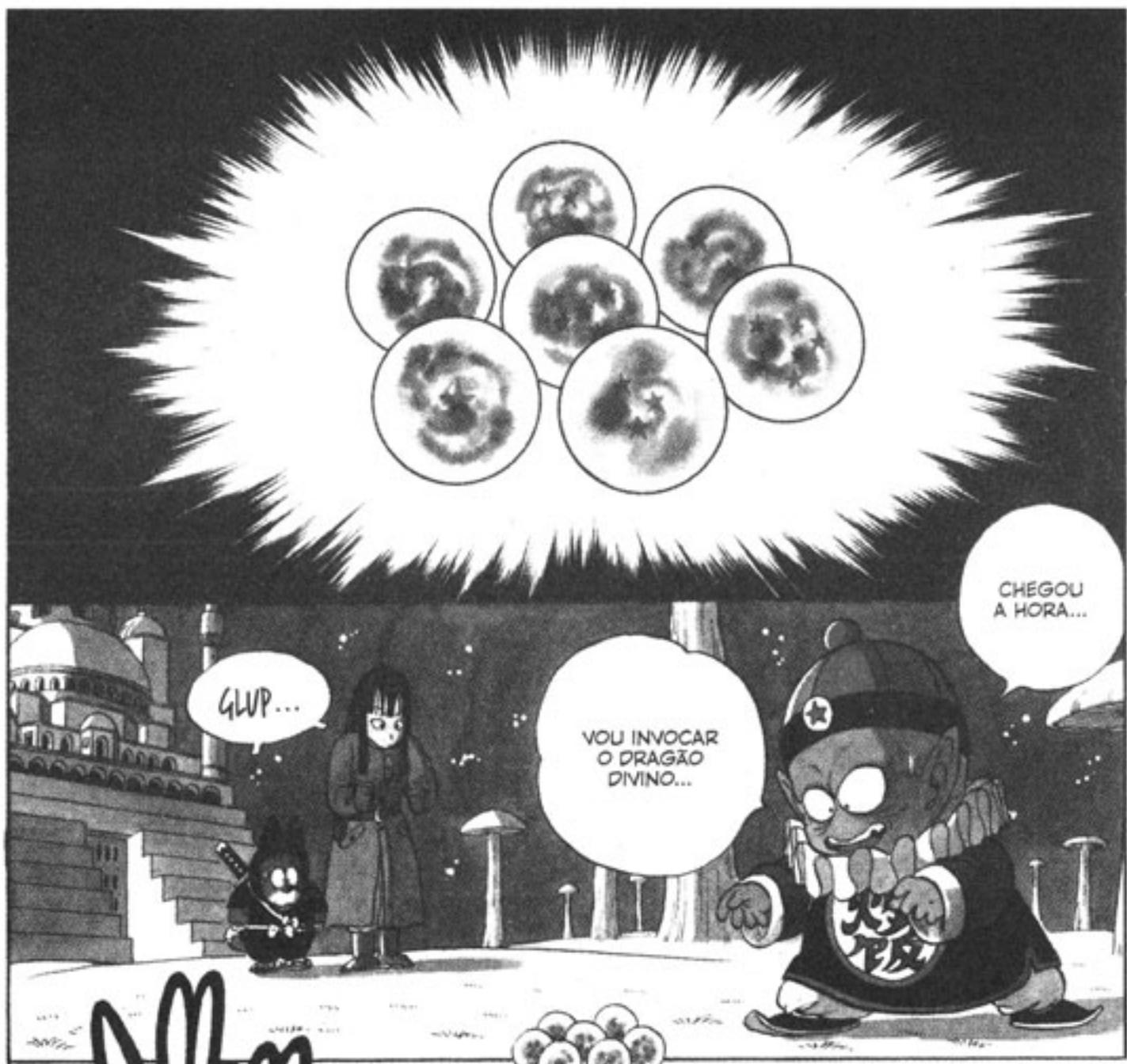






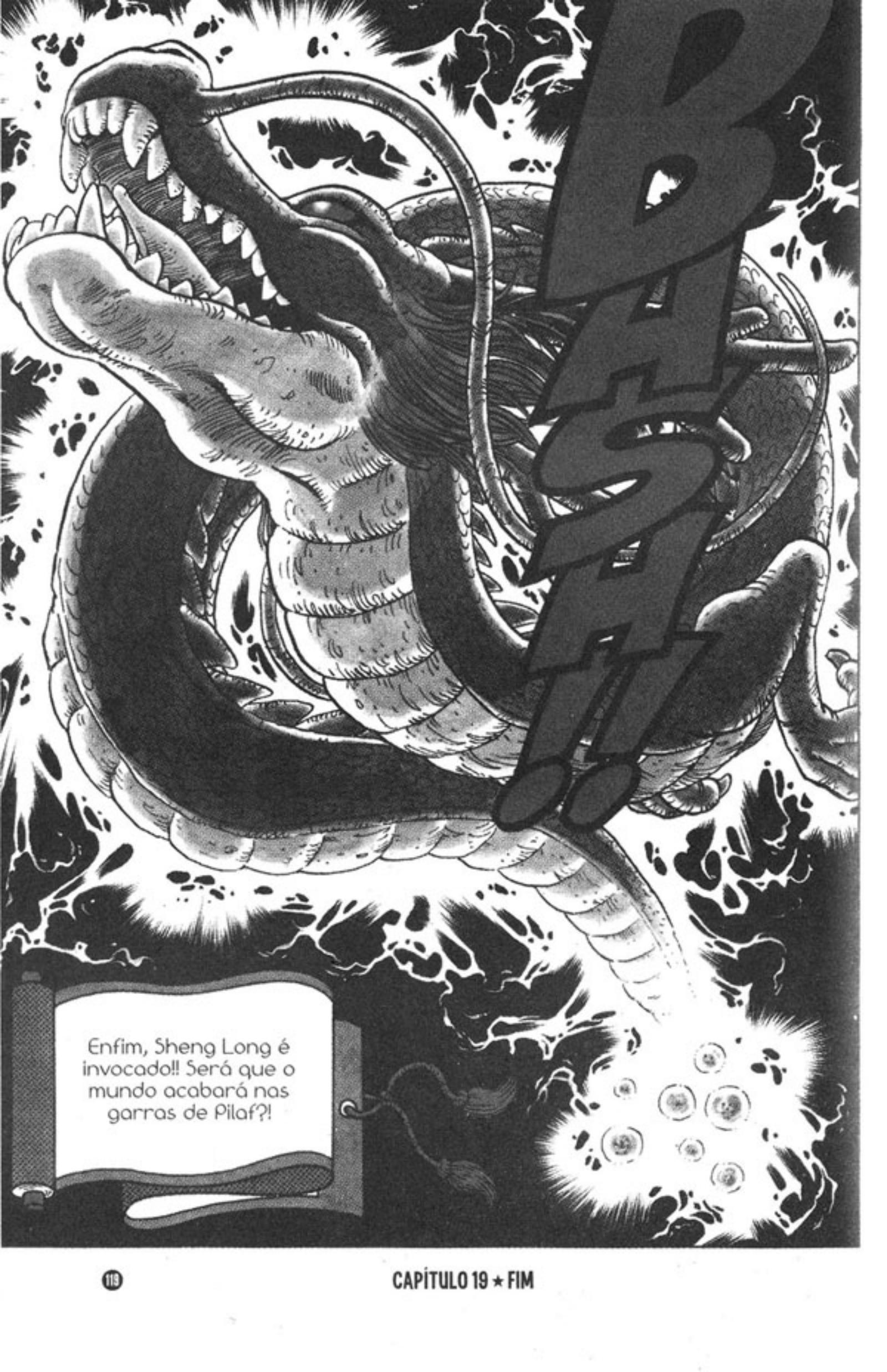




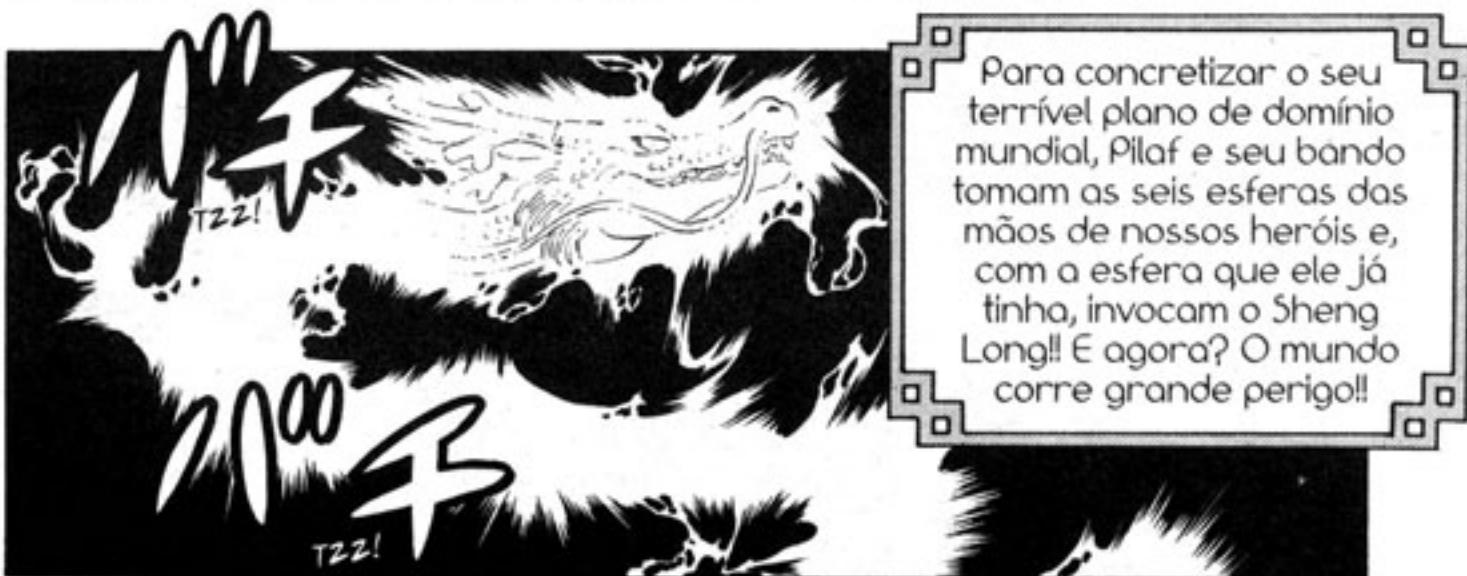








Enfim, Sheng Long é
invocado!! Será que o
mundo acabará nas
garras de Pilaf?!



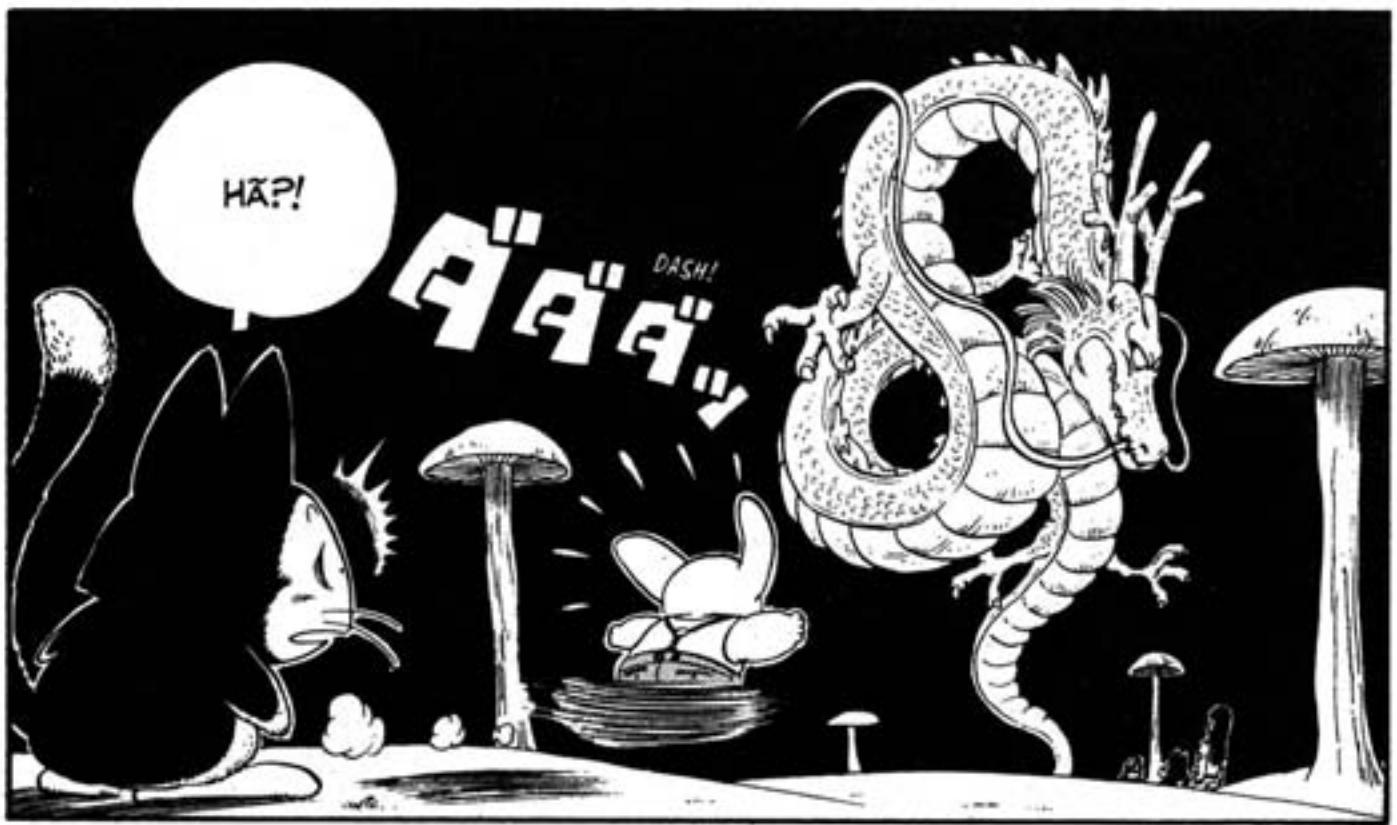
Para concretizar o seu terrível plano de domínio mundial, Pilaf e seu bando tomam as seis esferas das mãos de nossos heróis e, com a esfera que ele já tinha, invocam o Sheng Long!! E agora? O mundo corre grande perigo!!

WAOOOOON



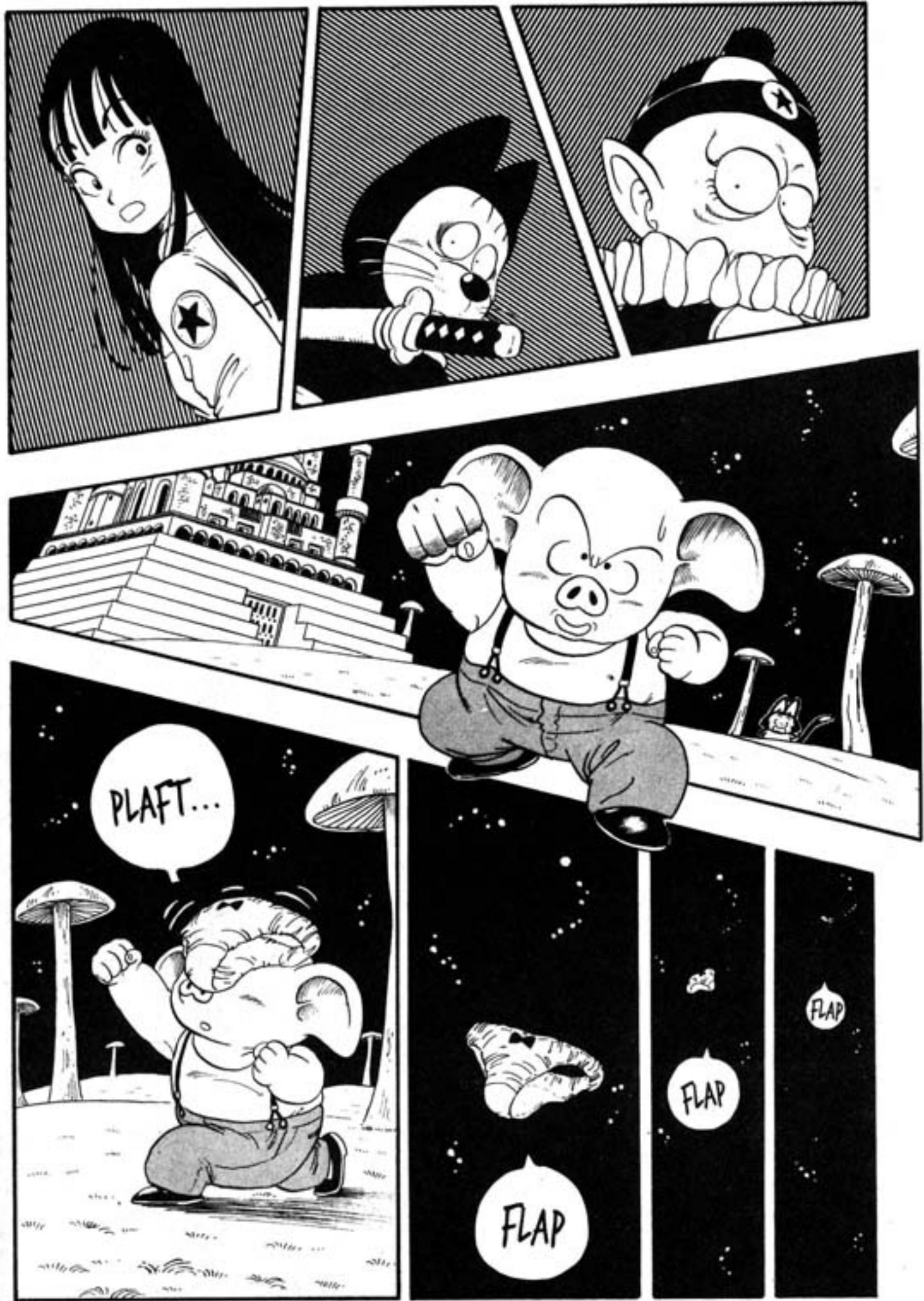




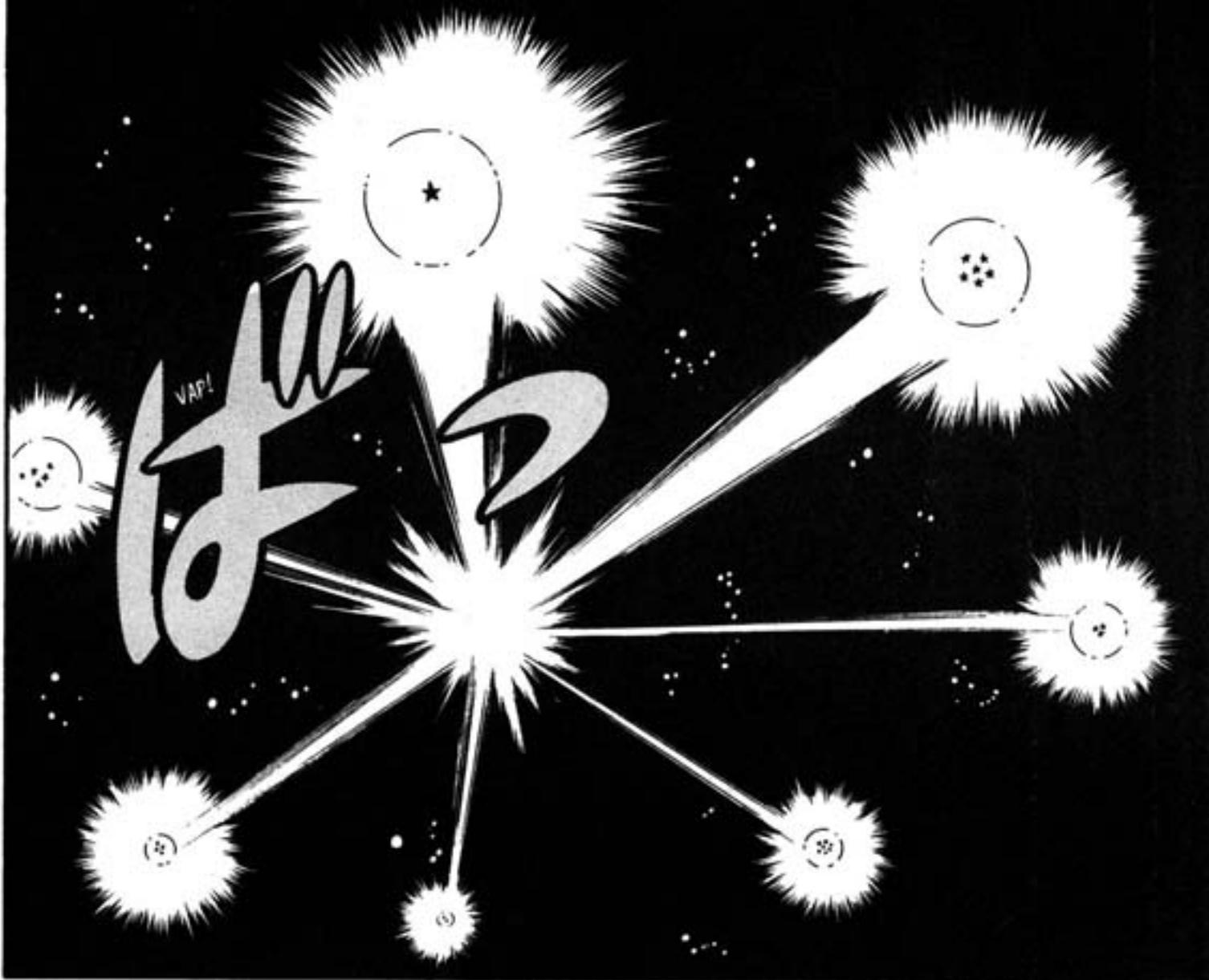


**ME DÁ UMA
CALCIIINHA!!!!**

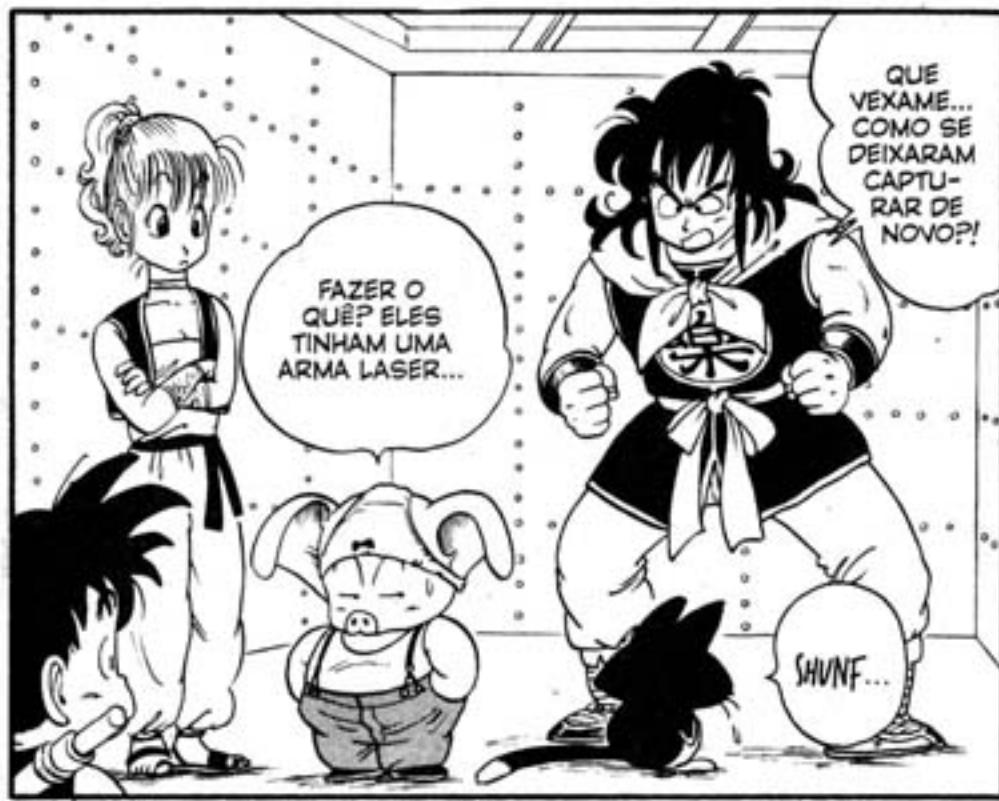






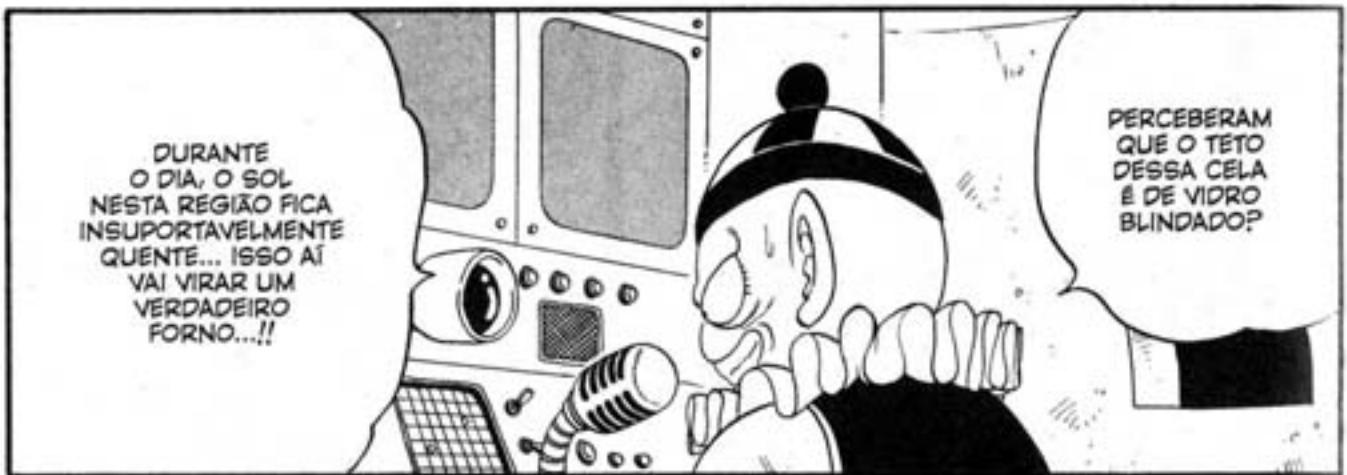












Goku e seus companheiros foram aprisionados em uma cela com teto de vidro blindado que, durante o dia, se tornará um verdadeiro inferno! Será que eles conseguirão escapar dessa situação...?!

FORÇA!
MANDA VER!

BLAM

ばっ

CAPÍTULO 21 ★ LUA CHEIA

É IMPOSSÍVEL
SAIR
DAQUI...!

N... NÃO
ADIANTA...!

AS PAREDES
DAQUELA CELA
SÃO FEITAS
DE AÇO COM
300 MM DE
ESPESSURA!!
O TETO É VIDRO
BLINDADO!! NEM
UM CANHÃO
O ATRAVESSARIA!!

GÁ, HÁ, HÁ!!
NÃO PERCEBEM
QUE É INÚTIL?!

TODOS
QUE OUSAM
ATRAPALHAR
OS PLANOS DO
GRANDE PILAF
MERECEM
MORRER!!



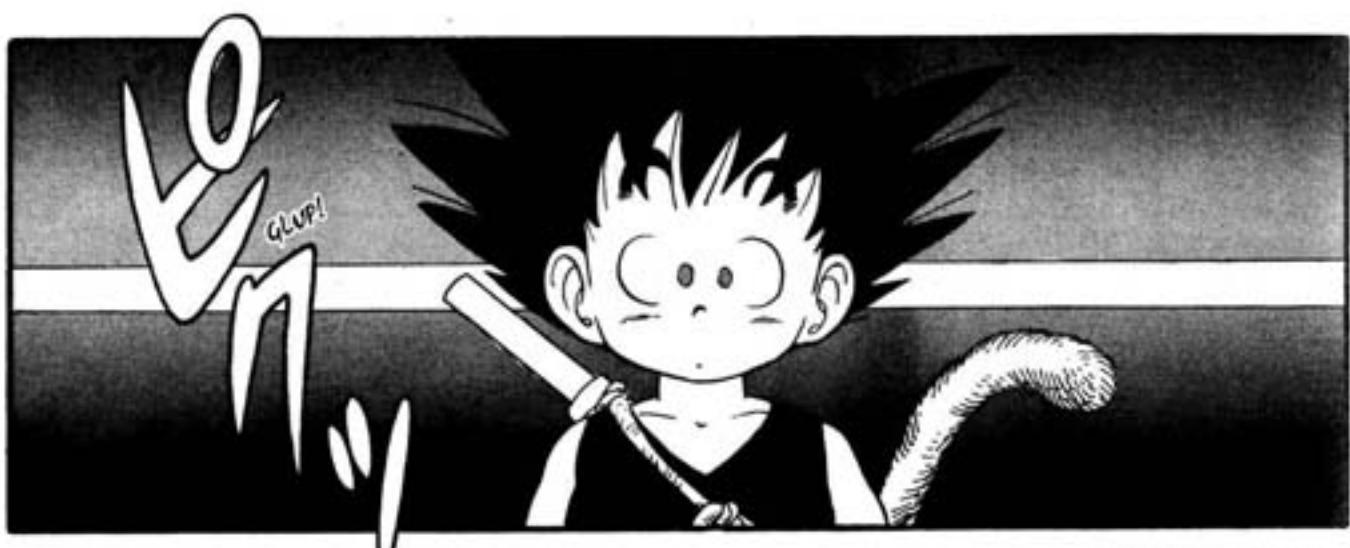
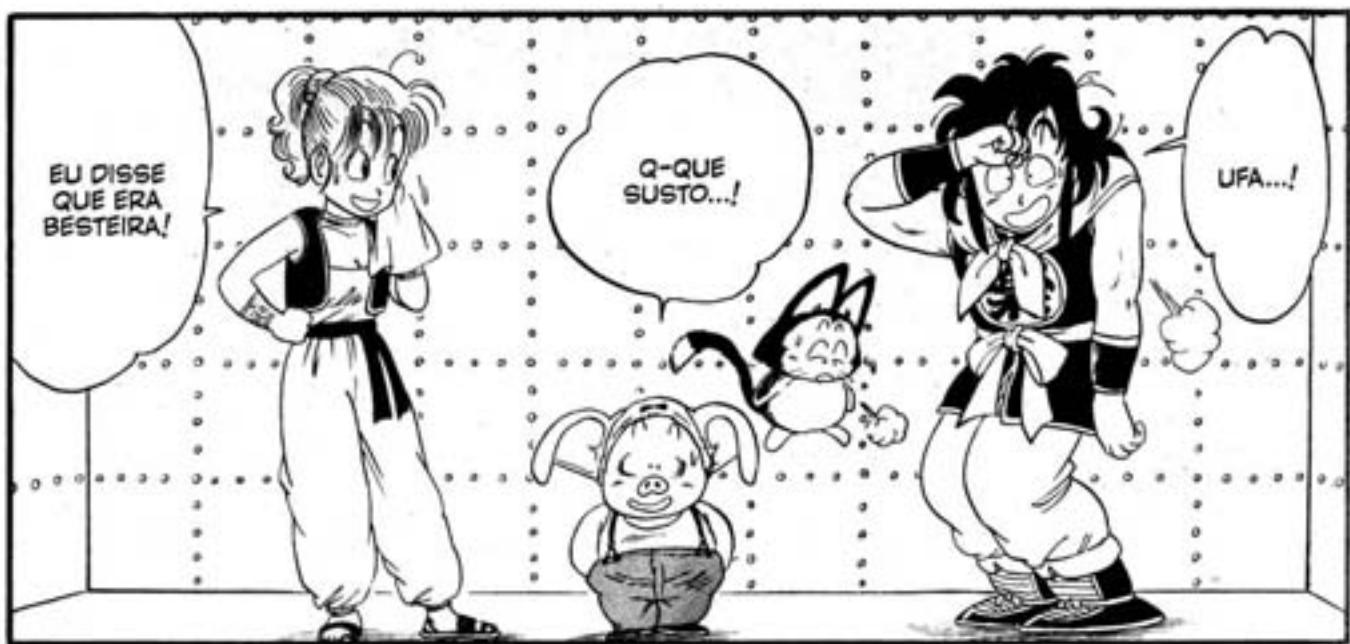


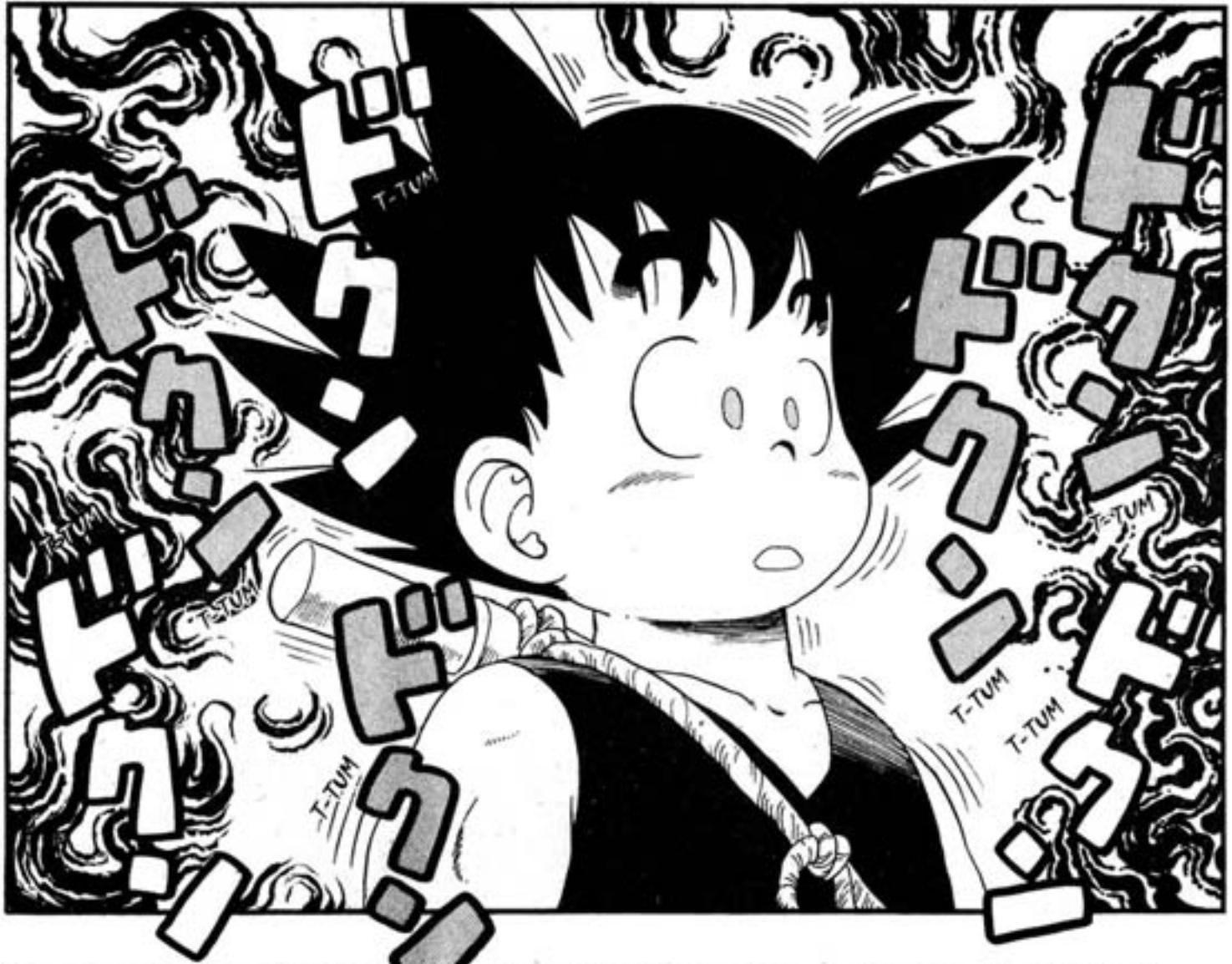


















ZGOOOOH...!!



Sob o efeito da lua,
Goku se transforma em
um monstruoso macaco
gigante!! Por essa, nem
o autor esperava!!!
E agora? Não é culpa
minha, não. Não sei
de nada!



CAPÍTULO 21 ★ FIM



Por mais inacreditável que pareça, ao olhar para a lua cheia, Goku se transforma em um monstruoso macaco gigante! O que será dos outros que estavam aprisionados com ele...?!

Groooohh...

CAPÍTULO 22 ★ A GRANDE TRANSFORMAÇÃO DE GOKU

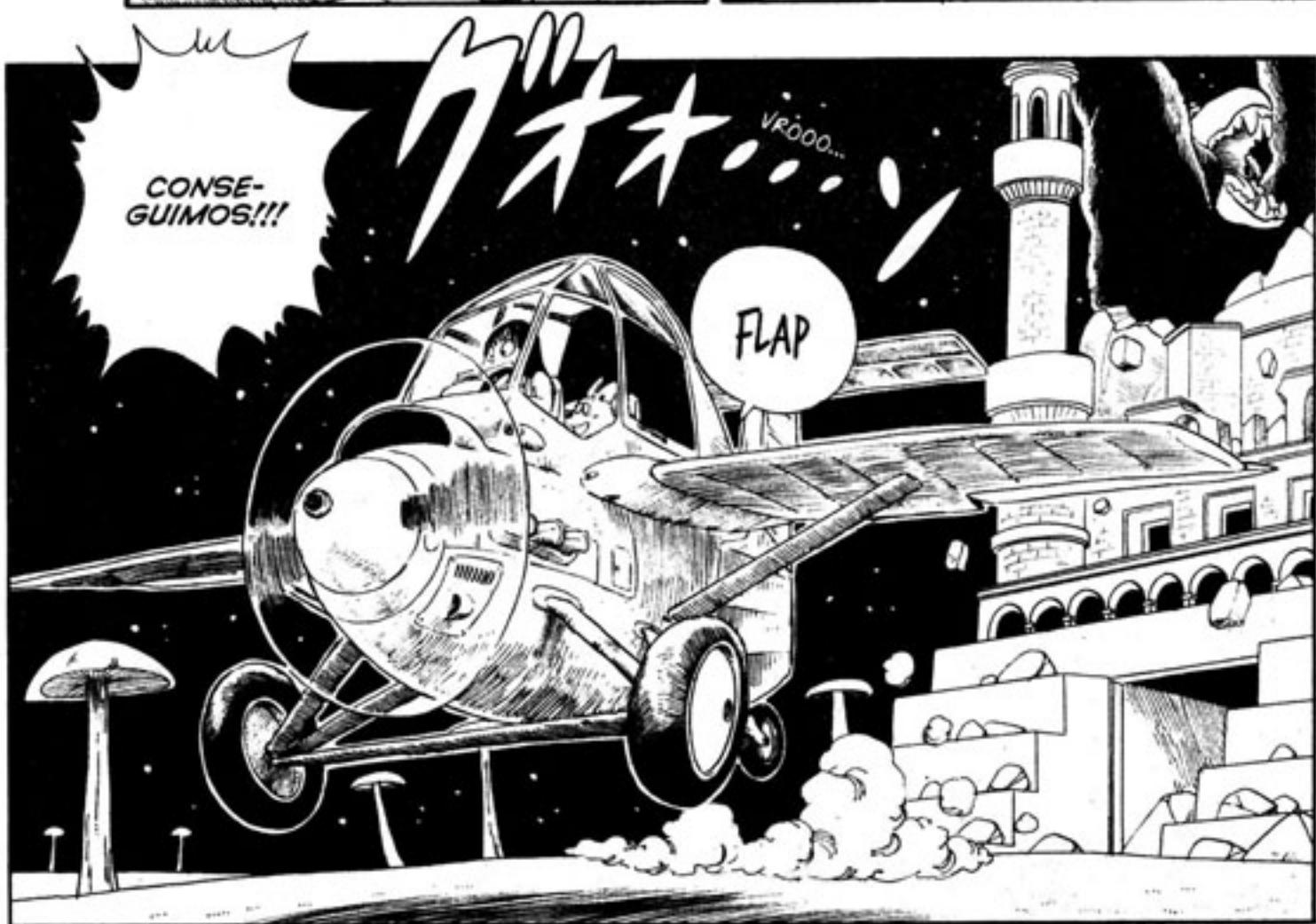


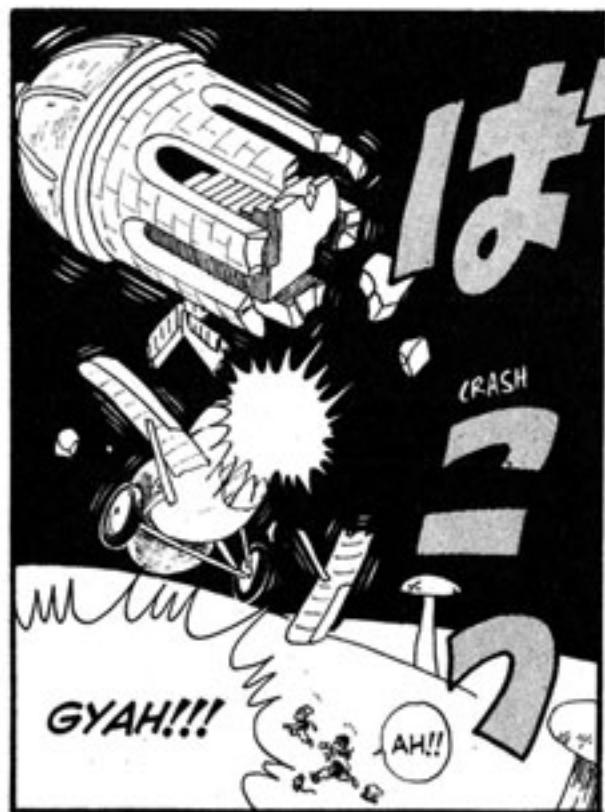




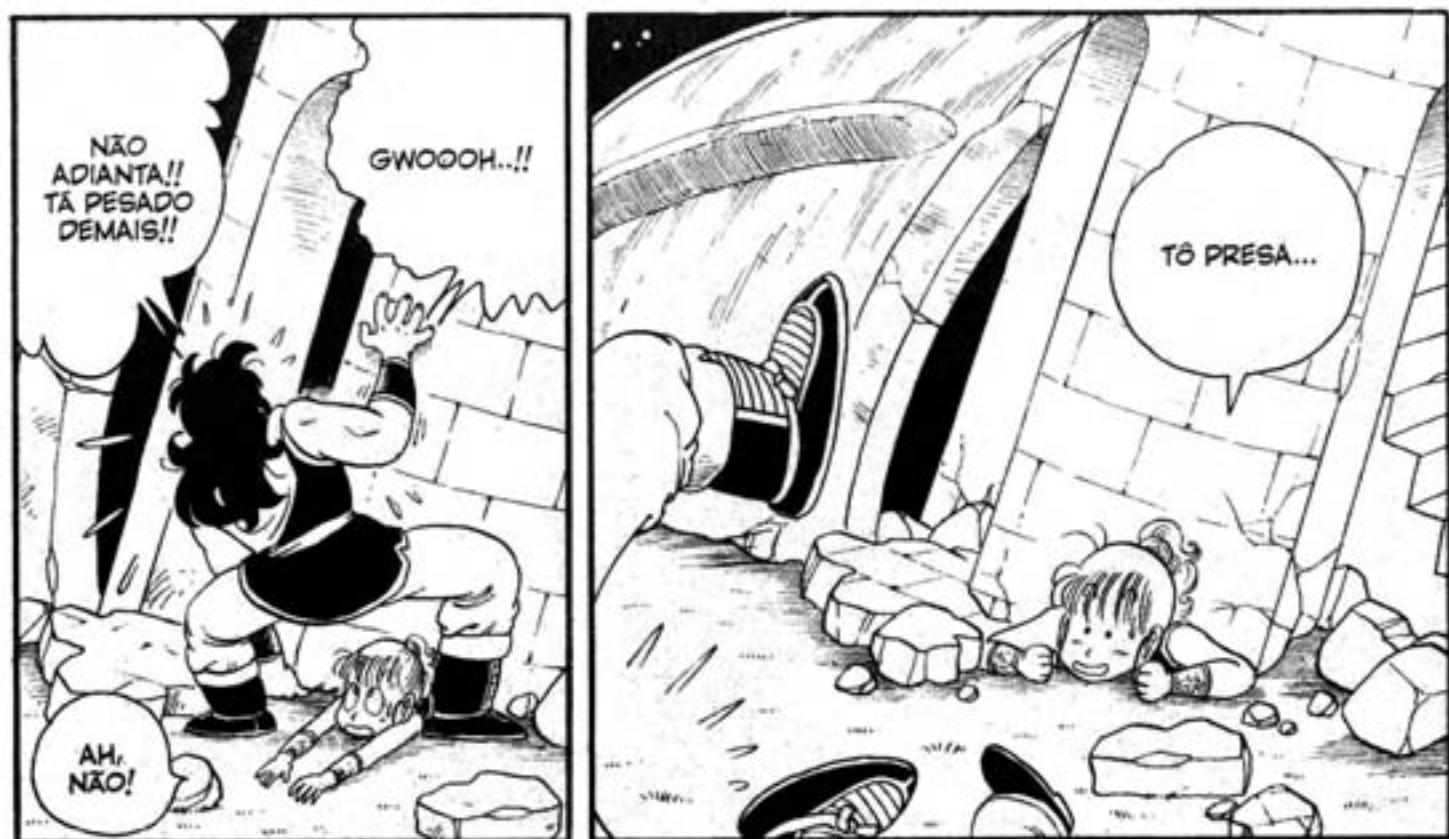
VAMOS
FUGIR,
RÁPIDO!!!
ANTES QUE
ELE NOS
MATE!!!













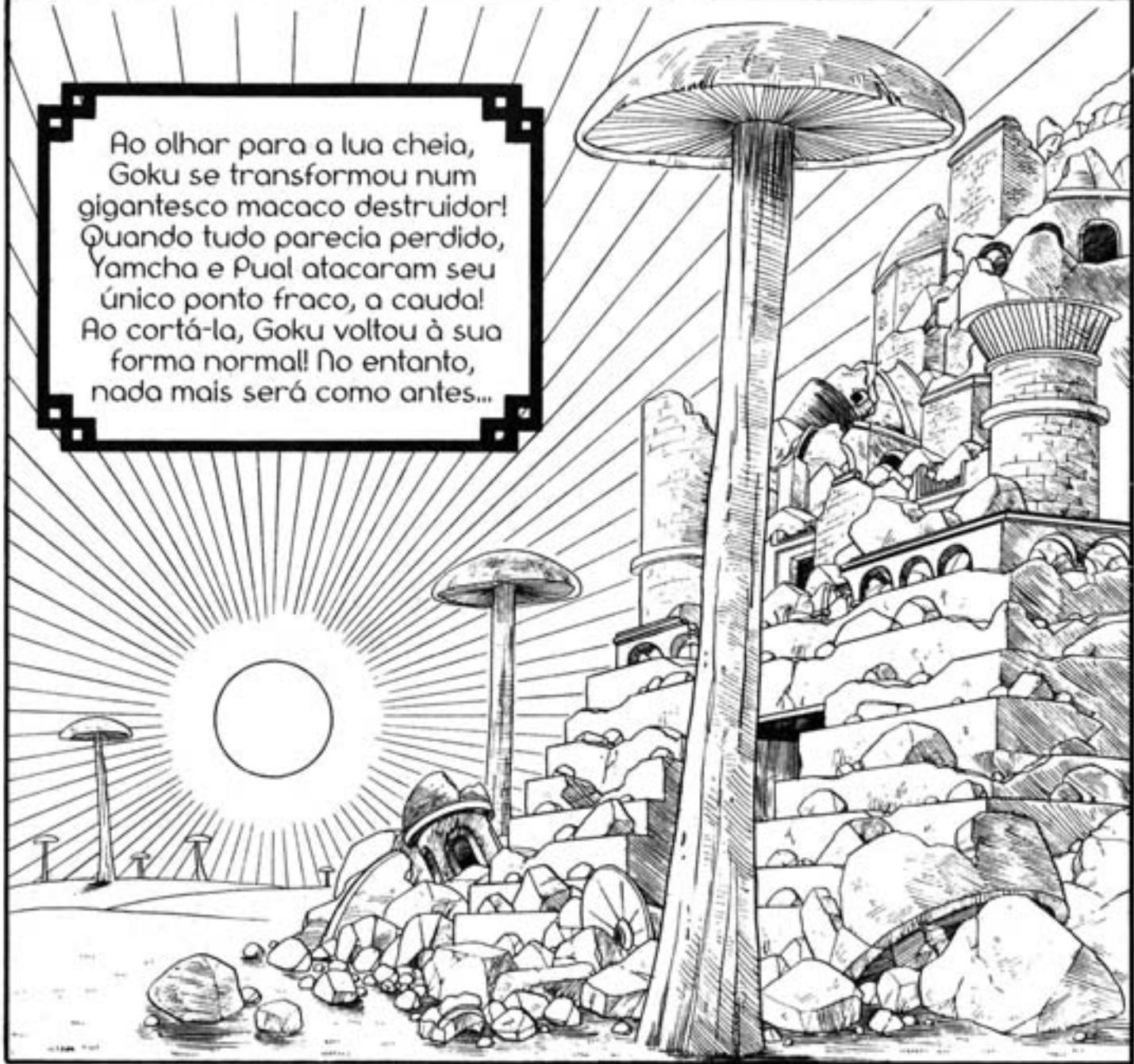






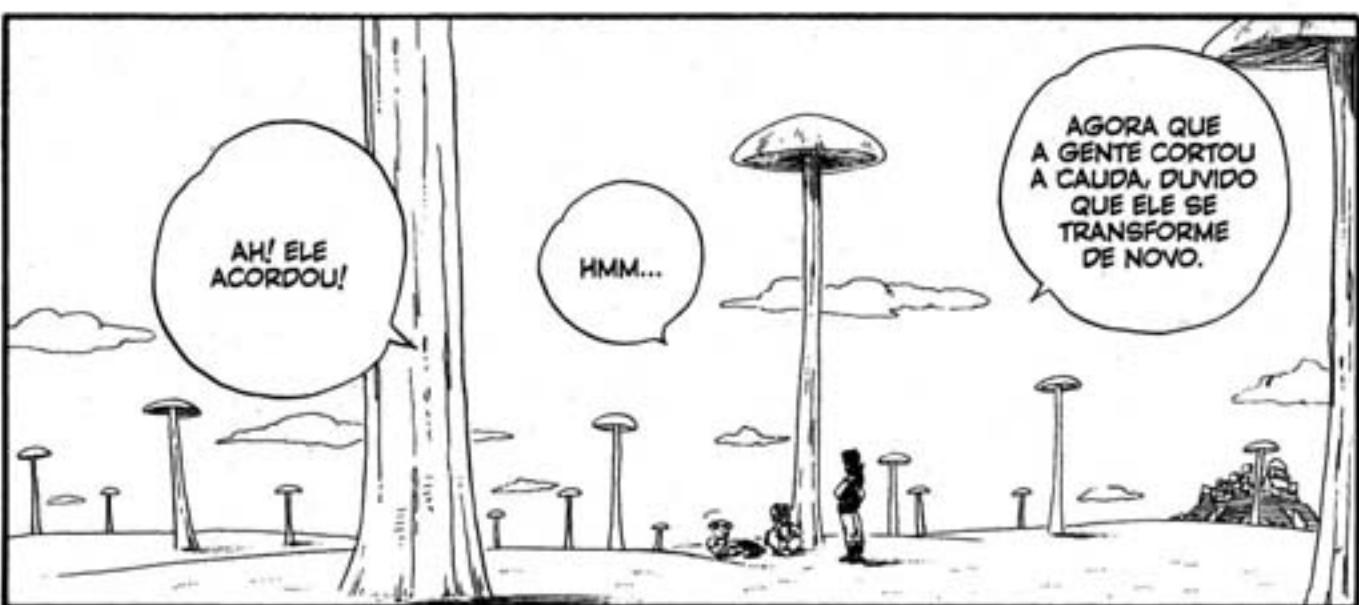


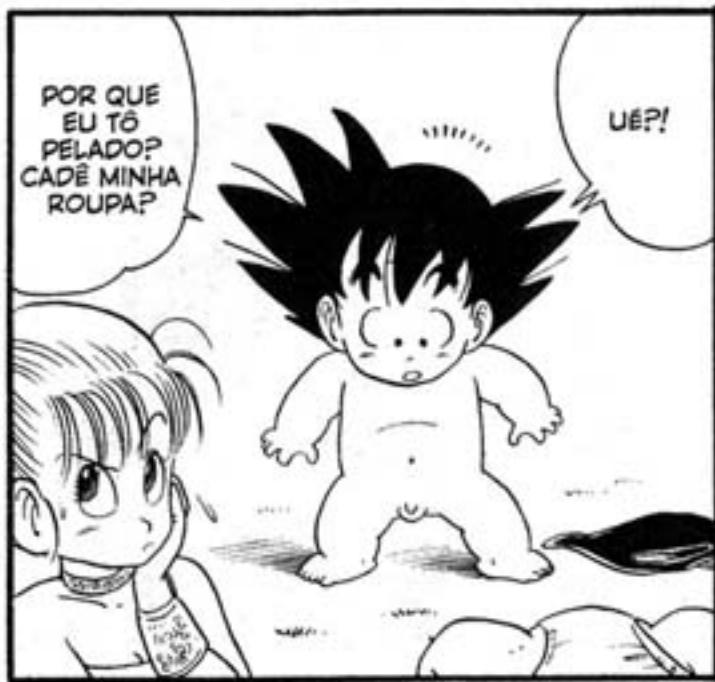
Ao olhar para a lua cheia, Goku se transformou num gigantesco macaco destruidor! Quando tudo parecia perdido, Yamcha e Pual atacaram seu único ponto fraco, a cauda! Ao cortá-la, Goku voltou à sua forma normal! No entanto, nada mais será como antes...



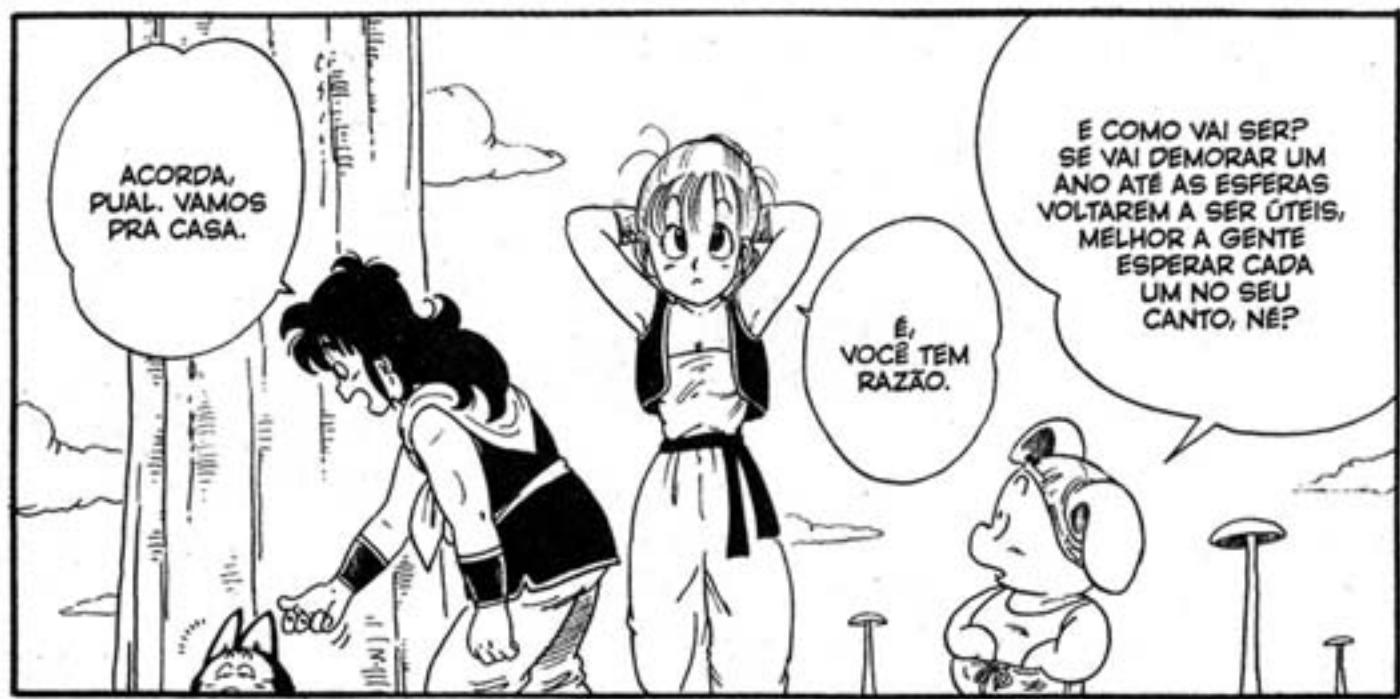
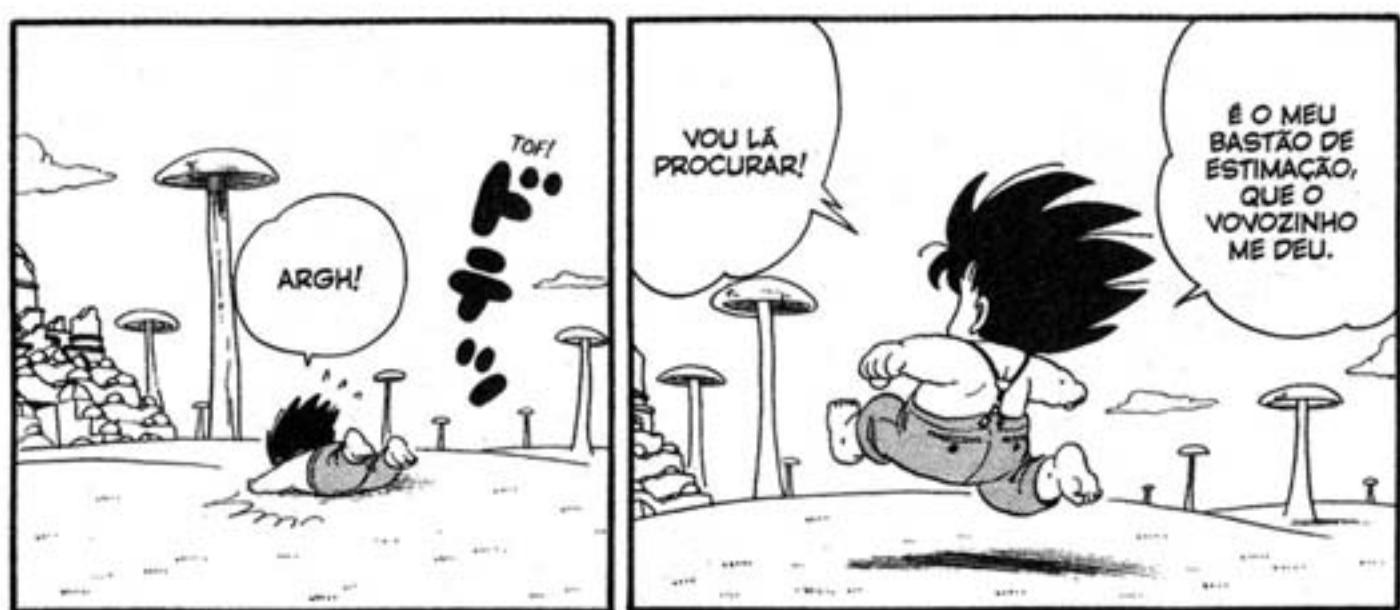
CAPÍTULO 23 ★ FIM DA EQUIPE DRAGÃO



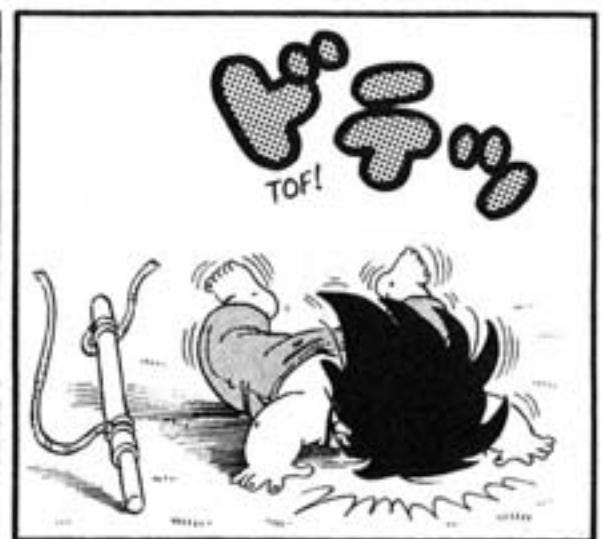




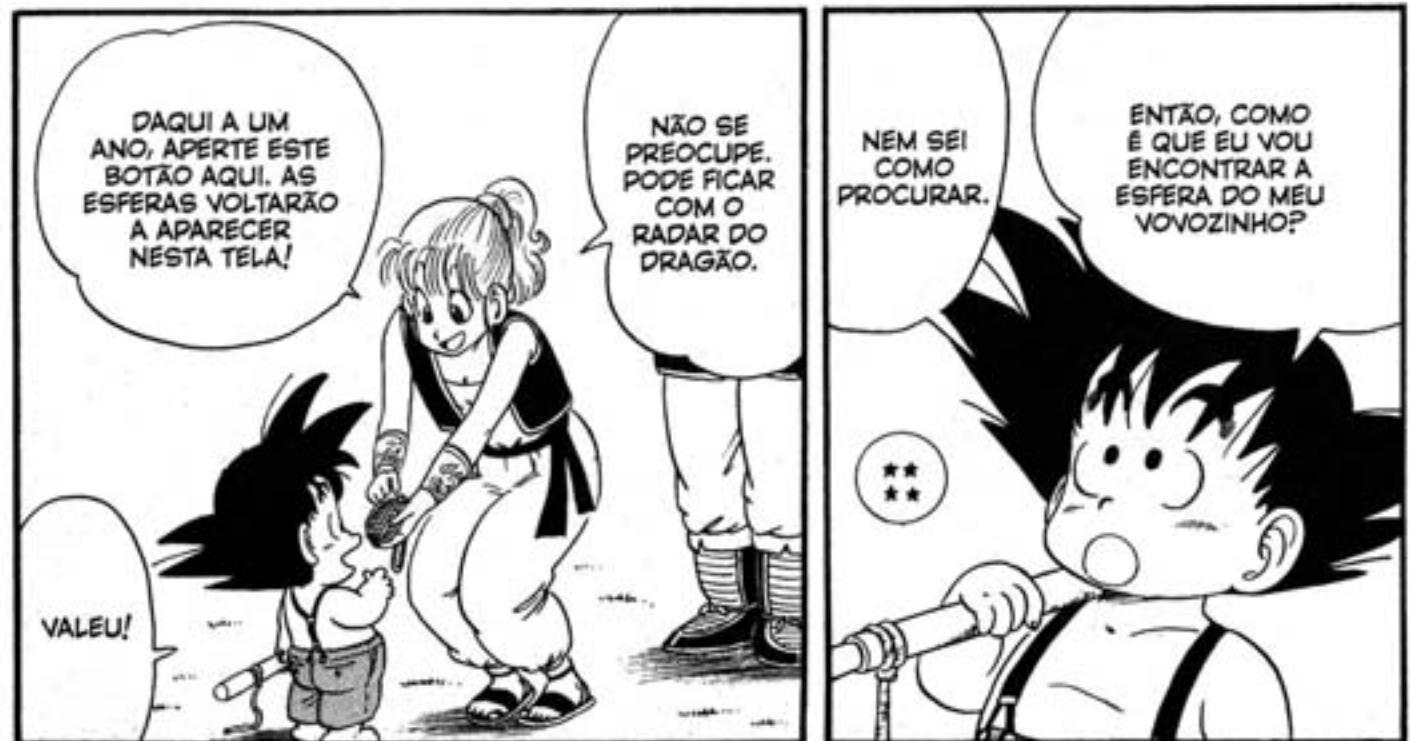




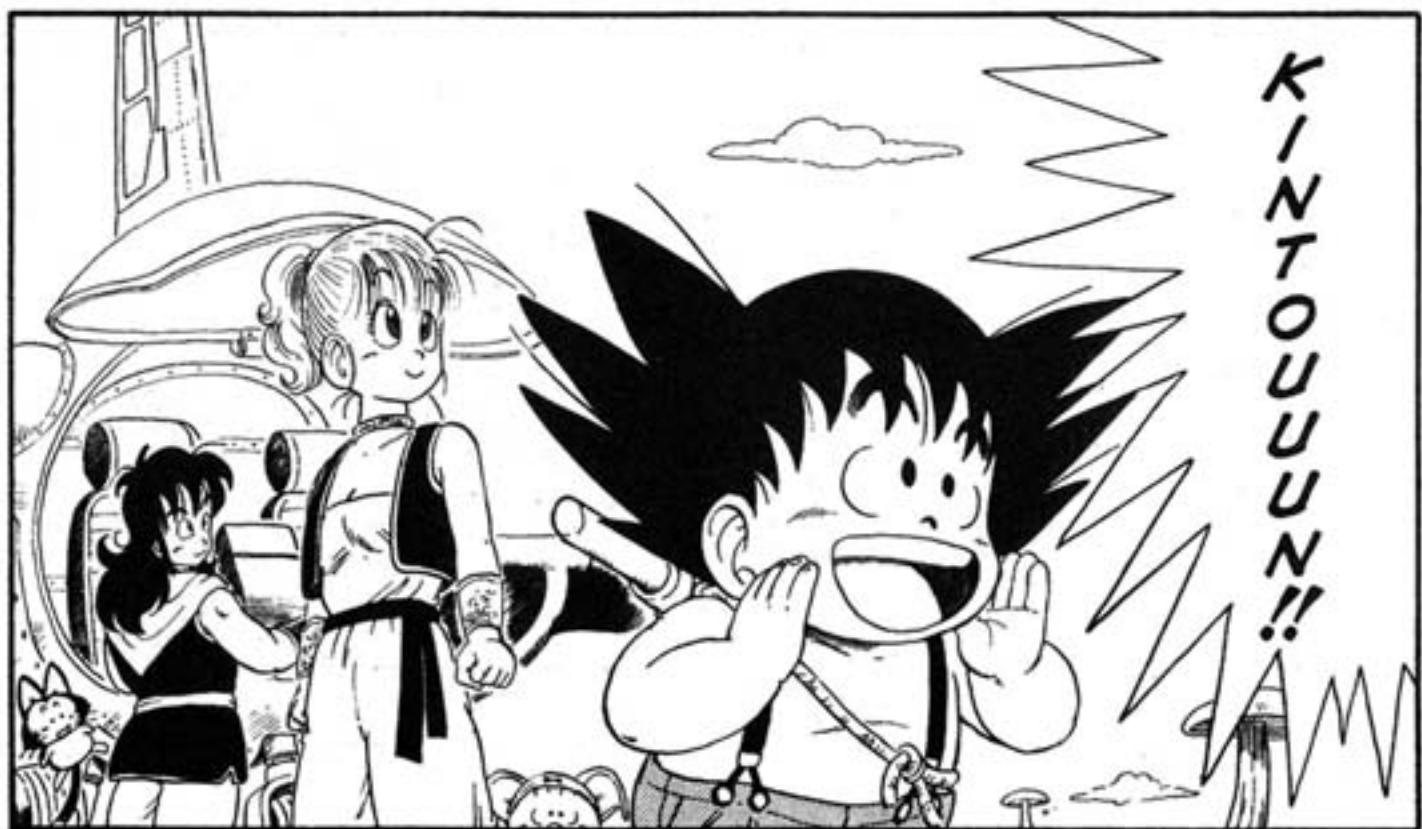








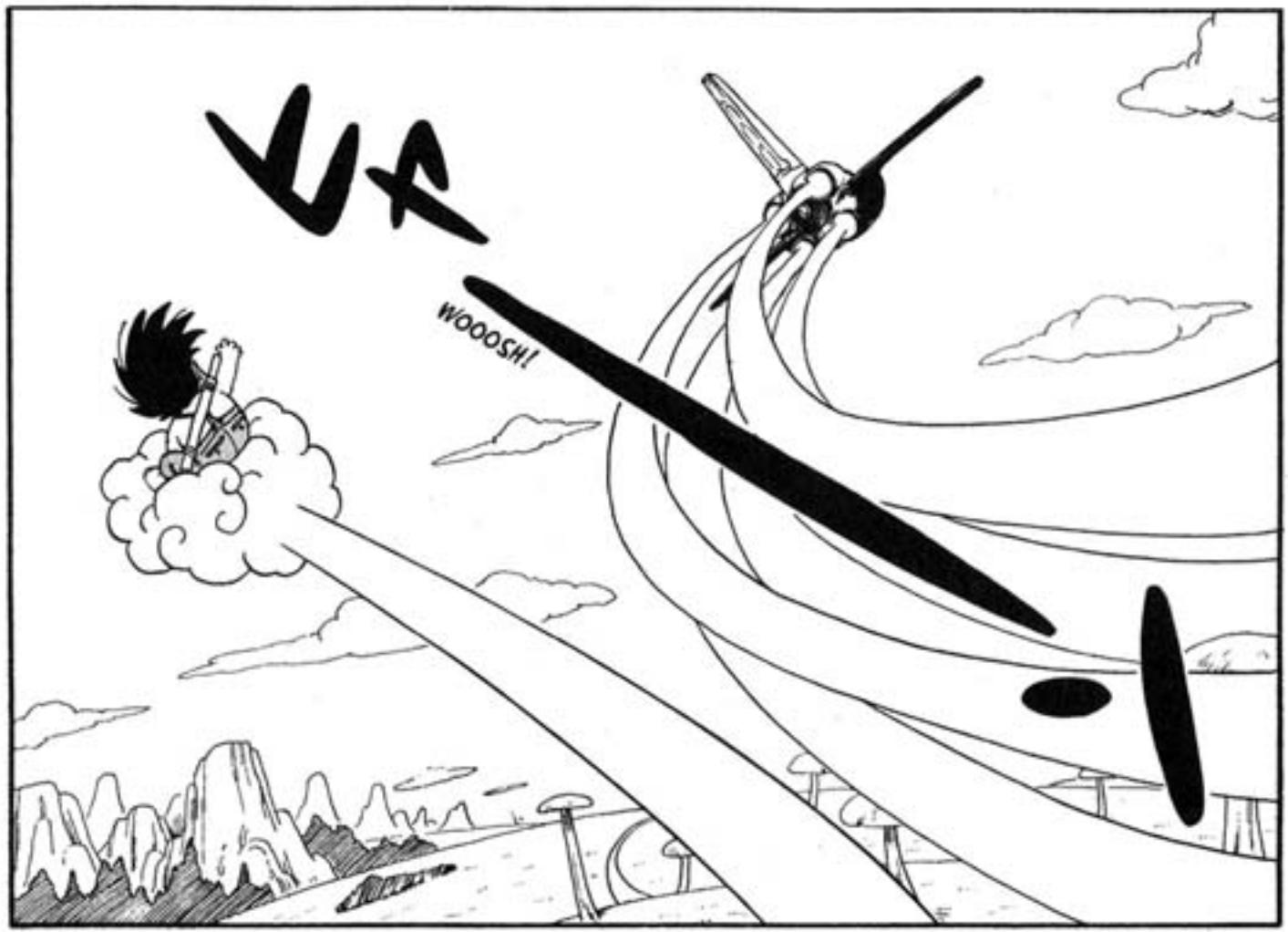




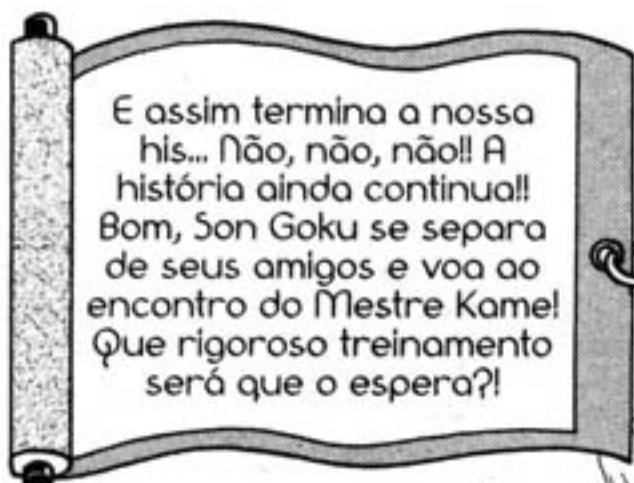
TCHAU, TCHAU!!

TCHAU!
ATÉ MAIS!!

WOOOSH!



PARA O ALTO, KINTOUN...!!!



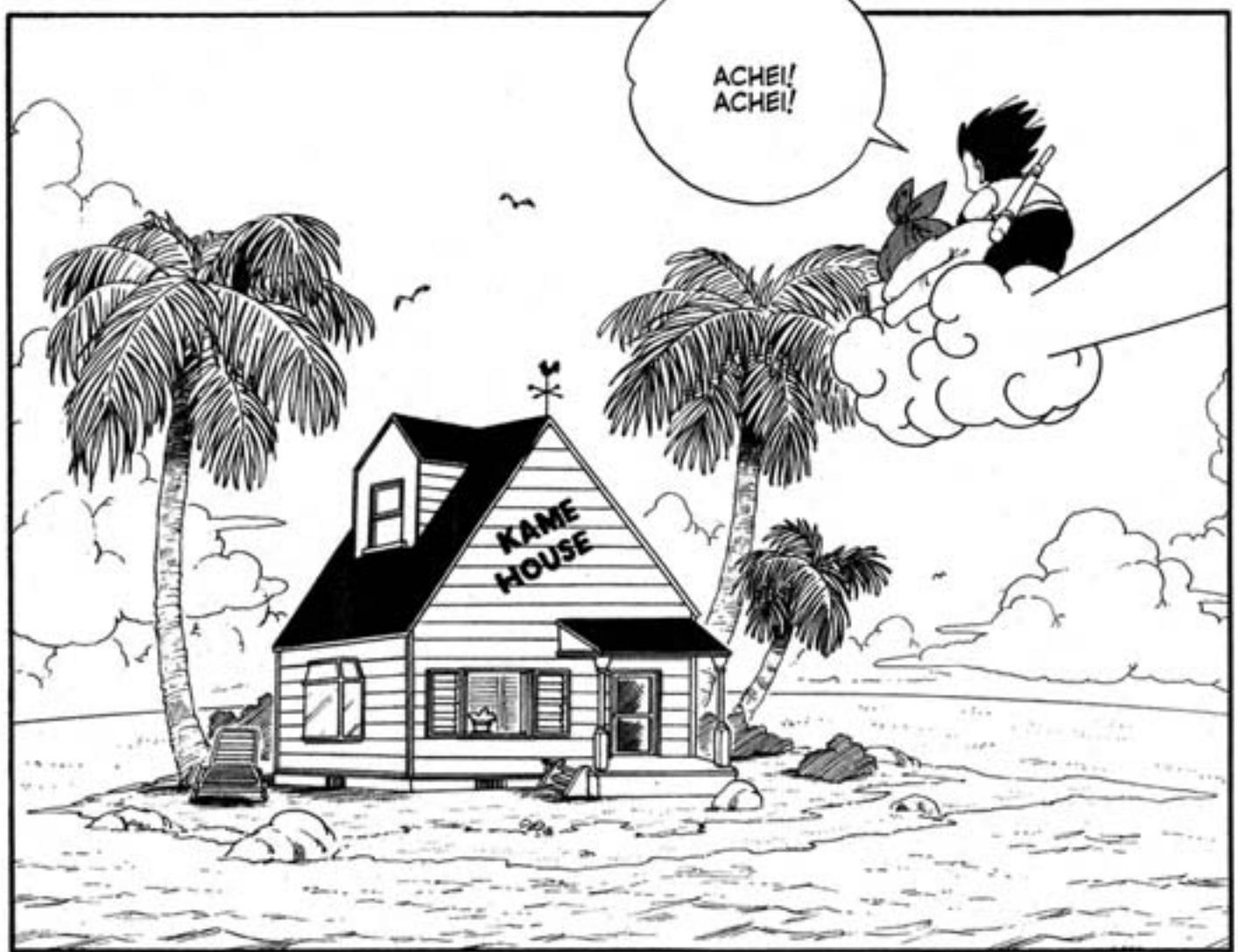
Depois de se despedir de seus
companheiros, Son Goku voa sozinho
na Kintoun em direção à casa do
Mestre Kame, com quem pretende
aprender novas técnicas...

ウフフ

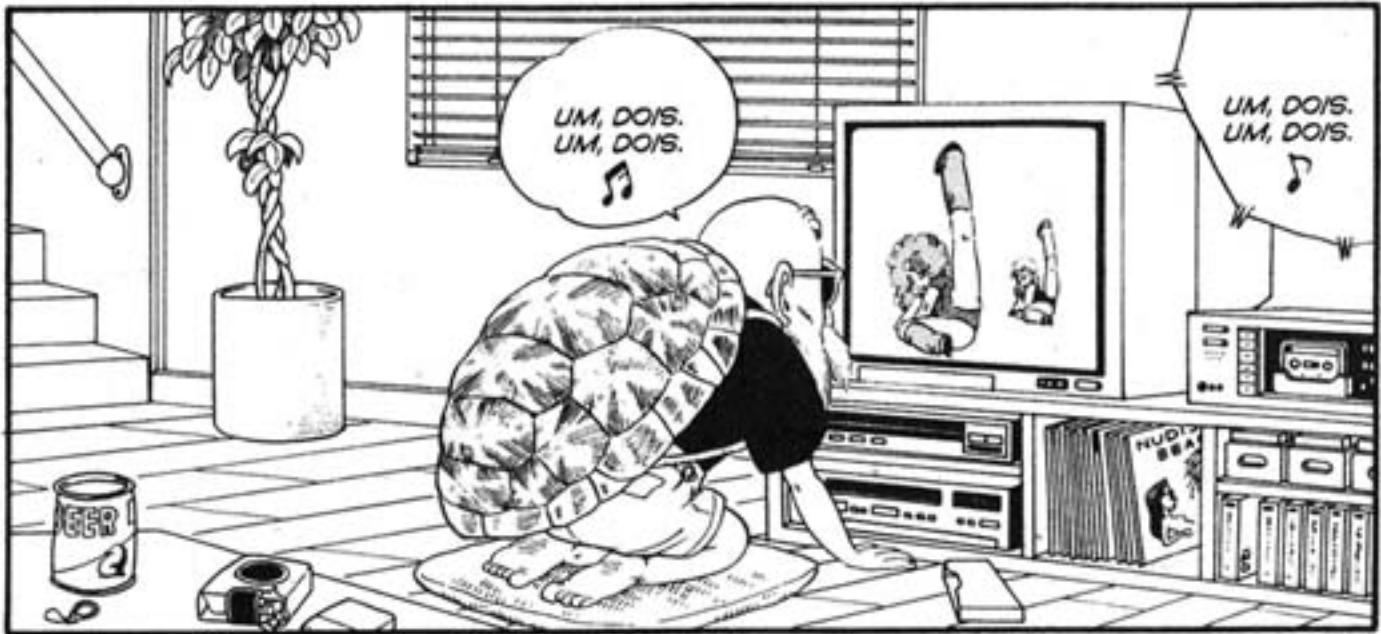
WOOOSH...

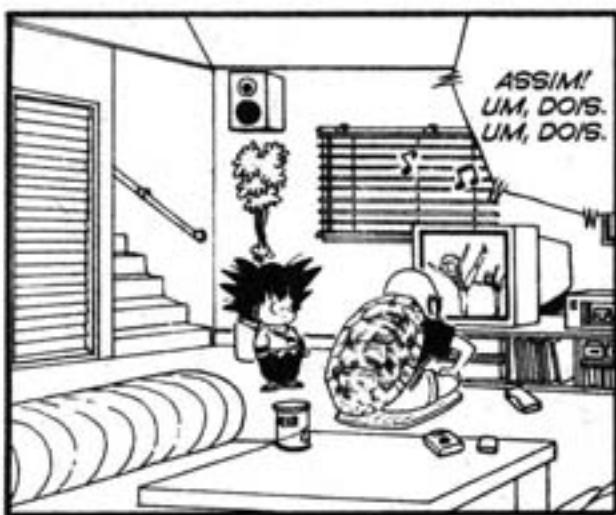


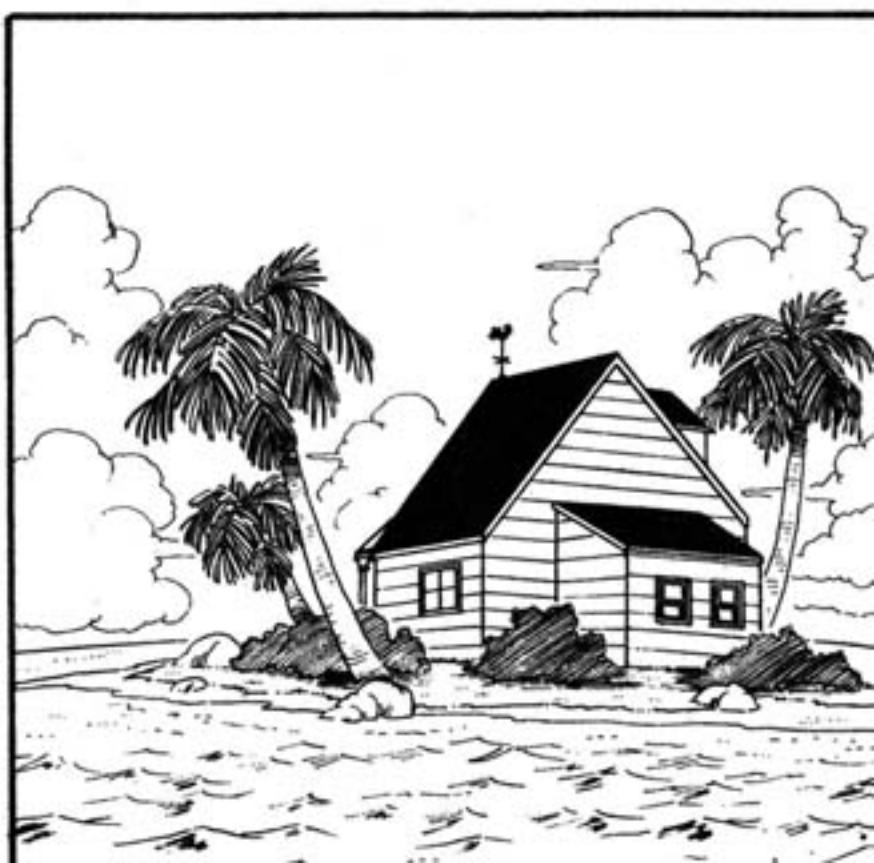


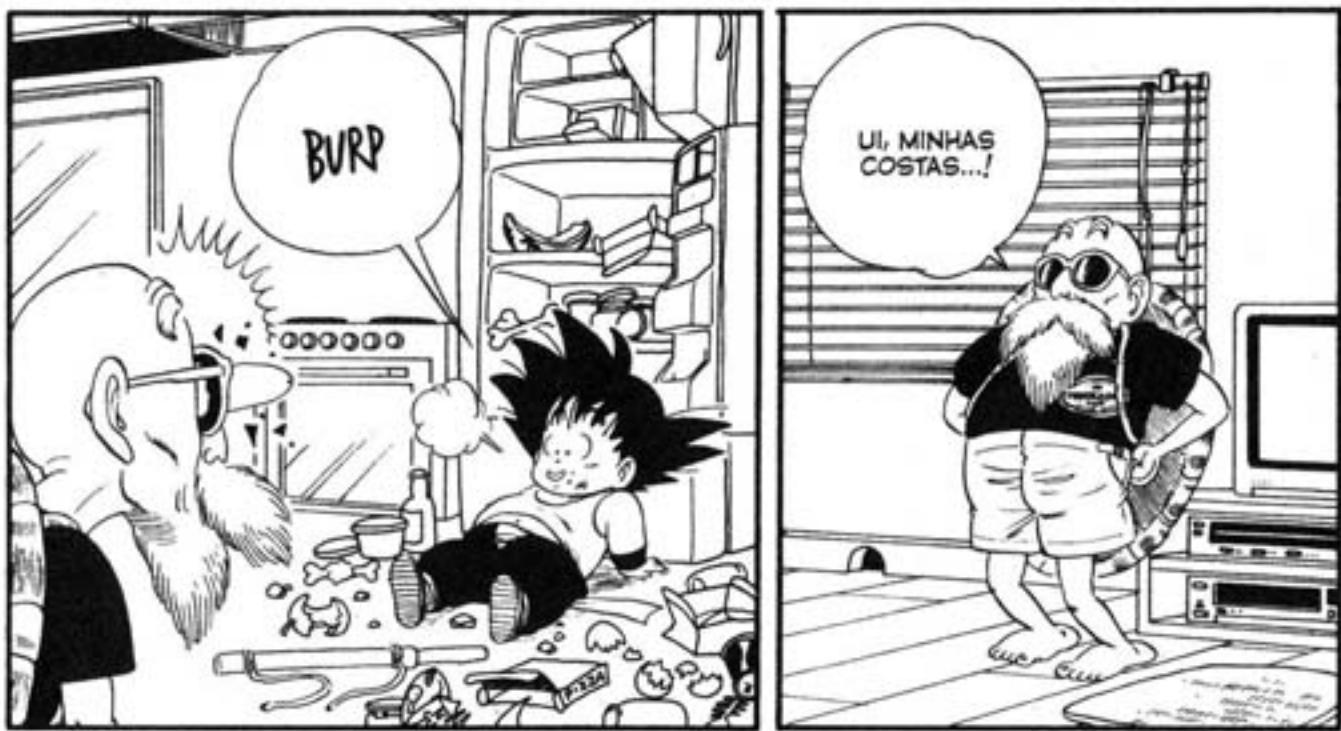


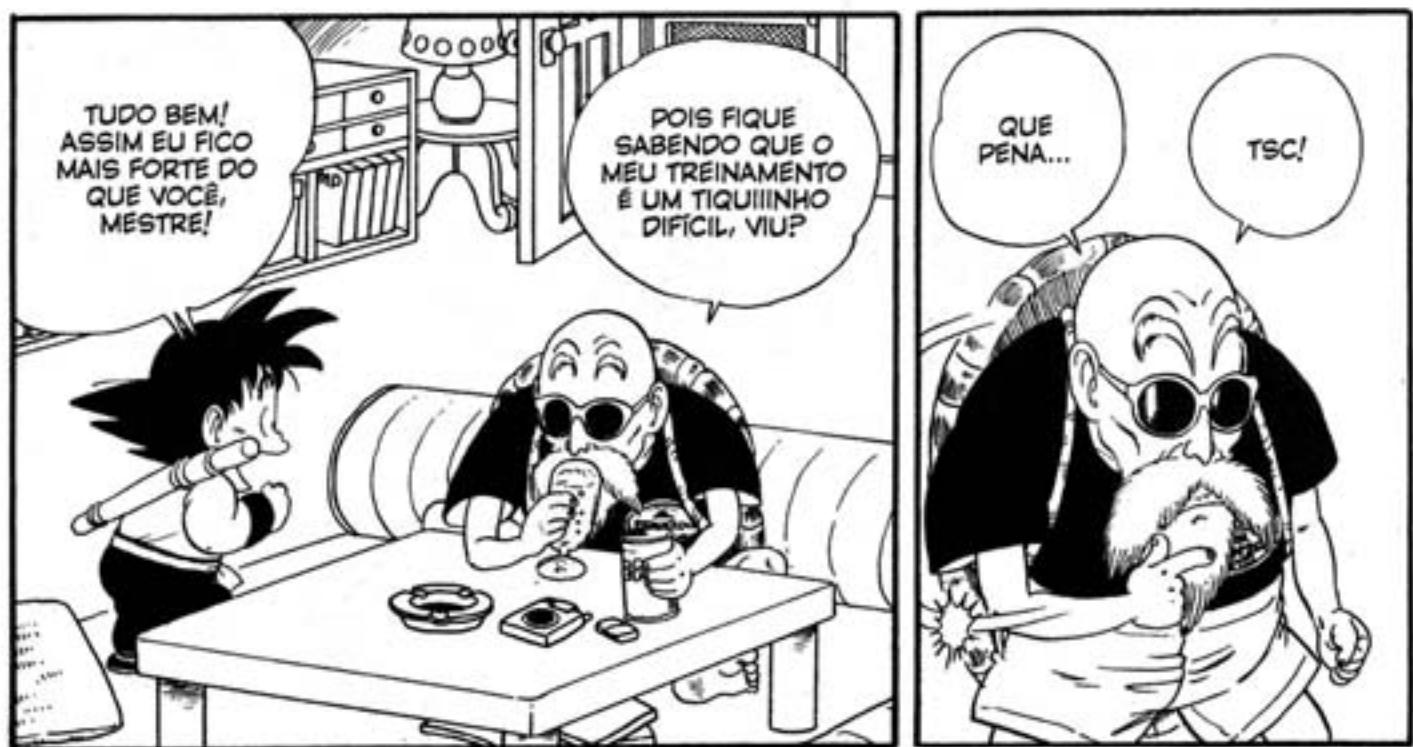


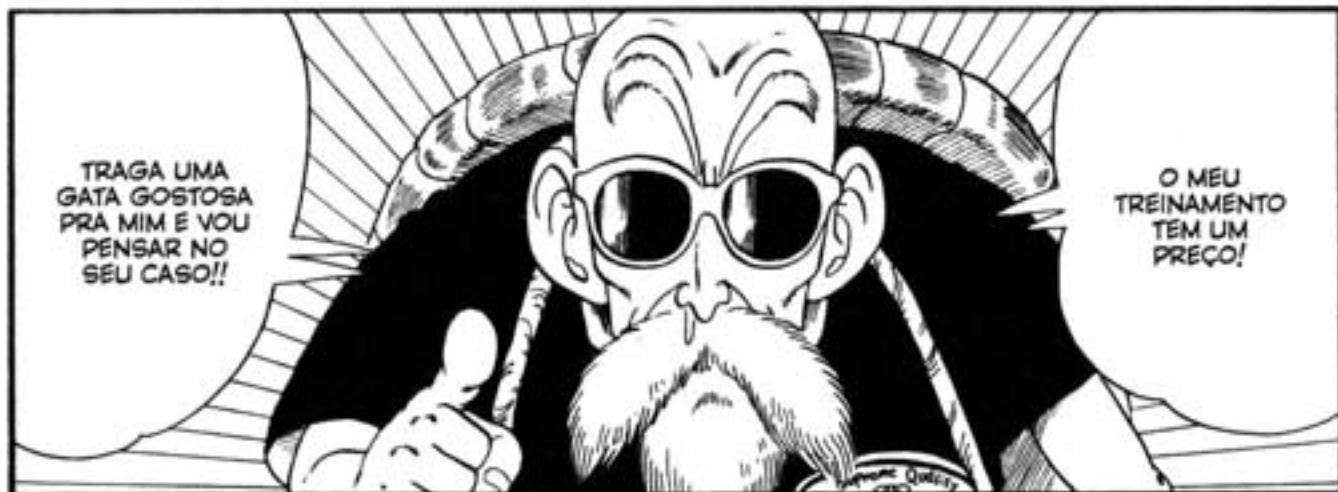




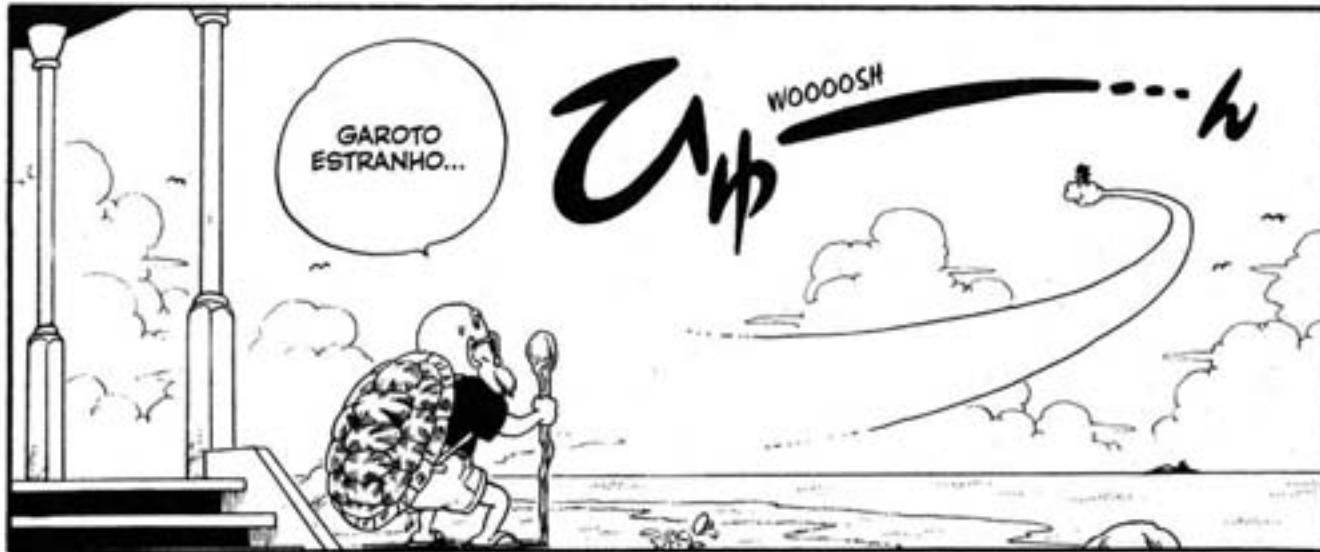
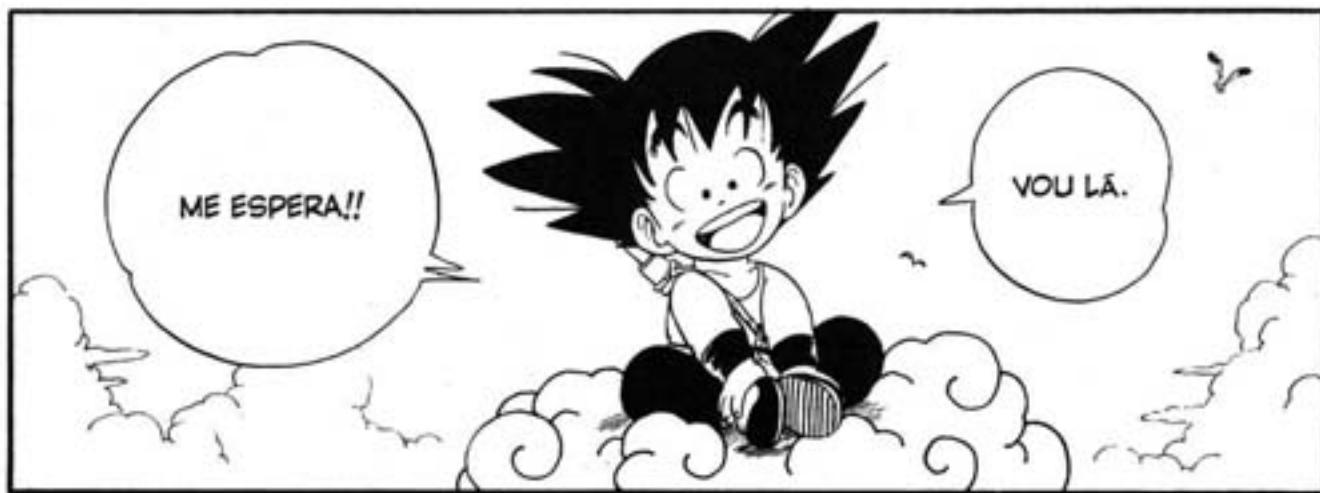








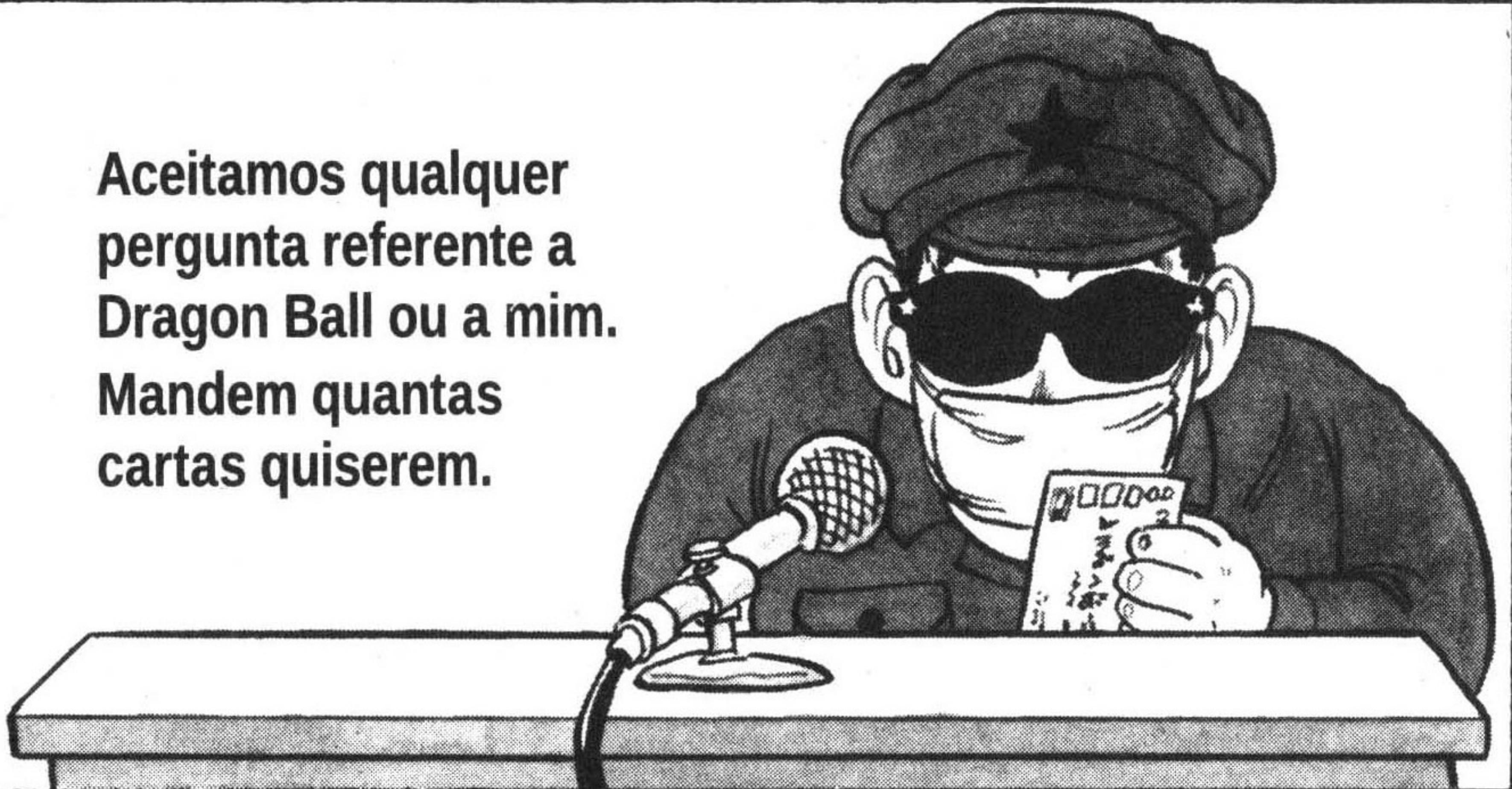








Aceitamos qualquer pergunta referente a Dragon Ball ou a mim. Mandem quantas cartas quiserem.



P4: Caro Sheng Long, eu queria que a minha carta fosse publicada na Seção “Tudo sobre Dragon Ball do Mestre Toriyama”. Atenda ao meu pedido, por favor. Isami Gunbara, de Kagoshima.

R4: Tá aí. Viram como o poder das esferas do dragão é verdadeiro?! (Mas não adianta mais usar o mesmo artifício para enviar carta, viu?)

P5: Como vai, mestre Toriyama? Tenho me divertido muito, rindo com as histórias de Dragon Ball. A propósito, quando será lançado o volume 19 de “Dr. Slump”? Estou ansioso para ler. Kenichi Yatsuka, de Shizuoka.

R5: O... Obrigado... Mas... O “Dr. Slump” terminou no volume 18... Não sei, não, mas acho que você pode esperar ansioso o quanto quiser, até ficar bem velhinho, que... o volume 19 ainda não terá saído...

P6: Eu tenho todos os volumes encadernados de “Dr. Slump” e “Dragon Ball”, publicados até agora! Também tenho os volumes 1 a 4 de “Wingman”, do mestre Masakazu Katsura. Sou fã dos dois, mas, se fosse pra escolher, diria que o mestre Toriyama é mais descolado e tem um ar mais moderno. Sakura Yoshino, de Kanagawa.

R6: Excelente!! Você é fantástica!! Tenho certeza de que vai se tornar uma moça maravilhosa no futuro. ★

★ Algumas pessoas têm enviado cartas e cartões-postais pedindo que eu autografe e mande de volta. Porém, não tenho condições de responder a todas. Eu agradeço a gentileza, mas não percam seu dinheiro fazendo isso. Pessoal! Vocês sabem que tem um fã-clube meu, não sabem? Pois é. Feliz ou infelizmente, chegamos ao limite máximo de membros nesse clube!! Foi tudo graças a vocês. Agradecimentos mil!! Portanto, é uma pena, mas, conforme havíamos combinado no começo, terei que encerrar as inscrições. Quem pretendia se tornar sócio ou sócia, eu sinto muito! Quem perdeu a chance, ainda espero contar com o seu apoio e continuem adquirindo os volumes de Dragon Ball!!!

★ SEÇÃO “TUDO SOBRE” ★

Dragon Ball

DO MESTRE TORIYAMA

Muito obrigado pelas muitas cartas enviadas para esta seção. Quem não teve a sorte de ter a sua publicada neste volume, eu sinto muito. Mas não se preocupem, eu li todas!!

PERGUNTA 1: Olá, mestre. Posso fazer algumas perguntas?

- 1) Quanto tempo você demora para produzir um capítulo da série?
- 2) O cenário é você quem desenha?
- 3) Quantos assistentes você tem?
- 4) Os assistentes moram na sua casa ou vão até aí para trabalhar?

Hajime Higaki, de Mie.

RESPOSTA 1:

- 1) Desde a concepção até acabar de desenhar, deve dar uns cinco dias.
- 2) Só desenho quando aparece pela primeira vez. Depois, os assistentes ficam encarregados. Claro, se for muita coisa, eu ajudo também.
- 3) Só um, chamado Matsuyama-kun. Quando a situação aperta, minha esposa também me ajuda.
- 4) Ele vem trabalhar. Eu não produzo tanto a ponto de precisar de um assistente em tempo integral. Uma ajudinha de dois dias por semana é o suficiente.

P2: Eu gosto pra caramba de Dragon Ball. Gosto tanto, que até lavo as mãos antes de ler os volumes encadernados e os guardo em sacos plásticos.

Aguardo ansiosamente pelo volume 2, 3 e assim por diante. Conto com você. Kazuo Takahashi, de Tóquio.

R2: Parabéns!! Você merece elogios!! Fico admirado com o seu cuidado, mas deve dar um trabalho, hein...?

P3: Mestre Akira Toriyama, muito prazer. Gostaria de saber se você é bonito. Eriko Hirano, de Hyogo.

R3: Claro que sou!!!

GLOSSÁRIO

PÁGINA 8

KINTOUN: Provável referência ao "Kintoun" (do japonês, "nuvem mágica dourada"), artefato fictício que aparece no romance chinês "Xiyóuji", compilado por volta do século XVI pelo escritor chinês Wú Chéng'én, e publicado no Brasil como "Saga ao Ocidente" ou "Jornada ao Oeste". Em DRAGON BALL, o autor usou os seguintes ideogramas: KIN de "músculo", TO de uma unidade de medida que equivale a 18 litros e UN de "nuvem".

SOTAQUE DO GYUMAOH: No original, as falas de Gyumao e Chichi são estereotipadas, repletas de expressões provincianas de diversas regiões do Japão. Para não perder a caracterização desses personagens, foram adaptadas para um sotaque comum em algumas cidades interioranas do Brasil.

PÁGINA 9

NYOIBOU: O nome do bastão mágico de Goku é uma provável referência ao Rúyi Jīngū Bàng (do chinês, "bastão mágico" ou "porrete de condão com botões de ouro nas extremidades"), um artefato que aparece no romance chinês "Xiyóuji" (leia também sobre "Kintoun").

PÁGINA 10

BASHOUSEN: Tipo de leque grande e largo com o formato semelhante ao das folhas de bananeira (em japonês, "bashou"). Provável referência a uma passagem do romance chinês "Xiyóuji", em que Sun Wukong tenta apagar o fogo de um monte em chamas com um leque bashousen, ao enfrentar o demônio Niú Mówáng (leia também notas de "Kintoun" e "Nyoiobou").

PÁGINA 17

ROUGA WHOWHOKEN: Do mangá, golpe de Yamcha que pode ser traduzido como "presas do lobo". A grafia do golpe foi mantida conforme as versões animadas de DRAGON BALL, seguindo a opção do autor. Outra adaptação possível seria "Rouga Fuufuken".

PÁGINA 22

KAMI-SAMA: Do japonês, "deus".

PÁGINA 31

GAMERA: Provável referência ao personagem homônimo de tokusatsu (live-action com efeitos especiais) criado em 1965 e produzido pela antiga Daiei Motion Picture Company (atual Kadokawa Pictures). Gamera é uma tartaruga gigante voadora, e, no Japão, é tão famosa quanto o Godzilla, e a franquia inclui doze longas-metragens e uma minissérie em quadrinhos publicada em 1996 pela Dark Horse Comics.

PÁGINA 32

LET'S GO: Do inglês, "vamos lá".

PÁGINA 38

ENTRELAÇAR OS DEDOS MÍNIMOS: O gesto entre Bulma e Mestre Kame no quarto quadro é chamado de "yubikiri genman", e é usado no Japão para selar uma promessa, geralmente acompanhado dos dizeres "yubikiri genman, uso tsuitara hari senbon nomasu" ("com os mindinhos selamos uma promessa, quem não cumprir um soco levará, quem mentir mil agulhas engolirá").

PÁGINA 42

KAMEHAME-HA: Do mangá, golpe do Mestre Kame. No original, o último "HA" é escrito com o ideograma de "onda de choque". O nome do golpe é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre 1795 e 1872.

PÁGINA 53

QI XING QIU: Do chinês, "esfera de sete estrelas".

PÁGINA 54

HOIPOI: O nome "Hoipoi" vem da junção da interjeição "hoi", que pode ser traduzida como "toma!", com a onomatopeia "poi", usada quando se joga algo. No mangá, são pequenas cápsulas que podem conter diversos tipos de objetos, meios de transporte e até moradias, dos mais variados tamanhos.

PÁGINA 58

HEMORRAGIA NASAL: No imaginário japonês, a hemorragia nasal é sinal de excitação sexual, devido à ativação da circulação sanguínea.

PÁGINA 67

ZENI: Moeda corrente fictícia de Dragon Ball, cujo plural é "zenies". No Japão, a palavra "zeni" era usada para designar moedas de ouro, prata ou cobre. Atualmente, é usada com o significado de "grana", "dinheiro".

PÁGINA 89

COELHO NA LUA: Provável referência a uma lenda presente em diversos folclore orientais, e também na cultura maia e asteca, inspirada pelo formato de algumas crateras na lua que se assemelham a um coelho. Na versão japonesa da lenda, diz-se que o coelho que mora na lua está batendo em um pilão para fazer mochi, bolinho japonês feito de arroz glutinoso.

PÁGINA 90

YI XING QIU: Do chinês, "esfera de uma estrela".

PÁGINA 101

PILAF: Do francês, "arroz frito".

REVISTA JUMP: Provável referência à revista semanal Shonen Jump, publicada pela editora Shueisha, voltada para o público adolescente masculino, em que são serializados vários títulos de sucesso, como DRAGON BALL, BLEACH, NARUTO e ONE PIECE, atualmente publicados no Brasil pela Panini Comics.

PÁGINA 106

DR. SLUMP: Referência ao mangá de comédia de Akira Toriyama, autor de DRAGON BALL. Foi publicado no Japão entre 1980 e 1984 pela editora Shueisha, e compilado em 18 volumes. Conta a história de um lugar chamado Vila Pinguim, em que humanos, animais e outros seres antropomórficos coexistem.

PÁGINA 177

FUTON: Pode se referir ao colchão ou ao edredom típico japonês. O colchão também pode ser chamado de "shikibuton" e o edredom, de "kakebuton".

DRAGON BALL © 1984

by BIRD STUDIO

All rights reserved.

First published in Japan in 1984

by SHUEISHA Inc., Tokyo.

Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through

VIZ Media Europe, SARL, France.

Para a edição brasileira, © 2012 Panini Brasil Ltda.

Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.



PLANET BRASIL

PANINI GROUP

Diretor de Publicações: Marco Lupo; Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón

Diretor de Desenvolvimento de Novos Negócios: Ivam Faria, novosnegocios@panini.com.br

PANINI BRASIL LTDA.

Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; Diretor-Administrativo e Financeiro:

Roberto Augusto Bezerra; Diretor Comercial, Marketing e Publicações: Márcio Borges;

Gerente de Publicações: Érico Rodrigo Maioli Rosa; Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias;

Coordenador de Marketing: Marcelo Adriano da Silva; Analista de Marketing: Catharine

Paulossi; Consultor de Assinaturas: Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL MYTHOS EDITORA LTDA. Av. Diógenes Ribeiro de Lima, 753,

São Paulo/SP, CEP 05458-001. Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; REDAÇÃO

Editor-Chefe: Helcio de Carvalho; Editora Sênior: Elza Keiko; Editoras: Beth Kodama e Débora

Kamogawa; Tradução: Drik Sada; Revisão: Fati Gomes; Assistentes Editoriais: Arion Wu,

Diego Rodeguero, Felipe Barbieri, Gabriela Kato e Gustavo Figueiredo; Arte: Caio Lopes,

Denise Araújo, Joel Dias, Júlio Nogueira, Marcos da Silva, Maurício Wallace e Thiago Hara;

Coordenador de Produção: Ailton Alipio; Assistente de Produção: Silvia Lucena.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré,

CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil PUBLICIDADE Rifs Comunicação, Iracema Vieira,

Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO

Litera, imprensa.panini@litera.com.br IMPRESSÃO Gráfica Cunha-Facchini Ltda DISTRIBUIDOR

NACIONAL FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim

Belmonte, Osasco/SP, CEP 06045-390 REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA Mythos Editora, Av.

Diógenes Ribeiro de Lima, 753, São Paulo/SP, Brasil, CEP: 05458-001 NÚMEROS ANTERIORES

Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br

DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106002. Lançamento JUNHO/2012.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!



DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!





JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール 烏山 明



卷三

天下一武道会はじまる!!